

CMI®

450185

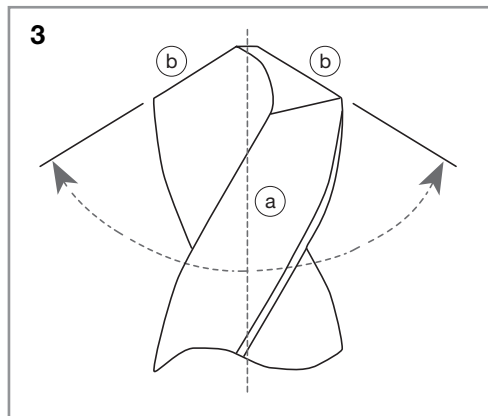
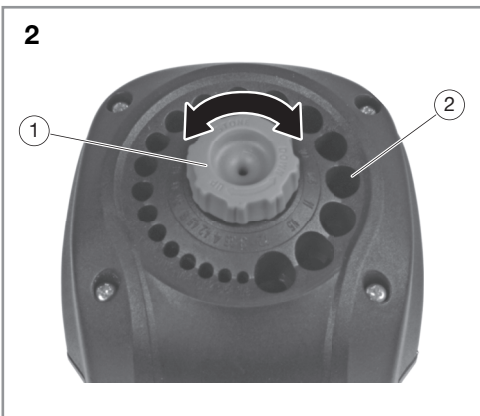
C-BSG-70

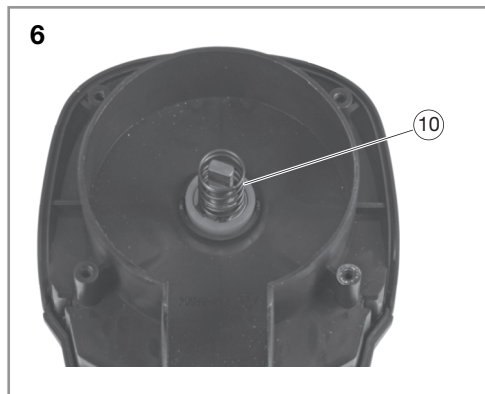
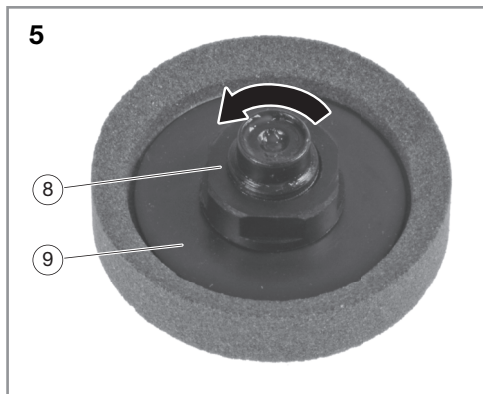
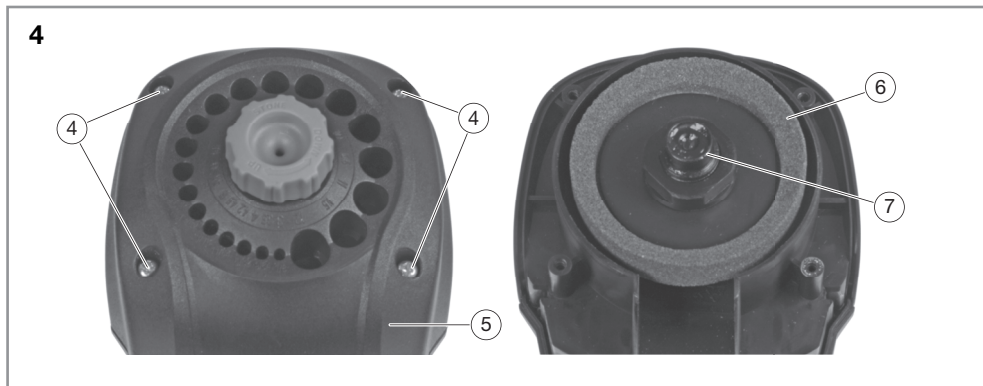


DE Boherschärfgerät
IT Affilatore di punte per trapano
FR Affûteuse de mèches
GB Drill sharpening tool
CZ Bruska na ostření vrtáků
SK Brúska na vrtáky

PL Ostrzałka do wiertel
SI Naprava za ostrenje svedrov
HU Fúróélező készülék
BA/HR Uređaj za oštrenje burgija
RU Точилка для сверл
NL Boorslijpparaat

DE	Originalbetriebsanleitung	5
IT	Istruzioni originali	9
FR	Notice originale	14
GB	Original instructions	19
CZ	Původní návod k používání	23
SK	Pôvodný návod na použitie	27
PL	Instrukcja oryginalna	31
SI	Izvirna navodila	36
HU	Eredeti használati utasítás	40
BA/HR	Originalno uputstvo za upotrebu	44
RU	Оригинальное руководство по эксплуатации	48
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	53





Inhaltsverzeichnis

Bevor Sie beginnen...	5
Zu Ihrer Sicherheit	5
Ihr Gerät im Überblick	7
Bedienung	7
Reinigung und Wartung	7
Aufbewahrung, Transport	8
Störungen und Hilfe	8
Entsorgung	8
Technische Daten	8
Mängelansprüche	59

Bevor Sie beginnen...

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät darf unter Berücksichtigung aller Sicherheits- und Arbeitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung nur zum Schärfen von Stahlbohrern nach DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 und DIN 1897 (Ausführung Typ N) verwendet werden.

Hartmetallbohrer dürfen nicht mit dem Gerät geschärft werden.

Das Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch konzipiert. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und beigelegte Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

Führen Sie nur Tätigkeiten durch, die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind. Jede andere Verwendung ist unerlaubter Fehlgebrauch. Der Hersteller haftet nicht für Schäden die hieraus entstehen.

Was bedeuten die verwendeten Symbole?

Gefahrenhinweise und Hinweise sind in der Gebrauchsanweisung deutlich gekennzeichnet. Es werden folgende Symbole verwendet:



GEFAHR! Unmittelbare Lebens- oder Verletzungsgefahr! Unmittelbar gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird.



WARNUNG! Wahrscheinliche Lebens- oder Verletzungsgefahr! Allgemein gefährliche Situation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann



VORSICHT! Eventuelle Verletzungsgefahr! Gefährliche Situation, die Verletzungen zur Folge haben kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Situation, die Sachschäden zur Folge haben kann.



Hinweis: Informationen, die zum besseren Verständnis der Abläufe gegeben werden.

Diese Symbole kennzeichnen die benötigte persönliche Schutzausrüstung:



Zu Ihrer Sicherheit

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Für einen sicheren Umgang mit diesem Gerät muss der Benutzer des Gerätes diese Gebrauchsanweisung vor der ersten Benutzung gelesen und verstanden haben.
- Beachten Sie alle Sicherheitshinweise! Wenn Sie die Sicherheitshinweise missachten, gefährden Sie sich und andere.
- Bewahren Sie alle Gebrauchsanweisungen und Sicherheitshinweise für die Zukunft auf.
- Wenn Sie das Gerät verkaufen oder weitergeben, händigen Sie unbedingt auch diese Gebrauchsanweisung aus.
- Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es einwandfrei in Ordnung ist. Ist das Gerät oder ein Teil davon defekt, muss es von einer Fachkraft instandgesetzt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen!
- Ausgeschaltetes Gerät immer gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Benutzen Sie keine Geräte, bei denen der Ein-/Aus-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- Halten Sie Kinder vom Gerät fern! Bewahren Sie das Gerät sicher vor Kindern und unbefugten Personen auf.
- Überlasten Sie das Gerät nicht. Benutzen Sie das Gerät nur für Zwecke, für die es vorgesehen ist.
- Immer die erforderliche persönliche Schutzausrüstung benutzen.
- Immer mit Umsicht und nur in guter Verfassung arbeiten: Müdigkeit, Krankheit, Alkoholgenuss, Medikamenten- und Drogeneinfluss sind unverantwortlich, da Sie das Gerät nicht mehr sicher benutzen können.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Stellen Sie sicher, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Immer die gültigen nationalen und internationalen Sicherheits-, Gesundheits- und Arbeitsvorschriften beachten.

Elektrische Sicherheit

- Das Gerät darf nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt angeschlossen werden.
- Die Absicherung muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA erfolgen.

DE

- Vor Anschließen des Gerätes muss sichergestellt sein, dass der Netzanschluss den Anschlussdaten des Gerätes entspricht.
- Das Gerät darf nur innerhalb der angegebenen Grenzen für Spannung und Leistung verwendet werden (siehe Typenschild).
- Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen! Netzstecker immer am Stecker, nicht am Kabel herausziehen.
- Netzkabel nicht knicken, quetschen, zerren oder überfahren; vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen.
- Gerät nicht am Kabel anheben oder Kabel anderweitig zweckentfremden.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung Stecker und Kabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels umgehend Netzstecker ziehen. Gerät nie mit beschädigtem Netzkabel benutzen.
- Bei Nichtbenutzung muss immer der Netzstecker gezogen sein.
- Vor Einstecken des Netzsteckers sicherstellen, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Vor Ziehen des Netzsteckers immer Gerät ausschalten.
- Gerät beim Transport stromlos schalten.

Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Es dürfen nur Wartungsarbeiten und Störungsbeseitigungen durchgeführt werden, die hier beschrieben sind. Alle anderen Arbeiten müssen von einer Fachkraft durchgeführt werden.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden. Nur diese Ersatzteile sind für das Gerät konstruiert und geeignet. Andere Ersatzteile führen nicht nur zu einem Verlust der Garantie, sie können auch Sie und Ihre Umwelt gefährden.

Gerätespezifische Sicherheitshinweise

- Beim Arbeiten mit dem Gerät Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt halten.
- Beim Arbeiten mit dem Gerät auf ausreichende Beleuchtung achten.
- Die unmittelbare Umgebung muss frei von leichtentzündlichen oder explosiven Stoffen sein.
- Unbefugte Personen bei der Inbetriebnahme vom Gerät fernhalten.
- Gerät nicht überlasten. Gerät nur für Zwecke benutzen, für die es vorgesehen ist.
- Beim Arbeiten mit dem Gerät immer auf sicheren Stand und natürliche Körperhaltung achten.
- Vor Einschalten des Gerätes alle Einstellwerkzeuge (Montageschlüssel etc.) entfernen.
- Überhitzen von Gerät und Werkstück vermeiden.
- Führen sie das Netzkabel so, dass es nicht vom Werkzeug erfasst werden kann.
- Niemals zu viel in einem Arbeitsgang abschleifen, besser mehrmals mit geringem Abtrag arbeiten.
- Das Gerät darf nur von einem Bediener gleichzeitig benutzt werden.

- Achten Sie darauf, dass beim Betrieb keine Körperteile, Kleidungsstücke oder Schmuck von rotierenden Bauteilen erfasst und eingezogen werden.
- Verwende Sie bei langen Haaren eine Kopfbedeckung.
- Halten Sie immer ausreichend Abstand zur Schleifscheibe. Warten Sie, bis die Schleifscheibe still steht, bevor Sie Werkstücke, Verschmutzungen etc. aus dem Arbeitsbereich entfernen.
- Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen lassen.
- Benutzen Sie nur einwandfreie Schleifsteine.
- Das Gerät darf nur in fettfreier Umgebung betrieben werden.
- Das Gerät darf nur in frostfreier Umgebung betrieben werden.
- Nach dem Ausschalten die Schleifscheibe niemals mit den Händen oder Gegenständen abbremesen.
- Beachten Sie, dass sich die bewegenden Teile auch hinter Be- und Entlüftungsöffnungen befinden können.
- Lassen Sie den Motor für maximal drei Minuten arbeiten und danach 7 Minuten abkühlen.
- Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsöffnungen immer frei sind.
- Kontrollieren Sie den Schleifstein vor jeder Benutzung. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Schleifstein abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigt ist. Handhaben und lagern Sie Schleifsteine sorgsam.
- Stellen Sie sicher, dass der Schleifstein ordnungsgemäß angebracht und befestigt ist. Lassen Sie das Gerät im Leerlauf 30 Sekunden in einer sicheren Lage laufen. Halten Sie das Gerät sofort an, wenn Mängel festgestellt werden.
- Dieses Gerät ist nicht für die Arbeit im Freien geeignet.
- Symbole, die sich an Ihrem Gerät befinden, dürfen nicht entfernt oder abgedeckt werden. Nicht mehr lesbare Hinweise am Gerät müssen umgehend ersetzt werden.



Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch lesen



Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen

Persönliche Schutzausrüstung

Gehörschutz tragen



Schutzbrille tragen



Staubschutzmaske tragen



Schutzhandschuhe tragen

Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes und bei Beachtung aller Sicherheitshinweise in dieser Gebrauchsanweisung können noch folgende Restrisiken auftreten:

- Berührung der laufenden Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Beim Schleifen von Metall entsteht Funkenflug. Achtung Brandgefahr! Personen und brennbare Materialien vom Funkenflug fernhalten.
- Beim Umgang mit Bohrern vorsichtig sein. Gefahr von Schnittverletzungen!

Ihr Gerät im Überblick

► S. 3, Punkt 1

1. Drehschalter
2. Bohreraufnahme
3. Ein-Aus-Schalter

Lieferumfang

- Gebrauchsanweisung
- Bohrschärfergerät

Bedienung



Vor dem Starten überprüfen!



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Das Gerät darf nur in Betrieb genommen werden, wenn keine Fehler gefunden werden. Ist ein Teil defekt, muss es unbedingt vor dem nächsten Gebrauch ersetzt werden.

Überprüfen Sie den sicheren Zustand des Gerätes:

- Prüfen Sie, ob es sichtbare Defekte gibt.
- Prüfen Sie, ob alle Teile des Gerätes fest montiert sind.

Bohrer schärfen



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Mit dem Drehschalter stellen Sie die Position des Schleifsteines ein. Je weiter Sie den Drehschalter gegen den Uhrzeigersinn drehen, desto mehr erhöht sich der Anpressdruck. Drehen Sie den Drehschalter nicht zu weit nach oben, da sonst der Schleifstein das Gehäuse beschädigt.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Lassen Sie den Motor für maximal drei Minuten arbeiten und danach 7 Minuten abkühlen.



Hinweis: Schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vorschleifen.

► S. 3, Punkt 2

- Schleifstein durch Drehen des Drehschalters (1) gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag komplett absenken

- Bohrer in passende Bohreraufnahme (2) einführen. Die entsprechenden Größen können auf der Abdeckung abgelesen werden.
 - Bohrer im Uhrzeigersinn drehen, bis er einrastet.
 - Zum Einschalten des Gerätes Ein-Aus-Schalter (3) auf **[I]** stellen.
 - Drehschalter (1) solange in im Uhrzeigersinn drehen, bis ein Schleifgeräusch hörbar ist.
 - Bohrer anheben und um 180° gedreht wieder zu Schleifstein hin einführen.
 - Vorgang wiederholen, bis beide Schneiden scharf sind.
 - Zum Ausschalten des Gerätes Ein-Aus-Schalter (3) auf **[O]** stellen.
- S. 3, Punkt 3
- Für einen zentrischen Lauf des Bohrers müssen beide Schneidkanten (b) den gleichen Winkel zur Bohrachse (a) haben und gleich lang sein.
 - Anschliff so ausführen, dass der Winkel zwischen Schneidkante und Querschneide bei einem normalen Bohrer 118° beträgt.

Schleifstein wechseln



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Ziehen Sie vor einem Wechsel des Schleifsteines immer den Netzstecker.



Hinweis: Schleifstein bei Abnutzung oder Beschädigung wechseln (z.B. unregelmäßige Schleifleistung oder gebrochener Schleifstein).

► S. 4, Punkt 4

- Schrauben für Schleifsteinabdeckung (4) lösen und Abdeckung (5) abnehmen.
 - Schleifsteinhalterung (7) mit Schleifstein (6) herausnehmen.
- S. 4, Punkt 5
- Mutter (8) lösen und abnehmen (gegen den Uhrzeigersinn).
 - Schleifstein (6) mit Unterlegscheibe (9) von Halterung (7) abheben.
 - Neuen Schleifstein (6) mit der flachen Seite auf Halterung (7) aufsetzen, Unterlegscheibe (9) einsetzen.
 - Mutter (8) festziehen (im Uhrzeigersinn).

► S. 4, Punkt 6

- Schleifsteinhalterung passgenau auf Feder (10) aufsetzen.
- Abdeckung festschrauben.

Reinigung und Wartung



GEFAHR! Verletzungsgefahr! Vor jeder Wartung und/oder Reinigung:

- Gerät ausschalten
- Gerät abkühlen lassen
- Netzstecker abziehen.

DE**Reinigungs- und Wartungsübersicht
Vor jedem Einsatz**

Was?	Wie?
Netzkabel und Netzstecker auf Beschädigungen überprüfen.	Sichtprüfung, ggf. durch Elektrofachkraft ersetzen lassen.
Schleifscheibe prüfen.	Sichtprüfung, ► Schleifstein wechseln – S. 7
Gerät reinigen	Gerät mit leicht angefeuchtetem Tuch abwischen. Schleifrückstände mit trockenem Pinsel entfernen.

Aufbewahrung, Transport

WARNUNG! Verletzungsgefahr! Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.



ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Bewahren Sie das Gerät nicht ungeschützt in feuchter Umgebung auf.

Aufbewahrung

- Das Gerät vor der Lagerung reinigen.

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort.

Aufbewahrung von Schleifwerkzeugen

Hinweis: Ungünstige Umgebungsbedingungen während der Lagerung können den Alterungsvorgang von Schleifwerkzeugen beschleunigen.

- Schleifkörper immer auf einer ebenen Fläche liegend aufbewahren.
- Schleifkörper nur in trockenen und gleichmäßig temperierten, frostfreien Räumen aufbewahren.
- Schleifkörper bei der Lagerung vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Störungen und Hilfe

GEFAHR! Verletzungsgefahr! Unsachgemäße Reparaturen können dazu führen, dass Ihr Gerät nicht mehr sicher funktioniert. Sie gefährden damit sich und Ihre Umgebung.

Oft sind es nur kleine Fehler, die zu einer Störung führen. Meistens können Sie diese leicht selbst beheben. Bitte sehen Sie zuerst in der folgenden Tabelle nach, bevor Sie sich an den Händler wenden. So sparen Sie sich viel Mühe und eventuell auch Kosten.

Fehler/Störung	Ursache	Abhilfe
Gerät läuft nicht	Keine Netzspannung?	Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.
Schärfleistung zu gering	Schleifstein zu stark abgenutzt?	Schleifscheibe austauschen (► Schleifstein wechseln – S. 7)

Können Sie den Fehler nicht selbst beheben, wenden Sie sich bitte direkt an den Händler. Beachten Sie bitte, dass durch unsachgemäße Reparaturen auch der Gewährleistungsanspruch erlischt und Ihnen ggf. Zusatzkosten entstehen.

Entsorgung**Gerät entsorgen**

Geräte, die mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Sie sind verpflichtet, solche Elektro- und Elektronik-Altgeräte separat zu entsorgen.



- Informieren Sie sich bitte bei Ihrer Kommune über die Möglichkeiten der geregelten Entsorgung.

Mit der getrennten Entsorgung führen Sie die Altgeräte dem Recycling oder anderen Formen der Wiederverwertung zu. Sie helfen damit zu vermeiden, dass u. U. belastende Stoffe in die Umwelt gelangen.

Verpackung entsorgen

Die Verpackung besteht aus Karton und entsprechend gekennzeichneten Kunststoffen, die wiederverwertet werden können.



- Führen Sie diese Materialien der Wiederverwertung zu.

Technische Daten

Artikelnummer	450 185
Nennspannung	230 V~, 50 Hz
Nennleistung	95 W
Leerlaufdrehzahl	1600 min ⁻¹
Schutzklasse	II
Schleifscheibendurchmesser	ø75 mm
Bohrergrößen	3–12 mm
Schutzart	IP20
Schallleistungspegel (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Schalldruckpegel (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

*) Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z. B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen. Ermittlung der Geräuschemissionswerte nach EN 60745-1.

Indice

Prima di cominciare...	9
Per la vostra sicurezza	9
Descrizione generale dell'apparecchio	11
Utilizzo	11
Pulizia e manutenzione	12
Conservazione, trasporto	12
Anomalie e rimedi	12
Smaltimento	12
Dati tecnici	12
Reclami per difetti	59

Prima di cominciare...

Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

L'apparecchio può essere utilizzato nella considerazione di tutte le informazioni di sicurezza e sul lavoro indicate nelle presenti istruzioni per l'uso ed esclusivamente per l'affilatura di punte in acciaio secondo le norme DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 e DIN 1897 (versione tipo N).

Le punte in metallo duro non devono essere affilate con questo apparecchio.

Questo apparecchio non è destinato all'uso commerciale. Osservare le norme generali relative alla prevenzione degli incidenti e le indicazioni di sicurezza in dotazione.

Eeguire unicamente le attività descritte nel presente manuale di istruzioni. Qualsiasi altro impiego verrà considerato come un utilizzo improprio. Il produttore non risponde per eventuali danni derivanti da tale utilizzo.

Cosa significano i simboli usati?

Indicazioni di pericolo e note sono contraddistinte chiaramente nel manuale di istruzioni. Si utilizzano i simboli seguenti:



PERICOLO! Elevato pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione altamente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Probabile pericolo di lesioni gravi o mortali! Situazione generalmente pericolosa che può comportare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE! Potenziale pericolo di lesioni! Situazione pericolosa che può comportare lesioni.



AVVISO! Pericolo di danni all'apparecchio! Situazione che può comportare danni materiali.



Nota: Informazioni indicate per una migliore comprensione dei procedimenti.

Questi simboli indicano l'equipaggiamento di sicurezza personale necessario:



Per la vostra sicurezza

Precauzioni generali

- Per lavorare e gestire questo apparecchio in sicurezza è necessario che l'utilizzatore se ne serva per la prima volta dopo aver letto e ben compreso le presenti istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le precauzioni! Se non si osservano le indicazioni di sicurezza, si mettono in pericolo se stessi e gli altri.
- Conservare tutti i documenti con le istruzioni per l'uso e le precauzioni per il futuro.
- In caso di vendita o di cessione dell'apparecchio, è indispensabile consegnare insieme anche le presenti istruzioni per l'uso.
- L'apparecchio può essere utilizzato esclusivamente se si trova in perfette condizioni operative. Se l'apparecchio, o parti di esso, dovessero essere difettosi, occorre farli sottoporre a manutenzione da un tecnico specializzato.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in ambienti a rischio d'esplosione o nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili!
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia spento per evitare riaccensioni involontarie.
- Non usare apparecchi nei quali l'interruttore on/off non funziona correttamente.
- Tenga lontani i bambini dall'apparecchio! Conservi l'apparecchio al sicuro da bambini e persone non autorizzate.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi previsti.
- Utilizzare sempre il necessario equipaggiamento di sicurezza personale.
- Lavorare sempre con prudenza e in perfette condizioni personali: stanchezza, malattie, uso di alcol, influenze di medicinali o droghe non permettono di avere un comportamento responsabile poiché non consentono di utilizzare l'apparecchio con sicurezza.
- Questo dispositivo non è concepito per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con limitazioni fisiche, psichiche o sensoriali o prive di esperienza riguardo all'uso del dispositivo stesso e le stesse dovrebbero essere sorvegliate da una persona competente, la quale dovrebbe istruirli sull'uso corretto del dispositivo.
- Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Osservare sempre le normative nazionali e internazionali in vigore e inerenti alla sicurezza, alla salute e al lavoro.

Sicurezza elettrica

- Collegare gli apparecchi soltanto ad una presa di corrente con contatto di protezione correttamente installato.
- La protezione deve essere eseguita con un salvavita (interruttore di protezione) con una corrente di guasto nominale non superiore a 30 mA.

IT

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicurarsi che l'allacciamento di rete coincida con i dati d'allacciamento.
- Gli apparecchi si devono usare soltanto nei limiti indicati per la tensione, la potenza e la velocità nominale (vedi targhetta identificativa).
- Non toccare la spina con le mani bagnate! Scollegare la spina dalla presa a muro, afferrando soltanto la spina stessa e non tirando il cavo.
- Non piegare, schiacciare, trascinare o travolgere il cavo di rete; proteggerlo dai bordi taglienti, dall'olio e dal calore.
- Non sollevare mai l'apparecchio per il cavo; non utilizzare mai il cavo per altri scopi.
- Prima di ogni utilizzo controllare spina e cavo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato staccare subito la spina dalla presa di corrente. Non utilizzare mai l'apparecchio con il cavo di rete danneggiato.
- Quando non si utilizza l'apparecchio, staccare sempre la spina.
- Prima di collegare la spina alla presa di corrente, accertarsi che l'apparecchio sia spento.
- Prima di staccare la spina dalla presa di corrente, spegnere sempre l'apparecchio.
- Disinserire la tensione di alimentazione dell'apparecchio durante il trasporto.
- Non asportare mai troppo materiale in un solo processo di lavoro; meglio effettuare più passaggi con un'asportazione minima.
- L'apparecchio può essere utilizzato ad una sola persona per volta.
- Accertarsi che le parti del corpo, i capi di abbigliamento o eventuali gioielli non si impiglino nei componenti rotanti durante il funzionamento.
- Utilizzare una retina per capelli se questi sono lunghi.
- Mantenere sempre una distanza sufficiente dal disco abrasivo. Attendere che il disco abrasivo si sia completamente fermato, prima di rimuovere i pezzi di lavorazione, lo sporco, ecc. dalla zona di lavoro.
- Non far funzionare l'apparecchio se è incustodito.
- Utilizzare sempre pietre abrasive in perfette condizioni.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo in ambienti senza grassi.
- L'apparecchio può essere utilizzato solo in ambienti senza gelo.
- Dopo aver spento il disco abrasivo non tentare mai di frenarlo con le mani o con oggetti.
- Si osservi che i componenti mobili possono trovarsi anche dietro i fori di ventilazione e scarico.
- Lasciar lavorare il motore per massimo tre minuti e poi lasciarlo raffreddare per 7 minuti.
- Assicurarsi che le prese d'aria siano sempre libere.
- Prima dell'uso controllare sempre la pietra abrasiva. Non utilizzare l'apparecchio se la pietra abrasiva è spezzata, fuoriuscita o danneggiata in altro modo. Maneggiare e conservare le pietre abrasive con cautela.
- Assicurarsi che la pietra abrasiva sia posizionata e fissata correttamente. Lasciare funzionare l'apparecchio a vuoto per 30 secondi mentre si trova in una posizione sicura. Se si determinano vizi, spegnere immediatamente l'apparecchio.
- Questo apparecchio non è adatto al funzionamento all'aperto.
- Non rimuovere o coprire i simboli riportati sull'apparecchio. Gli avvisi non più leggibili sull'apparecchio si devono immediatamente sostituire.

Manutenzione

- Prima di manutenzionare l'apparecchiatura staccare la spina.
- Si devono eseguire esclusivamente gli interventi di manutenzione ed eliminazione guasti di seguito descritti. Tutti gli interventi di altra natura devono essere effettuati da un tecnico specializzato.
- Impiegare soltanto ricambi originali. Solo i pezzi originali sono progettati e, quindi, sono idonei per l'apparecchio. Se invece si usano altri ricambi, si possono mettere in pericolo sia la propria incolumità sia l'ambiente, oltre alla conseguente perdita del diritto alla garanzia.

Indicazioni specifiche sull'apparecchio

- Durante l'utilizzo dell'apparecchio si deve mantenere l'area di lavoro pulita e sgombra.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio provvedere a una sufficiente illuminazione.
- Nell'ambiente circostante non devono assolutamente essere presenti sostanze infiammabili o esplosive.
- Allontanare i non addetti durante la messa in servizio dell'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'apparecchio esclusivamente per gli scopi previsti.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio, mantenere sempre una posizione ben salda e una postura naturale.
- Prima di accendere l'apparecchio rimuovere tutti gli utensili di regolazione (chiavi di montaggio, ecc.).
- Evitare il surriscaldamento dell'apparecchio e del pezzo.
- Il cavo va collocato in modo tale da non poter essere intrappolato dall'apparecchio.



Leggere le istruzioni prima dell'uso



Prima di eseguire qualsiasi lavoro all'apparecchio, togliere la spina

Equipaggiamento di protezione personale



Indossare cuffie di protezione acustica



Indossare occhiali protettivi



Indossare la mascherina antipolvere



Indossare i guanti protettivi

Rischi rimanenti

Anche utilizzando l'apparecchio secondo le disposizioni e nella osservanza di tutte le informazioni di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni per l'uso possono sempre persistere pericoli residui.

- Contatto con il disco abrasivo funzionante nella zona non coperta.
- Contraccolpo dei pezzi di lavorazione.
- Formazione di scintille durante la levigatura di metalli. Attenzione pericolo d'incendio! Tenere lontane le persone ed i materiali infiammabili dalle scintille volanti.
- Prestare estrema cautela quando si manovrano le punte. Pericolo di lesioni da taglio!

Descrizione generale dell'apparecchio

► P. 3, punto 1

1. Selettore rotante
2. Alloggiamento punta
3. Interruttore I/O

Volume di consegna

- Istruzioni per l'uso
- Affilatore di punte per trapano

Utilizzo



Prima dell'uso, controllare quanto segue!



PERICOLO! Pericolo di lesioni! L'apparecchio può essere messo in funzione solo se non sono stati riscontrati guasti. Se un pezzo è difettoso, questo va assolutamente sostituito prima dell'utilizzo successivo.

Verificare lo stato sicuro dell'apparecchio:

- Verificare se siano presenti difetti visibili.
- Verificare che tutti i pezzi dell'apparecchio siano stati montati solidamente.

Affilare la punta



AVVISO! Pericolo di danneggiamento dell'apparecchio! Impostare la posizione della pietra abrasiva mediante il selettore rotante. Quanto più il selettore rotante viene ruotato in senso antiorario, quanto più aumenta la forza di compressione. Non ruotare troppo il selettore rotante verso l'alto, poiché altrimenti la pietra abrasiva danneggerà l'alloggiamento.



AVVISO! Pericolo di danneggiamento dell'apparecchio! Lasciar lavorare il motore per massimo tre minuti e poi lasciarlo raffreddare per 7 minuti.



Nota: Una punta fortemente danneggiata deve essere pre-affilata grossolanamente su una smerigliatrice.

► P. 3, punto 2

- Abbassare completamente la pietra abrasiva ruotando il selettore rotante (1) in senso antiorario fino all'arresto
- Inserire la punta nell'alloggiamento (2) adatto. La dimensione corrispondente può essere letta sul coperchio.
- Ruotare la punta in senso orario, finché scatta.
- Per accendere l'apparecchio, posizionare l'interruttore I/O (3) su **[I]**.
- Ruotare il selettore rotante (1) in senso orario, finché è udibile il rumore di sfregamento.
- Sollevare la punta e reinserirla ruotata di 180° rispetto alla pietra abrasiva.
- Ripetere la procedura, finché entrambi i taglienti risultino affilati.
- Per spegnere l'apparecchio, posizionare l'interruttore I/O (3) su **[O]**.

► P. 3, punto 3

- Per una corsa centrica della punta, entrambi i bordi taglienti (b) devono avere lo stesso angolo rispetto all'asse di foratura (a) e devono essere parimenti lunghi.
- La geometria del tagliente deve essere realizzata in modo che l'angolo tra bordo tagliente e tagliente longitudinale in una punta normale sia pari a 118°.

Sostituire la pietra abrasiva



PERICOLO! Pericolo di lesioni! Prima di una sostituzione della pietra abrasiva, disinserire sempre la spina.



Nota: Sostituire la pietra abrasiva in caso sia danneggiata o logorata (ad es. capacità di levigatura irregolare oppure pietra abrasiva rotta).

► P. 4, punto 4

- Svitare le viti della calotta della pietra abrasiva (4) e rimuoverla (5).
- Estrarre il supporto della pietra abrasiva (7) insieme alla pietra abrasiva (6).

► P. 4, punto 5

- Allentare il dado (8) (in senso antiorario) e rimuoverlo.
- Sollevare la mola (6) con la rondella sottovite (9) dal supporto (7).
- Posizionare la nuova mola (6) con il lato piatto sul supporto (7) e inserire la rondella sottovite (9).
- Serrare il dado (8) (in senso orario).

► P. 4, punto 6

- Applicare il supporto della pietra abrasiva correttamente sulla molla (10).
- Avvitare il coperchio.

IT

Pulizia e manutenzione

PERICOLO! Pericolo di lesioni! Prima di ogni operazione di manutenzione e/o pulizia:

- spegnere l'apparecchio
- lasciar raffreddare l'apparecchio
- togliere la spina d'alimentazione.

**Panoramica della pulizia e della manutenzione
Prima di ogni utilizzo**

Cosa?	Come?
Controllare che il cavo d'alimentazione e la spina non siano danneggiati.	Controllo a vista, all'occorrenza far effettuare la sostituzione da un tecnico specializzato.
Controllare il disco abrasivo.	Controllo visivo, ► Sostituire la pietra abrasiva – p. 11
Pulizia dell'apparecchio	Pulire l'apparecchio con un panno leggermente inumidito. Rimuovere i resti di levigatura con un pennello asciutto.

Conservazione, trasporto

AVVERTENZA! Pericolo di lesioni! Conservare l'apparecchio in modo tale che non possa essere messo in marcia dai non addetti.



AVVISO! Pericolo di danneggiamento dell'apparecchio! Non conservare l'apparecchio senza protezioni in un ambiente umido.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio prima dell'uso.
- Si raccomanda di conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato.

Conservazione degli utensili di levigatura

Nota: Condizioni ambientali sfavorevoli durante la conservazione possono accelerare il processo di invecchiamento degli utensili di levigatura.

- Conservare gli utensili abrasivi sempre distesi su una superficie piana.
- Conservare gli utensili abrasivi solo in ambienti asciutti e dalla temperatura equilibrata, e protetti dal gelo.
- Durante la conservazione, proteggere gli utensili abrasivi dall'irradiazione solare diretta.

Anomalie e rimedi

PERICOLO! Pericolo di lesioni! Riparazioni scorrette potrebbero portare ad funzionamento non sicuro del prodotto. In tal modo si danneggia se stessi e l'ambiente.

Spesso sono solo piccoli difetti che portano a un guasto. Di solito essi possono essere risolti facilmente dall'utente stesso. Si prega di controllare nella seguente tabella prima di rivolgersi al rivenditore. In tal modo si risparmiano molta fatica ed anche eventuali spese.

Errore/malfunzionamento	Causa	Risoluzione
L'apparecchio non funziona	Nessuna tensione di rete?	Controllare cavo, spina, presa e fusibile.
Resa dell'affilatura troppo bassa	Pietra abrasiva eccessivamente usurata?	Sostituire il disco abrasivo (► Sostituire la pietra abrasiva – p. 11).

Se non si è in grado di eliminare l'errore da soli, si prega di rivolgersi direttamente al rivenditore. Le riparazioni inappropriate invalidano la garanzia e possono causare costi aggiuntivi a suo carico.

Smaltimento**Smaltimento dell'apparecchio**

Gli apparecchi contrassegnati con il simbolo riportato qui a fianco non vanno smaltiti tra i rifiuti domestici. Questi dispositivi elettronici ed elettrici devono essere smaltiti separatamente.



- Si raccomanda di informarsi presso il proprio comune sulle possibilità di smaltimento adeguato.

Con la raccolta differenziata, gli apparecchi vecchi vengono inviati al riciclaggio o ad altre forme di recupero. In tal modo si dà una mano per evitare che eventuali sostanze inquinanti contaminino l'ambiente.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio è composto da cartone e particolari in plastica adeguatamente contrassegnati per essere riciclati.



- Si raccomanda di inviare questi materiali al riciclaggio.

Dati tecnici

Codice articolo	450185
Tensione nominale	230 V~, 50 Hz
Potenza nominale	95 W
Numero di giri a vuoto	1600 min ⁻¹
Classe di isolamento	II
Diametro mola	ø75 mm
Dimensioni punta	3–12 mm
Grado di protezione	IP20
Livello di potenza acustica (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Livello di pressione acustica (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

IT

- *) I valori indicati sono meri valori di emissione e quindi non rappresentano necessariamente i valori relativi all'area di lavoro. Sebbene ci sia una relazione tra il livello di emissione e il livello di immissione, ciò non può dare valori di riferimento affidabili sulla necessità o meno di precauzioni supplementari. I fattori che influenzano il livello di immissione attuale dell'area di lavoro contengono le caratteristiche dell'area di lavoro e altre sorgenti di rumore, ad es. il numero di macchine e altri processi di lavoro affini. I valori dell'area di lavoro consentiti possono anche variare da paese a paese. Questa informazione dovrebbe tuttavia aiutare l'operatore ad effettuare valutazioni migliori rispetto ad eventuali pericoli e rischi. Rilevamento dei valori di emissione sonora secondo EN 60745-1.

FR**Table des matières**

Avant de commencer...	14
Pour votre sécurité	14
Aperçu de votre appareil	16
Utilisation	16
Nettoyage et entretien	17
Stockage, transport	17
Dysfonctionnements et aide	17
Mise au rebut	17
Données techniques	17
Réclamations	59

Avant de commencer...**Utilisation conforme**

L'appareil ne doit être utilisé que pour affûter les mèches en acier conformes aux normes DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 et DIN 1897 (modèle de type N) en respectant toutes les consignes de manipulation et de sécurité figurant dans ces instructions d'utilisation.

Ne pas aiguïser de mèches en carbure avec l'appareil.

L'objet n'est pas conçu pour une utilisation commerciale. Les directives généralement reconnues en matière de prévention des accidents et les consignes de sécurité jointes doivent impérativement être respectées.

Réalisez uniquement des activités qui sont décrites dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est une utilisation non conforme et non autorisée. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

Signification des symboles utilisés

Les mises en garde contre des dangers éventuels et les consignes de sécurité sont distinctement identifiables dans le mode d'emploi. Les symboles suivants seront utilisés :



DANGER ! Danger de mort ou risque de blessure immédiat ! Situation dangereuse directe qui a pour conséquence de graves blessures ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Danger de mort ou risque de blessure probable ! Situation dangereuse générale qui peut avoir pour conséquence de graves blessures ou la mort.



ATTENTION ! Éventuelle risque de blessure ! Situation dangereuse qui peut avoir des blessures pour conséquence.



AVIS ! Risque de dommages matériels ! Situation qui peut avoir des dommages matériels pour conséquence.



Remarque : Informations qui aident à une meilleure compréhension des opérations.

Ces symboles signifient que le port d'un équipement de protection individuelle est indispensable :

**Pour votre sécurité****Consignes générales de sécurité**

- Pour garantir une utilisation sûre de cet appareil, l'utilisateur doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi avant la première mise en service de l'appareil.
- Veuillez observer toutes les consignes de sécurité ! La non-observation des consignes de sécurité vous met en danger, vous et votre entourage.
- Conservez soigneusement le mode d'emploi et les consignes de sécurité pour les consulter en cas de besoin.
- Si vous vendez ou donnez l'appareil à un tiers, remettez-lui toujours le manuel d'utilisation correspondant.
- L'appareil peut uniquement être utilisé lorsqu'il est en parfait état. Si l'appareil ou une partie de l'appareil est défectueux, il doit être remis en état par le personnel spécialisé.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil dans un local à risque d'explosion, ni à proximité de liquides ou gaz inflammables !
- Sécurisez toujours l'appareil à l'arrêt contre toute remise en marche intempestive.
- N'utilisez aucun appareil dont le commutateur marche-arrêt ne fonctionne pas correctement.
- Ne laissez pas les enfants s'approcher de l'appareil ! Ne laissez pas l'appareil à proximité d'enfants ou de personnes non autorisées à s'en servir.
- Ne surchargez pas l'appareil. N'utilisez l'appareil que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.
- Portez systématiquement l'équipement de protection personnelle obligatoire.
- Soyez toujours prudent lors du maniement de l'appareil et veillez à ne l'utiliser que lorsque votre état vous le permet : travailler par fatigue, maladie, sous la consommation d'alcool, l'influence de drogues et de médicaments sont des comportements irresponsables étant donné que vous ne pouvez plus utiliser l'appareil avec sécurité.
- L'utilisation de cet appareil n'est pas prévue par des personnes (y compris des enfants) avec des aptitudes physiques, sensorielles ou mentales limitées ou des déficits dans l'expérience et/ou les connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont reçues des instructions de ces personnes stipulant de quelle manière l'appareil doit être utilisé.
- Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Respectez systématiquement les règles de sécurité, d'hygiène et de travail en vigueur à l'échelle nationale et internationale.

Sécurité électrique

- L'appareil ne doit être raccordé qu'à une prise présentant une mise à la terre réglementaire.

- La protection doit être assurée par un disjoncteur différentiel présentant un courant de fuite assigné de 30 mA maximum.
- Avant de brancher l'appareil, il doit être garanti que le branchement secteur correspond aux données de raccordement de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans les limites des seuils définis en matière de tension, de puissance et de vitesse nominale (voir plaque signalétique).
- Ne pas toucher la fiche secteur avec les mains mouillées ! Enlever la fiche secteur par la prise et non pas en tirant sur le câble.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas ou n'arrachez pas le câble secteur ; protégez-le des arêtes tranchantes, de l'huile et de la chaleur.
- Ne soulevez pas l'appareil par son câble et n'utilisez pas ce dernier à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.
- Contrôlez la prise et le câble avant chaque utilisation.
- En cas d'endommagement du câble secteur, débranchez immédiatement la fiche secteur. N'utilisez jamais l'appareil si le câble secteur est endommagé.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il faut toujours que la fiche secteur soit débranchée.
- Avant de brancher la fiche secteur, vérifiez que l'appareil est hors tension.
- Avant de débrancher la fiche secteur, éteignez toujours l'appareil.
- Lorsque vous transportez l'appareil, veillez à ce qu'il soit hors tension.

Maintenance

- Avant la réalisation de tous travaux sur l'appareil, débrancher la fiche secteur.
- Seules les interventions de maintenance et réparations de dérangements décrites ici peuvent être réalisées. Toutes les autres tâches doivent être confiées à du personnel spécialisé.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Seules ces pièces de rechange sont construites et appropriées pour l'appareil. Les autres pièces de rechange annulent toute garantie et peuvent en outre vous mettre en danger, ainsi que votre environnement de travail.

Consignes propres à l'appareil

- Lorsque l'on utilise l'appareil, la zone de travail doit rester propre et rangée.
- Veiller à un l'éclairage suffisant lors de l'utilisation de l'appareil.
- L'environnement immédiat ne doit pas comporter de matières explosives ou facilement inflammables.
- Tenir les personnes non autorisées à distance leur de la mise en service.
- Ne soumettez pas l'appareil à des surcharges. Utilisez uniquement l'appareil aux fins pour lesquelles il a été conçu.
- Lors de l'utilisation de l'appareil, veillez à toujours être en position stable et à avoir une bonne posture de votre corps.

- Avant la mise en service de l'appareil, retirez tous les outils de réglage (clé de montage, etc.).
- Évitez de surchauffer l'appareil et la pièce.
- Posez la câble d'alimentation de telle manière qu'il ne puisse pas être attrapé par l'outil.
- Ne jamais trop poncer en une étape de travail, toujours préférer plusieurs passages avec un enlèvement faible.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une seule personne à la fois.
- Pendant le fonctionnement, veillez à ne pas engager une partie du corps, vos vêtements ou vos bijoux dans les composants qui pivotent.
- Portez un chapeau ou un bonnet pour couvrir vos cheveux longs.
- Gardez toujours une distance suffisante par rapport à la meule. Attendez jusqu'à ce que la meule soit à l'arrêt avant de retirer les pièces, les salissures et autres de la zone de travail.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- N'utilisez que des meules en parfait état.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans un environnement protégé de toute présence de graisses.
- L'appareil ne doit être utilisé que dans un environnement protégé du gel.
- Ne jamais freiner l'appareil avec les mains ou un objet après l'extinction de la meule.
- Tenez compte du fait que des pièces en mouvement peuvent également se trouver derrière les ouvertures d'aération et de ventilation.
- Faites travailler le moteur pendant trois minutes maximum et laissez-le ensuite refroidir pendant 7 minutes.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération sont toujours dégagées.
- Contrôlez la meule avant chaque utilisation. N'utilisez pas l'appareil si la meule est brisée, fêlée ou endommagée de toute autre manière. Maniez et entreposez les meules avec soin.
- Assurez-vous que la meule est montée et fixée correctement. Laissez tourner l'appareil à vide pendant 30 secondes dans une position sûre. Arrêtez immédiatement l'appareil si vous constatez une anomalie.
- Cet appareil n'a été conçu pour le travail en extérieur.
- Les symboles qui se trouvent sur votre appareil ne doivent pas être retirés ni couverts. Les indications sur l'appareil devenues illisibles doivent être remplacées immédiatement.



Lisez les instructions d'utilisation avant de vous servir du matériel



Débranchez la fiche secteur avant d'effectuer des travaux sur l'appareil

Équipement de protection individuelle



Porter une protection auditive

FR

Porter des lunettes de protection



Porter un masque antipoussière



Porter des gants de protection

Risques résiduels

Même si vous utilisez correctement l'appareil et si vous respectez les consignes de sécurité figurant dans ces instructions d'utilisation, les risques suivants peuvent survenir :

- Contact avec la meule en fonctionnement dans la zone non protégée.
- Rebond de pièces et de parties de pièce.
- Des étincelles apparaissent lors du ponçage de métaux. Attention risques d'incendie ! Tenir les personnes et les matériaux inflammables à distance des projections d'étincelles.
- Prudence lors du maniement de fiches. Risque de coupures !

Aperçu de votre appareil

► P. 3, point 1

1. Interrupteur rotatif
2. Logement de la mèche
3. Interrupteur Marche/Arrêt

Contenu de la livraison

- Mode d'emploi
- Affûteuse de mèches

Utilisation**À contrôler avant de commencer !**

DANGER ! Risques de blessures ! Ne mettez l'appareil en service que si vous n'avez détecté aucun défaut. Si une pièce est abîmée, elle doit impérativement être remplacée avant toute nouvelle utilisation.

Vérifiez le bon état de l'appareil :

- Contrôlez s'il y a des défauts apparents.
- Vérifiez que toutes les pièces de l'appareil sont bien montées et fixées.

Affûter les mèches

AVIS ! Risque de détériorer l'appareil ! Réglez la position de la meule au moyen de l'interrupteur rotatif. Plus vous tournez l'interrupteur rotatif dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, plus la pression de serrage augmente. Veillez à ne pas trop tourner l'interrupteur rotatif vers le haut étant donné que la meule endommagerait sinon le boîtier.

**AVIS ! Risque de détériorer l'appareil !**

Faites travailler le moteur pendant trois minutes maximum et laissez-le ensuite refroidir pendant 7 minutes.



Remarque : Pré-affûter tout d'abord grossièrement les mèches fortement endommagées sur un bloc de rectification.

► P. 3, point 2

- Abaisser complètement la meule jusqu'à la butée en tournant l'interrupteur rotatif (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- Insérer la mèche dans le logement adapté (2). La taille correspondante est inscrite sur le couvercle.
- Tourner la mèche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.
- Pour allumer l'appareil, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) sur [I].
- Tournez l'interrupteur rotatif (1) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que vous entendiez un bruit de frottement.
- Soulever la mèche et l'insérer à nouveau vers la meule après l'avoir fait tourner sur 180°.
- Recommencer l'opération jusqu'à ce que les deux lames soient acérées.
- Pour éteindre l'appareil, mettez l'interrupteur Marche/Arrêt (3) sur [0].

► P. 3, point 3

- Pour que la mèche tourne bien centrée il faut que les deux arêtes de coupe (b) présentent le même angle par rapport à l'axe de perçage (a) et aient la même longueur.
- Effectuer l'affûtage de telle manière que l'angle entre l'arête de coupe et la lame transversale soit de 118° sur une mèche normale.

Remplacer la meule**DANGER ! Risques de blessures !**

Débranchez toujours la fiche secteur de la meule avant d'effectuer le remplacement.



Remarque : Remplacer la meule quand elle présente des signes d'usure de détérioration (puissance de rectification irrégulière ou meule brisée par exemple).

► P. 4, point 4

- Desserrer les vis du couvercle de la meule (4) et le retirer (5).
- Sortir le support de la meule (7) meule (6) comprise.

► P. 4, point 5

- Desserrez et retirez l'écrou (8) (dans le sens anti-horaire).
- Soulevez la meule (6) avec la rondelle (9) hors du support (7).
- Installez la nouvelle meule (6) avec le côté plat sur le support (7), insérez la rondelle (9).
- Serrez l'écrou (8) (dans le sens horaire).

► P. 4, point 6

- Placez le support de meule exactement sur le ressort (10).

- Vissez fermement le capot.

Nettoyage et entretien



DANGER ! Risques de blessures ! Avant chaque travail d'entretien et/ou de nettoyage :

- Mettez l'appareil hors service
- Laissez refroidir l'appareil
- débranchez la fiche secteur.

Aperçu des travaux de nettoyage et d'entretien Avant chaque utilisation

Quoi ?	Comment ?
Contrôlez si le câble et la fiche secteur sont endommagés.	Contrôle visuel, remplacement éventuel par un spécialiste en électricité.
Contrôler la meule.	Contrôle visuel, ► Remplacer la meule – p. 16
Nettoyer l'appareil	Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Éliminer les déchets de meulage à l'aide d'un pinceau sec.

Stockage, transport



AVERTISSEMENT ! Risques de blessures ! Rangez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être mis en marche par des personnes non autorisées.



AVIS ! Risque de détériorer l'appareil ! Ne rangez pas l'appareil dans un milieu humide s'il n'est pas protégé.

Stockage

- Nettoyez l'appareil avant de le ranger.
- Stockez l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.

Stockage des outils de meulage



Remarque : Des conditions ambiantes de stockage défavorables peuvent accélérer le vieillissement des outils d'affûtage.

- Toujours ranger la meule couchée sur une surface plane.
- Toujours conserver la meule dans un endroit sec à température constante et protégé du gel.
- Toujours ranger la meule à l'abri des rayons directs du soleil.

Dysfonctionnements et aide



DANGER ! Risques de blessures ! Des réparations non conformes peuvent avoir comme conséquence que votre appareil ne fonctionne plus de manière sûre. Vous vous mettez ainsi en danger vous-même et votre entourage.

Il s'agit souvent de petits défauts qui conduisent à une défectuosité. Vous pouvez souvent éliminer le problème par vous-même. Veuillez tout d'abord consulter le tableau suivant avant de vous adresser à votre revendeur. Vous économisez ainsi un dérangement et éventuellement aussi des coûts.

Erreur/panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas	L'alimentation électrique n'est pas branchée ?	Vérifier le câble, la fiche, la prise et le fusible.
Puissance d'affûtage trop faible.	Meule trop usée ?	Remplacer la meule (► Remplacer la meule – p. 16)

Si vous n'êtes pas en mesure d'éliminer la panne par vous-même, veuillez vous adresser directement à votre revendeur. Notez que la réalisation de réparations non conformes entraîne l'annulation de la garantie et vous entraîne éventuellement des coûts supplémentaires.

Mise au rebut

Mise au rebut de l'appareil

Les appareils signalés par le symbole ci-contre ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Vous êtes tenus de mettre au rebut séparément de tels appareils électriques et électroniques usagés.

- Veuillez vous renseigner auprès de votre commune afin de connaître la marche à suivre.

En veillant à la mise au rebut conforme de vos anciens appareils, vous garantirez leur recyclage. Vous contribuerez ainsi à éviter que des substances nocives ne soient rejetées dans la nature.



Mise au rebut de l'emballage

L'emballage se compose de carton et de matières plastiques marquées en conséquence qui peuvent être recyclés.

- Éliminez ces matériaux en les conduisant au recyclage.



Données techniques

Numéro d'article	450185
Tension nominale	230 V~, 50 Hz
Puissance nominale	95 W
Vitesse de rotation à vide	1600 min ⁻¹
Classe de protection	II
Diamètre du disque de meulage	ø75 mm
Tailles des mèches	3–12 mm
Type de protection	IP20
Puissance acoustique (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Niveau acoustique (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

FR

- *) Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne correspondent pas forcément à celles enregistrées sur le lieu de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre émission et nuisance, il n'est pas possible d'affirmer si des mesures antibruit supplémentaires doivent être prises ou non. D'autres facteurs, tels que la configuration du lieu de travail, la présence d'autres sources de bruit, le nombre de machines et la réalisation d'autres processus de travail à proximité, peuvent en effet entrer en ligne de compte. Les niveaux autorisés sur le lieu de travail varient également d'un pays à l'autre. Ces informations aideront cependant l'utilisateur à mieux évaluer les dangers et risques. Détermination des valeurs d'émissions de bruits selon EN 60745-1.

Table of contents

Before you begin...	19
For your safety	19
Your device at a glance	21
Operation	21
Cleaning and maintenance	21
Storage, transportation	21
Troubleshooting	22
Disposal	22
Technical data	22
Claims for defects	59

Before you begin...

Intended use

The device may be used under the observation of all safety and working notes in this set of operating instructions for the purpose of sharpening steel drills only and in accordance with DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 and DIN 1897 (version type N).

Carbide drills may not be sharpened using the tool. This product is not intended for commercial use. Generally acknowledged accident prevention regulations and enclosed safety instructions must be observed.

Only perform work described in these instructions for use. Any other use is improper. The manufacturer will not assume responsibility for damage resulting from such use.

What are the meanings of the symbols used?

Danger notices and information are clearly marked throughout these instructions for use. The following symbols are used:



DANGER! Direct danger to life and risk of injury! Directly dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



WARNING! Probable danger to life and risk of injury! Generally dangerous situation that may lead to death or severe injuries.



CAUTION! Possible risk of injury! Dangerous situation that may lead to injuries.



NOTICE! Risk of damage to the device! Situation that may lead to property damage.



Note: Information to help you reach a better understanding of the processes involved.

These symbols identify the required personal protection equipment:



For your safety

General safety instructions

- To operate this device safely, the user must have read and understood these instructions for use before using the device for the first time.
 - Observe all safety instructions! Failure to do so may cause harm to you and others.
 - Retain all instructions for use, and safety instructions for future reference.
 - If you sell or pass the device on, you must also hand over these operating instructions.
 - The device must only be used when it functions properly. If the device or part of the device is defective, have it repaired by a specialist.
 - Never use the device in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
 - Always ensure that a device which has been switched off cannot be restarted unintentionally.
 - Do not use devices with an on/off switch that does not function correctly.
 - Keep children away from the device! Keep the device out of the way of children and other unauthorised persons.
 - Do not overload the device. Do not use the device for purposes for which it is not intended.
 - Make sure to always wear the required personal protective equipment.
 - Exercise caution and only work when in good condition: If you are tired, ill, if you have ingested alcohol, medication or illegal drugs, do not use the device, as you are not in a condition to use it safely.
 - This product is not intended to be used by persons (including children) or who are limited in their physical, sensory or mental capacities or who lack experience and/or knowledge of the product unless they are supervised, or have been instructed on how to use the product, by a person responsible for their safety.
 - Ensure that children are not able to play with the device.
 - Always comply with all applicable domestic and international safety, health, and working regulations.
- ### Electrical safety
- The device may only be connected to a socket that is correctly installed and grounded.
 - The fuse must be a residual current circuit-breaker with a measured residual current of no more than 30 mA.
 - Make sure that the power supply corresponds with the connection specifications of the device before it is connected.
 - The tool may only be used within the specified limitations for voltage and power (see type plate).

GB

- Do not touch the mains plug with wet hands! Always pull out the mains plug at the plug and not by the cable.
- Do not bend, crush, pull or drive over the power cable, protect from sharp edges, oil and heat.
- Do not lift the device using the cable or use the cable for purposes other than intended.
- Check the plug and cable before each use.
- If the power cable is damaged immediately disconnect the plug. Never use the device if the power cable is damaged.
- If the device is not in use make sure the plug is pulled out.
- Make sure that the device is switched off before plugging in the mains cable.
- Make sure that the device is switched off before unplugging it.
- Disconnect the power supply before transporting the device.

Maintenance

- Before conducting any maintenance on the device, disconnect the mains plug.
- Only those maintenance and fault elimination tasks described here may be carried out. Any other tasks must be completed by a specialist.
- Only use original replacement parts. Only these replacement parts are designed and suitable for the device. Other replacement parts will not only lead to an invalidation of the warranty, they may also endanger you and your environment.

Device-specific safety instructions

- When operating the device ensure that the area you are working in is clean and tidy.
- When working with the device make sure the area is well lit.
- Make sure that flammable materials or materials that may explode are kept out of the immediate vicinity.
- Keep unauthorised persons away when starting up the tool.
- Do not overload the device. Only use the device for its intended purpose.
- Make sure you are positioned firmly and with a natural stance when working with the device.
- Make sure to remove all adjusting tools from the area (assembly wrenches etc.) before switching on the device.
- Prevent overheating of the device and the work piece.
- Guide the mains cable in such a way that it cannot be caught by the tool.
- Never remove too much material in a single process. It is better to remove small amounts in multiple processes.
- The device may only be operated by a single operator at any one time.
- Ensure that, during operation, no parts of the body, clothing or jewellery can be caught and drawn in by the rotating components.
- Use a hair net if you have long hair.

- Always maintain sufficient distance to the grinding disc. Wait until the grinding disc has come to a standstill before removing work pieces, contamination, etc. from the working area.
- Never leave the device to run unattended.
- Only use grinding stones that are in perfect condition.
- The device may only be used in an oil-free environment.
- The device may only be used in a frost-free environment.
- After switching off the grinding disc, never use your hands or an object to brake it.
- Remember that moving parts may also be located behind ventilation and venting slots.
- Permit the motor to run for a maximum of three minutes and then cool down for 7 minutes.
- Ensure that the ventilation slots are always free.
- Check the grinding stone before each use. Do not use the device if the grinding stone is broken, has a crack or is damaged in any other way. Handle and store the grinding stone with care.
- Make sure that the grinding stone is correctly fitted and secured. Allow the device to operate in idle for 30 seconds in a safe location. Immediately stop the device if there are faults.
- This device is not designed to be used outside.
- Symbols affixed to your device may not be removed or covered. Information on the device that is no longer legible must be replaced immediately.



Read the operating manual before using the device



Pull out the power plug before conducting any maintenance work on the device

Personal protective clothing

Wear ear defenders



Wear safety goggles



Wear a dust protection mask



Wear protective gloves

Remaining risks

There will still be residual risks even when the device is used according to the instructions and under observation of all of the safety notes in this set of operating instructions:

- Touching the grinding stone surface in the uncovered section.
- Kickback from work pieces and work piece parts.
- When grinding, metal sparks are generated. Caution risk of fire! Keep people and flammable materials away from sparks.

- Be careful when handling drills. Risk of cuts!

Your device at a glance

► P. 3, item 1

1. Rotating switch
2. Drill holder
3. On/Off switch

Scope of delivery

- Operating instructions
- Drill sharpening tool

Operation



Check before starting the device!



DANGER! Risk of injury! The device may only be put into operation if there are no defects. If a part is defective, it must be replaced before the device is used again.

Check to make sure the device is in a safe operating condition:

- Check to make sure there are no visible defects.
- Check to make sure all device components are correctly mounted.

Sharpening drills



NOTICE! Risk of damage to the unit! Use the rotating switch to set the position of the grinding stone. The further you rotate the switch in an anti-clockwise direction, the higher the contact pressure. Do not rotate the switch too far, otherwise the grinding stone will damage the housing.



NOTICE! Risk of damage to the unit! Permit the motor to run for a maximum of three minutes and then cool down for 7 minutes.



Note: Pre-treat heavily damaged drills by coarsely grinding on a block first.

► P. 3, item 2

- Completely lower the grinding stone by rotating the switch (1) anti-clockwise as far as it will go
- Insert the drill into the appropriate holder (2). The appropriate sizes can be read off on the cover.
- Turn the drill clockwise until it engages.
- To switch the device on, set the On-Off switch (3) to [I].
- Rotate the switch (1) in a clockwise direction until you can hear the sound of grinding.
- Lift the drill and rotate by 180° and reintroduce to the grinding stone.
- Repeat the process until both cutting edges are sharp.
- To switch the unit off, set the on/off switch to the [0] position.

► P. 3, item 3

- To ensure that the drill is centred, both cutting edges (b) must have the same angle to the drill axis (a) and be of the same length.
- Sharpen in such a way that the angle between the cutting edge and the traverse edge of an ordinary drill is 118°.

Changing the grinding stone



DANGER! Risk of injury! Pull the plug before changing the grinding stone.



Note: Change the grinding stone if it is worn or damaged (e.g. irregular grinding performance or a broken stone).

► P. 4, item 4

- Loosen the screws of the grinding stone cover (4), and remove the cover (5).
- Remove the grinding stone holder (7) and grinding stone (6).

► P. 4, item 5

- Undo the nut (8) and remove (anti-clockwise).
- Lift the grinding stone (6) with washer (9) from the mount (7).
- Plate a new grinding stone (6) with the flat side up against the mount (7) and fit the washer (9).
- Tighten the nut (8) (clockwise).

► P. 4, item 6

- Place the grinding stone holder accurately on the spring (10).
- Screw the cover on tight.

Cleaning and maintenance



DANGER! Risk of injury! Prior to conducting maintenance or cleaning:

- Switch the device off
- Allow the unit to cool down
- Unplug from the power source.

Cleaning and maintenance overview

Before each use

What?	How?
Check the power cable and plug for damage.	Conduct a visual inspection and have the cable replaced by an electrician if necessary.
Check the grinding stone.	Visual check, ► Changing the grinding stone – p. 21
Cleaning the device	Wipe the unit with a damp cloth. Remove grinding residue with a dry brush.

Storage, transportation



WARNING! Risk of injury! Store the unit in such a way that it cannot be started by unauthorised persons.



NOTICE! Risk of damage to the unit! Do not store unprotected in a damp environment.

GB**Storage**

- Clean unit before storing.
- Store the tool in a dry and well ventilated place.

Storing grinding tools

Note: Unfavourable ambient conditions during storage may accelerate the aging process for grinding tools.

- Always store the grinding stone placed on an even surface.
- Only store the grinding stone in dry and evenly tempered, frost-free rooms.

- Protect the grinding stone from direct sunlight during storage.

Troubleshooting

DANGER! Risk of injury! Unprofessional repairs may mean that your device will no longer operate safely. This endangers you and your environment.

Malfunctions are often caused by minor faults. You can easily remedy most of these yourself. Please consult the following table before contacting the vendor. You will save yourself a lot of trouble and possibly money too.

Error/Fault	Cause	Remedy
Device does not work	No power supply?	Check the cable, plug, and the fuse.
Insufficient sharpening performance	Grinding stone too worn?	Replace the grinding stone (► Changing the grinding stone – p. 21).

If you can't fix the fault yourself, contact your nearest vendor. Please be aware that any improper repairs will also invalidate the warranty and additional costs may be incurred.

used to infer whether additional safety measures are necessary or not. Factors which affect the current immission levels at the workplace, include the type of room, other sources of noise, e. g. the number of machines operating and other processes taking place in the vicinity. Permitted workplace values can differ from country to country. This information is designed to help the user to better assess the dangers and risks. Determination of noise emission values in accordance with EN 60745-1.

Disposal**Disposal of the appliance**

Appliances which are labelled with the adjacent symbol must not be disposed of in household waste. You must dispose of such old electrical and electronic equipment separately.



- Please check with your local authority about the possibilities for correct disposal.

Through separate disposal you send old equipment for recycling or for other forms of re-use. You will thus help to avoid in some cases that damaging material gets into the environment.

Disposal of the packaging

The packaging consists of cardboard and correspondingly marked plastics that can be recycled.



- Make these materials available for recycling.

Technical data

Item number	450 185
Nominal voltage	230 V~, 50 Hz
Capacity	95 W
Idle revolutions	1600 min ⁻¹
Protection class	II
Diameter of cutting disc	ø75 mm
Drill sizes	3–12 mm
Protection type	IP20
Noise output level (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Noise pressure level (L _{WA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

*) The specified values are emission values and do not necessarily represent safe workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels, this cannot be

Obsah

Dříve než začnete...	23
Pro Vaši bezpečnost	23
Přehled – váš přístroj	24
Obsluha	25
Čištění a údržba	25
Uložení, přeprava	25
Porucha a náprava	26
Likvidace	26
Technické údaje	26
Reklamacce	59

Dříve než začnete...

Použití přiměřené určení

Přístroj se při zohlednění všech bezpečnostních a pracovních pokynů uvedených v tomto návodu k použití smí používat pouze k ostření ocelových vrtáků podle DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 a DIN 1897 (vyhotovení typ N).

Vrtáky z tvrdokovu se tímto přístrojem nesmějí ostřit.

Přístroj není určen k použití při podnikání. Musí se dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové prevence a příložené bezpečnostní pokyny.

Vykonávejte pouze činnosti popsané v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné používání je považováno za neoprávněné chybné použití. Výrobce neodpovídá za škody, které z toho plynou.

Co znamenají použité symboly?

Upozornění na nebezpečí a pokyny jsou v návodu k použití zřetelně vyznačeny. Používají se následující symboly:



NEBEZPEČÍ! Bezprostřední nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Bezprostřední nebezpečná situace s následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



VAROVÁNÍ! Pravděpodobné nebezpečí zranění nebo ohrožení života! Obecně nebezpečná situace s možným následkem těžkého zranění nebo usmrcení.



UPOZORNĚNÍ! Případné nebezpečí zranění! Nebezpečná situace s možným následkem zranění.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození přístroje! Situace s možným následkem věcných škod.



Poznámka: Informace, které jsou uvedeny pro lepší pochopení postupů.

Tyto symboly označují potřebné osobní ochranné vybavení:



Pro Vaši bezpečnost

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Pro bezpečné zacházení s tímto přístrojem si jeho uživatel musí před prvním použitím přečíst tento návod k použití a porozumět mu.
- Respektujte všechny bezpečnostní pokyny! Pokud nebudete dbát bezpečnostních pokynů, ohrožujete sebe i ostatní.
- Všechny návody k použití a bezpečnostní pokyny si dobře uložte pro pozdější použití.
- Když přístroj prodáváte nebo předáváte dál, bezpodmínečně předejte i tento návod k použití.
- Přístroj se smí používat pouze tehdy, pokud je bez závady. Pokud je přístroj nebo jeho část poškozená, musí ho opravit odborník.
- Přístroj nepoužívejte v prostorech ohrožených výbuchem nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů!
- Vypnutý přístroj vždy zajistěte proti neúmyslnému zapnutí.
- Nepoužívejte náradí, u něhož spínač Zap/Vyp řádně nefunguje.
- Zabraňte dětem v přístupu k přístroji! Uložte přístroj tak, aby byl bezpečně chráněn před dětmi a nepovolanými osobami.
- Nepřetěžujte přístroj. Používejte přístroj pouze pro účely, pro které byl určen.
- Používejte vždy požadované osobní ochranné vybavení.
- Pracujte vždy opatrně a v dobré fyzické kondici: Pracovat během únavy, onemocnění, požití alkoholu, pod vlivem léků a omamných látek je nezodpovědné, protože přístroj nemůžete bezpečně používat.
- Nepoužívejte tonné těleso s časovým spínačem nebo s jiným spínačem, který automaticky spíná přístroj, hrozilo by nebezpeční požár.
- Zabezpečte, aby si děti nehrály s výrobkem.
- Dodržujte vždy platné národní a mezinárodní bezpečnostní, zdravotní a pracovní předpisy.

Elektrická bezpečnost

- Přístroj se smí připojit pouze na zásuvku s řádně instalovaným ochranným kontaktem.
- Zajištění přístroje se musí provést pomocí proudového chrániče (spínač FI) s dimenzovaným chybným proudem nepřesahujícím 30 mA.
- Před připojením přístroje se musí zabezpečit, aby síťová přípojka odpovídala hodnotám pro připojení přístroje.
- Přístroj se smí používat pouze v rámci uvedených limitů napětí, výkonu a otáček (viz typový štítek).
- Nedotýkejte se síťové zástrčky mokřou rukama! Síťovou zástrčku vytažte vždy za konektor, ne za kabel.
- Síťový kabel nepřehýbat, nepřiskřípnout, netahat nebo nepřejíždět, chránit před ostrými hranami, olejem a horkem.

CZ

- Příklad nezdvíhejte za kabel a kabel nepoužívejte na žádné jiné účely.
- Před každým použitím zkontrolujte zástrčku a kabel.
- Při poškození síťového kabelu okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozeným síťovým kabelem.
- Pokud se přístroj nepoužívá, musí být síťová zástrčka vždy vytažena.
- Před zasunutím síťové zástrčky zajistěte, aby byl přístroj vypnutý.
- Před vytažením síťové zástrčky přístroj vždy vypněte.
- Pro přepravu uveďte přístroj do stavu bez proudu.

Údržba

- Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Provádět se smí jen údržba a odstranění poruch, které popsány v tomto návodu k použití. Všechny ostatní práce musí provádět odborník.
- Používejte jen originální náhradní díly. Pouze tyto náhradní díly jsou pro zařízení konstruované a vhodné. Jiné náhradní díly mají za následek nejen ztrátu záruky, ale mohou ohrozit vás i vaše okolí.

Upozornění specifická pro přístroj

- Při práci s nástrojem je nutné, aby byla pracovní oblast čistá a uklizená.
- Při práci s nástrojem dbejte na dostatečné osvětlení.
- V bezprostředním okolí se nesmějí vyskytovat snadno zápalné nebo výbušné látky.
- Při uvedení přístroje do provozu se nepovolané osoby nesmějí zdržovat v jeho blízkosti.
- Příklad nepřetěžujte. Příklad používejte pouze na účely, na které je určený.
- Při práci s nástrojem dbejte vždy na bezpečné postavení a přirozené držení těla.
- Před zapnutím přístroje odstraňte všechny nastavovací nástroje (montážní klíče atd.).
- Zabraňte přehřátí přístroje a obrobku.
- Síťový kabel vedte tak, aby ho nástroj nemohl zachytit.
- Během jednoho pracovního chodu nikdy neobrusovat příliš mnoho materiálu, lépe je víc-krát s menším úběrem.
- Příklad může současně používat jen jedna osoba.
- Při provozu dbejte na to, aby nemohly být rotujícími konstrukčními díly zachyceny a vtaženy žádné části těla, kusy oděvu a šperky.
- Na dlouhé vlasy si nasadte pokrývku hlavy.
- Vždy dodržujte dostatečnou vzdálenost od brusného kotouče. Než z pracovní oblasti odstraníte obráběné předměty, nečistoty atd., počkejte, dokud se brusný kotouč nezastaví.
- Příklad nikdy nenechávejte v chodu bez dozoru.
- Používejte pouze nezávadné brusné kameny.
- Příklad se smí provozovat pouze v prostředí, které není znečištěno mastnotou.

- Příklad se smí provozovat pouze v prostředí, které není ohroženo výskytem mrazů.
- Po vypnutí brusného kotouče nikdy nebrzdíte rukama nebo předměty.
- Zohledněte, že se pohybující díly mohou nacházet i za zavzdušňovacími a odvzdušňovacími otvory.
- Motor nechte pracovat maximálně tři minuty a poté 7 minut zchladit.
- Zajistěte, aby větrací otvory byly vždy volné.
- Brusný kámen zkontrolujte před každým použitím. Příklad nepoužívejte, pokud je brusný kámen ulomený, vylomený nebo jinak poškozený. S brusnými kameny zacházejte opatrně a důkladně je uskladněte.
- Ujistěte se, že je brusný kámen řádně namontován a upevněn. Příklad nechte běžet na volnoběh 30 sekund v bezpečné poloze. Zjistěte-li nedostatky, přístroj okamžitě zastavte.
- Tento přístroj není vhodný na práci venku.
- Symboly, které se nacházejí na vašem přístroji, se nesmějí odstraňovat ani zakrývat. Již nečitelné pokyny na nástroji se musejí okamžitě vyměnit.



Před použitím si přečtěte návod k obsluze



Než začnete vykonávat práce na přístroji, vytáhněte zástrčku ze sítě

Osobní ochranné vybavení

Noste ochranu sluchu



Noste ochranné brýle



Noste ochrannou protiprachovou masku



Noste ochranné rukavice

Zbývající rizika

I při použití přístroje podle stanoveného účelu a dodržování všech bezpečnostních pokynů a upozornění tohoto návodu k použití se mohou vyskytnout následující zbývající rizika:

- Dotyk brusného kotouče v chodu v odkryté části.
- Zpětný ráz obráběných předmětů a jejich částí.
- Při broušení kovu létají jiskry. Pozor, nebezpečí požáru! Osoby a hořlavé materiály se musí nacházet v bezpečné vzdálenosti od jisker.
- Buďte opatrní při zacházení s vrtáky. Nebezpečí zranění pořezáním!

Přehled – váš přístroj

- S. 3, bod 1
- 1. Otočný spínač
- 2. Úchyt vrtáku
- 3. Zapínač/vypínač

Rozsah dodávky

- Návod k použití
- Bruska na ostření vrtáků

Obsluha**Zkontrolujte před startem!**

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Nástroj se smí uvést do provozu jen v tom případě, pokud se nezjistily žádné nedostatky. Je-li některý z dílů závadný, musí se před dalším použitím bezpodmínečně vyměnit.

Zkontrolujte bezpečný stav nástroje:

- Zkontrolujte, zda nejsou na nástroji viditelné závady.
- Zkontrolujte, zda jsou pevně namontovány všechny díly nástroje.

Ostření vrtáků

OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození nástroje! Pomocí otočného spínače nastavte polohu brusného kamene. Čím dále se otáčí otočný spínač proti směru hodinových ručiček, tím více se zvýší přítlačný tlak. Otočný spínač neotáčejte příliš nahoru, jinak brusný kámen poškodí kryt.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození nástroje! Motor nechte pracovat maximálně tři minuty a poté 7 minut zchladit.



Poznámka: Značně poškozené vrtáky nejdříve hrubě obruste na brusce.

- ▶ S. 3, bod 2
 - Brusný kámen spusťte otáčením otočného spínače (1) proti směru hodinových ručiček celkem dolů až na doraz.
 - Vrták vložte do vhodného úchytu vrtáku (2). Příslušné velikosti lze odečíst na krytu.
 - Vrták otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud nezapadne.
 - K zapnutí přístroje nastavte zapínač/vypínač (3) na [1].
 - Otočný spínač (1) otáčejte ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte zvuk typický pro broušení.
 - Nadzvedněte vrták a po otočení o 180° ho znovu přiblížte k brusnému kamenu.
 - Postup zopakujte, dokud nebudou ostré obě řezné strany.
 - K vypnutí přístroje opět nastavte zapínač/vypínač (3) na [0].
- ▶ S. 3, bod 3
 - Podmínkou středového chodu vrtáku je stejný úhel obou řezných hran (b) k ose vrtání (a) a jejich stejná délka.
 - Ostření provádějte tak, aby úhel mezi řeznou hranou a příčným ostrím dosahoval v případě běžného vrtáku 118°.

Výměna brusného kamene

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Před výměnou brusného kamene vždy vytáhněte síťovou zástrčku.



Poznámka: Brusný kámen vyměňte tehdy, pokud je opotřebovaný nebo poškozený (např. nerovnoměrný brusný výkon nebo zlomený brusný kámen).

- ▶ S. 4, bod 4
 - Povolte šrouby krytu brusného kamene (4) a sejměte kryt (5).
 - Vyměňte držák brusného kamene (7) s brusným kamenem (6).
- ▶ S. 4, bod 5
 - Povolte a vyjměte matici (8) (proti směru hodinových ručiček).
 - Brusný kámen (6) s podložkou (9) zvedněte z držáku (7).
 - Nový brusný kámen (6) osadíte plochou stranou na držák (7), nasadíte podložku (9).
 - Dotáhněte matici (8) (ve směru hodinových ručiček).
- ▶ S. 4, bod 6
 - Držák brusného kamene nasadíte na pružinu (10) tak, aby lícoval.
 - Pevně přišroubujte kryt.

Čištění a údržba

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Před každou údržbou a/nebo čištěním:

- Vypnutí přístroje
- Přístroj nechte vychladnout.
- Vytáhněte zástrčku ze sítě.

Přehled o čištění a údržbě**Před každým použitím**

Co?	Jak?
Zkontrolujte síťový kabel a síťovou zástrčku, zda nejsou poškozené.	Vizuální kontrola, příp. nechat vyměnit odborným elektrikářem.
Zkontrolujte brusný kotouč.	Vizuální kontrola, ▶ Výměna brusného kamene – s. 25
Čištění přístroje	Nástroj setřete mírně navlhčenou utěrkou. Suchým štětcem odstraňte zbytky po broušení.

Uložení, přeprava

VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění! Uskladněte přístroj tak, aby ho nemohla uvést do chodu nepovolaná osoba.



OZNÁMENÍ! Nebezpečí poškození nástroje! Nechráněný přístroj neukládejte ve vlhkém prostředí.

Uložení

- Přístroj před uskladněním vyčistěte.

CZ

- Přístroj skladujte v suchém a dobře větraném prostředí.

Uskladnění brusných nástrojů

Poznámka: Nepříznivé okolní podmínky během skladování mohou urychlit průběh stárnutí brusných nástrojů.

- Brusný nástroj uschovávejte vždy vleže na rovné ploše.
- Brusný nástroj uschovávejte pouze v suchých prostorách bez výskytu mrazu, které jsou rovnoměrně temperované.

- Brusné nástroje chraňte při skladování před přímým slunečním zářením.

Porucha a náprava

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí zranění! Neodborné opravy mohou omezit bezpečnou funkčnost nástroje. Ohrožujete tím sebe i své okolí.

Často jsou to jen drobné závady, které vedou ke vzniku poruchy. Většinou je můžete snadno sami odstranit. Než se obrátíte na prodejnu, podívejte se do následující tabulky. Ušetříte si tím mnoho námahy a případně i výdajů.

Chyba/porucha	Příčina	Řešení
Nástroj neběží	Žádné síťové napětí?	Zkontrolujte kabel, zástrčku, zásuvku a pojistku.
Příliš nízký brusný výkon	Příliš opotřebený brusný kámen?	Vyměnit brusný kotouč (► Výměna brusného kamene – s. 25).

Nemůžete-li závadu odstranit sami, obraťte se přímo na prodejnu. Mějte na paměti, že při neodborné opravě zanikají nároky ze záruky a případně Vám mohou vzniknout i další výdaje.

potřebná dodatečná preventivní opatření. Faktory, které ovlivňují aktuální hladinu imisí na pracovišti, zahrnují zvláštnosti pracovního prostoru, jiné zdroje hluku, např. počet strojů a jiných sousedních pracovních operací. Povolené hodnoty na pracovišti se mohou rovněž odlišovat v závislosti na dané zemi. Tato informace má však uživateli umožnit lepší odhad ohrožení a rizika. Zjištění emisních hodnot hluku podle EN 60745-1.

Likvidace**Likvidace přístroje**

Přístroje, které jsou označeny vedle uvedeným symbolem, nesmí být vyhazovány do domovního odpadu. Takovéto staré elektrické a elektronické přístroje jste povinni likvidovat odděleně.



- O možnostech předpisové likvidace se informujte u Vaší obce.

Staré přístroje předejte pro recyklaci nebo pro jiný způsob opětného zhodnocení. Pomůžete tak zabránit tomu, aby se látky, které za určitých okolností zatěžují životní prostředí, dostaly do přírody.

Likvidace balení

Balení se skládá z kartonu a příslušně označených plastů, které mohou být recyklovány.



- Předejte tyto části na recyklaci.

Technické údaje

Číslo výrobku	450 185
Jmenovité napětí	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý výkon	95 W
Otáčky při chodu naprázdno	1600 min ⁻¹
Třída ochrany	II
Průměr brousící kotouče	ø75 mm
Velikosti vrtáků	3–12 mm
Stupeň krytí	IP20
Hladina akustického výkonu (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Hladina akustického tlaku (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

*) Uvedené hodnoty jsou pouze emisními hodnotami, což znamená, že jsou zároveň shodné s bezpečnými hodnotami na pracovišti. I když existuje určitá korelace mezi hladinami emisí a imisí, nedá se z toho spolehlivě odvodit, zda jsou nebo nejsou

Obsah

Než začnete...	27
Pre vašu bezpečnosť	27
Prehľad o prístroji	29
Obsluha	29
Čistenie a údržba	29
Skladovanie, preprava	30
Poruchy a náprava	30
Likvidácia	30
Technické údaje	30
Reklamácie	59

Než začnete...

Použitie pre daný účel

Prístroj sa môže používať s príhľadnutím na všetky bezpečnostné a pracovné pokyny v tomto návode na obsluhu a len na ostrenie oceľových vrtákov podľa DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 a DIN 1897 (vyhotovenie typ N).

Vrtáky zo slinutého karbidu sa na prístroji nemôžu brúsiť.

Prístroj nie je určený na použitie pri podnikaní. Musí sa dodržiavať všeobecne uznávané predpisy úrazovej prevencie a priložené bezpečnostné pokyny.

Vykonávajú len činnosti opísané v tomto návode na použitie. Akékoľvek iné použitie je považované za neoprávnené chybné použitie. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré z toho plynú.

Čo znamenajú použité symboly?

V návode na použitie sú jasne označené upozornenia na nebezpečenstvo a pokyny. Boli použité tieto symboly:



NEBEZPEČENSTVO! Bezprostredné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Bezprostredne nebezpečná situácia, ktorá má za následok smrť alebo ťažké poranenia.



VAROVANIE! Pravdepodobné nebezpečenstvo ohrozenia života alebo poranenia! Všeobecne nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok ťažké poranenia.



UPOZORNENIE! Prípadné nebezpečenstvo poranenia! Nebezpečná situácia, ktorá môže mať za následok poranenia.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia zariadenia! Situácia, ktorá môže mať za následok vecné škody.



Poznámka: Informácie, ktoré prispievajú k lepšiemu pochopeniu procesov chodu stroja.

Tieto symboly označujú potrebný osobný ochranný výstroj:



Pre vašu bezpečnosť

Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Aby bolo zaistené bezpečné zaobchádzanie s týmto zariadením, je nutné, aby si jeho užívateľ pred prvým použitím prečítal tento návod na obsluhu a porozumel mu.
- Dbajte všetkých bezpečnostných pokynov! Ak nerespektujete bezpečnostné pokyny, ohrozujete sami seba a druhých.
- Všetky návody na použitie a bezpečnostné pokyny uchovajte pre ďalšie použitie.
- V prípade ďalšieho predaja alebo darovania tohto zariadenia spolu s ním odovzdajte vždy aj tento návod.
- Prístroj sa smie používať len vtedy, keď je v bezchybnom stave. Ak je prístroj alebo jeho časť poškodená, musí ho opraviť odborník.
- Prístroj nepoužívajte v priestoroch ohrozených výbuchom alebo v blízkosti horľavých kvapalín či plynov!
- Vypnutý prístroj vždy zabezpečte proti neúmyselnému zapnutiu.
- Nepoužívajte náradie, u ktorého zapínač/vypínač riadne nefunguje.
- Udržiavajte deti v dostatočnej vzdialenosti od prístroja! Ušchovajte prístroj pred deťmi a nekompetentnými osobami na bezpečnom mieste.
- Nepreťažujte zariadenie. Zariadenie používajte iba na účely, pre ktoré bolo vyrobené.
- Vždy používajte potrebný osobný ochranný výstroj.
- Vždy pracujte opatrne a v dobrom fyzickom stave: pracovať počas únavy, choroby, požívania alkoholu, pod vplyvom liekov a drog je nezodpovedné, pretože prístroj nemôžete bezpečne používať.
- Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, iba ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo boli touto osobou poučené o tom, ako toto zariadenie používať.
- Zabezpečte, aby sa deti nehrali s výrobkom.
- Vždy dodržiavajte platné národné a medzinárodné bezpečnostné, zdravotné a pracovné predpisy.

Elektrická bezpečnosť

- Prístroj sa smie zapojiť len do zásuvky s riadne nainštalovaným ochranným kontaktom.
- Zaistenie prístroja sa musí uskutočniť pomocou prúdového chrániča (spínač FI) s dimenzovaným chybným prúdom nie viac ako 30 mA.
- Pred zapojením prístroja musí byť zabezpečené, že sieťová prípojka zodpovedá prípojným údajom prístroja.

SK

- Prístroj sa smie používať iba v rámci uvedených limitov napätia, výkonu a menovitých otáčok (pozri štítok typu).
- Sieťovú zástrčku nechytajte vlhkými rukami! Sieťovú zástrčku ťahajte vždy za zástrčku, nie za kábel.
- Sieťový kábel neohýbajte, neprivierajte, nemýkajte ním, ani po ňom neprechádzajte; chráňte pred ostrými hranami, olejom a vysokými teplotami.
- Prístroj nedvíhajte uchopením za kábel alebo kábel nepoužívajte iným spôsobom.
- Pred každým použitím skontrolujte zástrčku a kábel.
- Pri poškodení sieťového kábla ihneď vytiahnite sieťovú zástrčku. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodeným sieťovým káblom.
- Ak sa prístroj nepoužíva, musí byť sieťová zástrčka stále vytiahnutá.
- Pred zasunutím sieťovej zástrčky zabezpečte, aby bol prístroj vypnutý.
- Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky prístroj vždy vypnite.
- Prístroj pri preprave odpojte od prúdu.

Údržba

- Pred všetkými prácami na zariadení vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Vykonávať sa smú len údržbové práce a práce na odstránenie porúch, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie. Všetky ostatné práce musí vykonať odborník.
- Používajte iba originálne náhradné diely. Len tieto náhradné diely sú pre prístroj skonštruované a vhodné. Iné náhradné diely vedú nielen k zániku záruky, ale môžu ohroziť vás i vaše okolie.

Špecifické pokyny k prístroju

- Pri práci s prístrojom udržiavajte pracovnú oblasť v čistote a upratanú.
- Pri práci s prístrojom dbajte na dostatočné osvetlenie.
- V bezprostrednom okolí sa nesmú nachádzať ľahko zápalné alebo výbušné látky.
- Pri uvedení prístroja do prevádzky sa nepovolane osoby nesmú zdržiavať v jeho blízkosti.
- Prístroj nepreťažujte. Prístroj používajte iba na účely, na ktoré je určený.
- Pri prácach s prístrojom vždy dbajte na stabilný a prirodzený postoj.
- Pred zapnutím prístroja odstráňte všetky nastavovacie zariadenia (montážny kľúč atď.).
- Zabráňte prehriatiu prístroja a obrobku.
- Sieťový kábel vedte tak, aby ho nástroj nemohol zachytiť.
- V jednom pracovnom kroku nikdy nezbrusujte príliš veľa materiálu, radšej viackrát s menším úberom.
- Prístroj smie súčasne používať len jedna osoba.
- Dbajte na to, aby sa počas prevádzky nemohli žiadne časti tela, oblečenia alebo šperky zachytiť a vŕtať rotujúcimi súčiastkami.
- Ak máte dlhé vlasy, používajte pokrývku hlavy.

- Vždy dodržiavajte dostatočnú vzdialenosť od brúsneho kotúča. Skôr než z pracovnej oblasti odstránite obrobky, nečistoty atď., počkajte, kým sa brúsny kotúč nezastaví.
- Prístroj nikdy nenechajte bežať bez dozoru.
- Používajte len bezchybné brúsne kamene.
- Prístroj sa môže prevádzkovať len v prostredí, ktoré bolo očistené od mastnoty.
- Prístroj sa môže prevádzkovať len v nezamrzajúcom prostredí.
- Po vypnutí brúsneho kotúča nikdy nebrzdíte rukami alebo predmetmi.
- Nezabudnite, že pohybujúce sa diely sa môžu nachádzať aj za zavzdušňovacími a odzvušňovacími otvormi.
- Motor nechajte pracovať maximálne tri minúty a potom 7 minút vychladnúť.
- Zabezpečte, aby boli vetracie otvory vždy voľné.
- Brúsny kameň skontrolujte pred každým použitím. Prístroj nepoužívajte, keď je brúsny kameň zlomený, prasknutý alebo inak poškodený. S brúsnymi kameňmi zaobchádzajte starostlivo a starostlivo ich uskladnite.
- Uistite sa, že brúsny kameň je správne nainštalovaný a upevnený. Prístroj nechajte bežať na voľnobehu 30 sekúnd v bezpečnej polohe. Prístroj ihneď zastavte, keď zistíte chyby.
- Tento prístroj nie je vhodný na prácu vonku.
- Symboly, ktoré sa nachádzajú na vašom prístroji, sa nesmú odstraňovať ani zakrývať. Nečitateľné upozornenia na prístroji sa musia okamžite vymeniť.



Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu.



Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku.

Osobný ochranný výstroj

Noste ochranu sluchu



Noste ochranné okuliare



Noste protiprachovú masku.



Noste ochranné rukavice

Zvyškové riziká

Aj napriek používaniu prístroja podľa stanoveného účelu a dodržiavaniu všetkých bezpečnostných upozornení z tohto návodu na použitie sa môžu vyskytnúť nasledujúce zvyškové riziká:

- Dotyk s bežiacim brúsnyim kotúčom v nezakrytej oblasti.
- Spätný ráz obrobkov a ich častí.
- Pri brúsení kovu lietajú iskyry. Pozor, nebezpečenstvo požiaru! Osoby a horľavé materiály treba držať mimo dosahu lietajúcich iskier.

- Pri manipulácii s vrtákmi buďte opatrný. Nebezpečenstvo zranení porezaním!

Prehľad o prístroji

► S. 3, bod 1

1. Otočný spínač
2. Uchytenie vrtáka
3. Zapínač/vypínač

Obsah dodávky

- Návod na použitie
- Brúska na vrtáky

Obsluha



Pred spustením skontrolujte!



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! Prístroj sa smie uviesť do prevádzky len vtedy, ak neboli zistené žiadne chyby. Ak je niektorý diel chybný, musí sa pred ďalším použitím bezpodmienečne vymeniť.

Prekontrolujte bezpečný stav prístroja:

- Skontrolujte výskyt viditeľných porúch.
- Skontrolujte, či sú všetky časti prístroja pevne namontované.

Ostrenie vrtákov



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Pomocou otočného spínača nastavte polohu brúsneho kameňa. Čím ďalej otočíte otočný spínač proti smeru hodinových ručičiek, o to viac sa zvýši prítláčny tlak. Neotáčajte otočný spínač príliš nahor, pretože inak brúsny kameň poškodí teleso.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Motor nechajte pracovať maximálne tri minúty a potom 7 minút vychladnúť.



Poznámka: Veľmi poškodené vrtáky najskôr nahrubo obrúste na stojanovej brúske.

► S. 3, bod 2

- Brúsny kameň úplne spustíte otáčaním otočného spínača (1) proti smeru hodinových ručičiek až na doraz.
- Vrták zasuniete do vhodného upevnenia vrtáka (2). Zodpovedajúce veľkosti môžete nájsť na kryte.
- Vrták otáčajte v smere hodinových ručičiek, kým nezapadne.
- Na zapnutie prístroja nastavte zapínač/vypínač (3) na [I].
- Otočný spínač (1) otáčajte v smere hodinových ručičiek dovtedy, kým nebudete počuť zvuk brúsenia.
- Vrták nadvihnite a otočený o 180° ho znovu zasuniete k brúsne kameňu.

- Postup opakujte, kým nebudú obidve ostria ostré.

- Na vypnutie prístroja nastavte zapínač/vypínač (3) na [0].

► S. 3, bod 3

- Na centrický chod vrtáka musia mať obidve reznú hrany (b) rovnaký uhol k osi vrtania (a) a musia byť rovnako dlhé.
- Pribrúsenie vykonajte tak, že bude uhol medzi reznou hranou a priečnou reznou hranou na normálnom vrtáku 118°.

Výmena brúsneho kameňa



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! Pred výmenou brúsneho kameňa vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.



Poznámka: Brúsny kameň vymeňte, keď je opotrebovaný alebo poškodený (napr. nepravidelné brúsenie alebo zlomený brúsny kameň).

► S. 4, bod 4

- Uvoľnite skrutky krytu brúsneho kameňa (4) a kryt (5) zložte.
- Vyberte držiak brúsneho kameňa (7) s brúsnym kameňom (6).

► S. 4, bod 5

- Uvoľnite maticu (8) a vyberte ju (proti smeru hodinových ručičiek).
- Brúsny kameň (6) s podložkou (9) nadvihnite z držiaka (7).
- Nový brúsny kameň (6) osadíte plochou stranou na držiak (7), nasadíte podložku (9).
- Dotiahnite maticu (8) (v smere hodinových ručičiek).

► S. 4, bod 6

- Držiak brúsneho kameňa nasadíte na pružinu (10) tak, aby presne lícovali.
- Kryt pevne priskrutkujte.

Čistenie a údržba



NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! Pred každou údržbou a/alebo čistením:

- Vypnutie prístroja
- Prístroj nechajte vychladnúť.
- Vytiahnite sieťovú zástrčku.

Prehľad čistenia a údržby

Pred každým použitím

Čo?	Ako?
Skontrolujte prípadné poškodenia sieťového kábla a sieťovej zástrčky.	Vizuálna kontrola, v prípade potreby výmena zo strany odborného elektrikára.
Skontrolujte brúsny kotúč.	Vizuálna kontrola, ► Výmena brúsneho kameňa – s. 29
Čistenie prístroja	Náradie očistite jemne navlhčenou handrou. Suchým štetcom odstráňte zvyšky po brúsení.

SK**Skladovanie, preprava**

VAROVANIE! Nebezpečenstvo zranenia!
Prístroj uschovajte tak, aby ho nepovolane osoby nemohli uviesť do činnosti.



OZNÁMENIE! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Neuskladňujte nechránený prístroj vo vlhkom prostredí.

Uskladnenie

- Prístroj pred uskladnením vyčistite.
- Nástroj skladujte na suchom, riadne vetranom mieste.

Uchovávanie brúsneho náradia

Poznámka: Nevhodné okolité podmienky počas skladovania môžu urýchliť starnutie brúsneho náradia.

- Brúsne kotúče vždy skladujte na rovných plochách v ležiacej polohe.
- Brúsne kotúče skladujte vždy len v suchých a rovnomerne temperovaných nezamrzajúcich priestoroch.
- Brúsne kotúče pri skladovaní chráňte pred priamym slnečným žiarením.

Poruchy a náprava

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia! Neodborné opravy môžu viesť k tomu, že váš prístroj už nebude bezpečne fungovať. Tým ohrozujete seba a svoje okolie.

Často sú to len malé chyby, ktoré vedú k poruche. Väčšinou ich ľahko dokážete odstrániť sami. Skôr než sa obrátite na predajcu, pozrite sa najprv do nasledujúcej tabuľky. Ušetríte si tak veľa námahy, prípadne aj náklady.

Chyba/porucha	Príčina	Náprava
Prístroj nefunguje.	Žiadne sieťové napätie?	Skontrolujte kábel, zástrčku, zásuvku a poistku.
Príliš malý výkon brúsenia	Príliš opotrebovaný brúsny kameň?	Vymeniť brúsny kotúč ► Výmena brúsneho kameňa – s. 29)

Ak nemôžete chyby odstrániť sami, obráťte sa, prosím, priamo na predajcu. Nezabúdajte, že v dôsledku neodborných opráv zaniká aj nárok na poskytnutie záruky, prípadne vám môžu vzniknúť dodatočné náklady.

Likvidácia**Likvidácia zariadenia**

Zariadenia, ktoré sú označené vedľa uvedeným symbolom, nesmú byť odstraňované spolu s komunálnym odpadom. Likvidáciu opotrebovaných elektrických a elektronických nástrojov ste povinní vykonávať oddelene.



- Informujte sa vo vašom bydlisku o možnostiach regulovaného zberu odpadov.

Vďaka oddelenej likvidácii budú opotrebované zariadenia odovzdané na recykláciu alebo inak opätovne zhodnotené. Týmto spôsobom pomáhate zabrániť úniku príp. škodlivých materiálov do životného prostredia.

Likvidácia obalu

Obal sa skladá z kartónu a príslušným spôsobom označených plastov, ktoré sa dajú recyklovať.



- Odvezte tieto materiály na recykláciu.

Technické údaje

Číslo výrobku	450 185
Menovité napätie	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon	95 W
Otáčky pri chode naprázdno	1600 min ⁻¹
Trieda ochrany	II
Priemer brúsneho kotúča	ø75 mm
Veľkosti vrtákov	3–12 mm

Číslo výrobku	450 185
Krytie	IP20
Hladina akustického výkonu (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Hladina akustického tlaku (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

*) Uvedené hodnoty sú emisnými hodnotami, čo neznamená, že sú zároveň zhodné s bezpečnými hodnotami na pracovisku. Hoci existuje určitá korelácia medzi hladinami emisií a imisií, nedá sa z toho spoľahlivo odvodiť, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné preventívne opatrenia. Faktory, ktoré ovplyvňujú aktuálnu hladinu imisií na pracovisku, zahŕňajú osobitosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku, napr. počet strojov a iných príslušných pracovných operácií. Povolené hodnoty na pracovisku sa môžu taktiež líšiť medzi jednotlivými krajinami. Táto informácia však má užívateľovi umožniť lepší odhad ohrozenia a rizika. Zistenie emisných hodnôt hluku podľa EN 60745-1.

Spis treści

Przed rozpoczęciem użytkowania...	31
Dla Państwa bezpieczeństwa	31
Przegląd urządzenia	33
Obsługa	33
Czyszczenie i konserwacja	34
Przechowywanie, transport	34
Zakłócenia i ich usuwanie	34
Utylizacja	34
Dane techniczne	34
Roszczenia gwarancyjne	59

Przed rozpoczęciem użytkowania...

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie może być wykorzystywane przy uwzględnieniu wszelkich przepisów BHP przedstawionych w niniejszej instrukcji obsługi wyłącznie do ostrzenia wiertel stalowych zgodnie z DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 i DIN 1897 (wersja typ N). Urządzenie nie może być używane do ostrzenia wiertel z węgliką spiekanego.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku komercyjnego. Koniecznie przestrzegać uznanych przepisów o zapobieganiu wypadkom i związanych wskazówek bezpieczeństwa.

Wykonywać tylko czynności opisane w niniejszej instrukcji użycia. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za wynikające stąd szkody.

Co oznaczają zastosowane symbole?

Ostrzeżenia i informacje w niniejszej instrukcji obsługi są wyraźnie oznaczone. W instrukcji wykorzystano następujące symbole:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Bezpośrednie zagrożenie życia i zdrowia! Bezpośrednio niebezpieczna sytuacja, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE! Prawdopodobne zagrożenie życia lub odniesienia obrażeń! Sytuacja stanowiąca zagrożenie, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



PRZESTROGA! Możliwe niebezpieczeństwo zranienia! Niebezpieczna sytuacja, która może spowodować obrażenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Sytuacja, która może spowodować straty materialne.



Wskazówka: Informacje pozwalające na lepsze zrozumienie obsługi.

Te symbole oznaczają wymagane środki ochrony osobistej:



Dla Państwa bezpieczeństwa

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

- Aby zapewnić bezpieczną obsługę urządzenia, użytkownik musi przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia.
 - Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa pracy! Gdy nie przestrzega się wskazówek bezpieczeństwa, stwarza się zagrożenie dla siebie i innych.
 - Przechowywać wszystkie instrukcje obsługi i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego wykorzystania.
 - W przypadku sprzedaży lub przekazania urządzenia, należy również bezwzględnie przekazać niniejszą instrukcję obsługi.
 - Urządzenia wolno używać tylko w nienagannym stanie technicznym. Jeżeli urządzenie lub jedna z jego części są uszkodzone, to naprawę musi wykonać odpowiedni specjalista.
 - Nie używać urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem ani w pobliżu cieczy i gazów palnych!
 - Wyłączone urządzenie zawsze zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.
 - Nie używać urządzeń z uszkodzonym włącznikiem/wyłącznikiem.
 - Nie dopuszczać dzieci do urządzenia! Chronić urządzenie przed dziećmi i osobami nieupoważnionymi.
 - Nie przeciążać urządzenia. Urządzenia używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
 - Zawsze używać wymaganych elementów ochrony osobistej.
 - Pracować zawsze, tylko będąc w dobrej kondycji i zachowując należyłą ostrożność. Osoby zmęczone, chore, będące pod wpływem alkoholu, leków lub środków odurzających są nieodpowiedzialne i nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia.
 - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (także dzieci) znajdujące się w ograniczonym stanie fizycznym, sensorycznym lub umysłowym, bądź którym brakuje doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są pilnowane przez odpowiedzialne osoby i otrzymały od nich instrukcje na temat użytkowania urządzenia.
 - Nie pozwól, aby dzieci korzystały z urządzenia dla zabawy.
 - Należy zawsze przestrzegać obowiązujących krajowych i międzynarodowych przepisów BHP.
- ### Bezpieczeństwo elektryczne
- Urządzenie wolno podłączać tylko do gniazda wtykowego z prawidłowo zainstalowanym stykiem ochronnym.
 - Zabezpieczenie musi być zrealizowane za pomocą ochronnego wyłącznika różnicowego o obliczeniowym prądzie uszkodzeniowym nie większym niż 30 mA.

PL

- Przed podłączeniem urządzenia należy upewnić się, że przyłączy sieciowe odpowiada danym przyłączeniowym urządzenia.
- Urządzenie wolno stosować tylko w podanym zakresie napięcia, mocy i nominalnej prędkości obrotowej (patrz tabliczka znamionowa).
- Nie dotykać wtyczki mokrymi dłońmi! Kabel sieciowy zawsze odłączać pociągając za wtyczkę a nie kabel.
- Nie wolno zaginać, zgniatać lub przejeżdżać przez kabel sieciowy; chronić przed ostrymi krawędziami, olejem i gorącem.
- Urządzenia nie wolno podnosić za kabel ani używać kabli w celach niezgodnych z przeznaczeniem.
- Przed każdym użyciem sprawdzać wtyczkę i przewód.
- W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym kablem sieciowym.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, wtyczka musi być zawsze wyciągnięta z gniazdka.
- Przed włożeniem wtyczki do kontaktu upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z kontaktu zawsze wyłączać urządzenie.
- Na czas transportu odłączyć urządzenie od prądu.

Konserwacja

- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Samodzielnie wolno wykonywać tylko te prace konserwacyjne i naprawcze, które zostały opisane poniżej. Wszelkie inne prace muszą być wykonane przez specjalistę.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne. Tylko te części zamienne są specjalnie skonstruowane i odpowiednie dla tego urządzenia. Inne części zamienne prowadzą nie tylko do utraty gwarancji, ale również mogą stanowić zagrożenie dla użytkownika i środowiska.

Wskazówki specyficzne dla urządzenia

- Podczas pracy z urządzeniem należy utrzymywać czystość i porządek w miejscu pracy.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zapewnić wystarczające oświetlenie.
- W bezpośrednim otoczeniu nie mogą znajdować się substancje łatwopalne ani wybuchowe.
- Podczas uruchamiania w pobliżu urządzenia nie mogą przebywać osoby nieupoważnione.
- Nie przeciążać urządzenia. Używać urządzenie tylko zgodnie z przeznaczeniem.
- Podczas pracy z urządzeniem należy zawsze przyjmować stabilną pozycję, zachowując naturalną postawę ciała.
- Przed włączeniem urządzenia usunąć wszystkie narzędzia nastawcze (klucze montażowe itd.).
- Unikać przegrzewania urządzenia i obrabianego przedmiotu.
- Kabel sieciowy poprowadzić tak, aby nie mógł zostać chwycony przez narzędzie.

- Nigdy nie usuwać zbyt wiele materiału w jednym cyklu roboczym, lepiej kilkakrotnie powtórzyć czynność przy niewielkim ubytku.
- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez jednego operatora równocześnie.
- Zwrócić uwagę na to, aby podczas pracy obracające się elementy nie wciągnęły kończyn, części garderoby lub biżuterii.
- W przypadku długich włosów należy nosić nakrycie głowy.
- Zawsze utrzymywać wystarczającą odległość od tarczy szlifierskiej. Przed usunięciem z obszaru roboczego poddawanych obróbce przedmiotów, zanieczyszczeń itd., zaczekać, aż tarcza szlifierska się zatrzyma.
- Pod żadnym pozorem nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.
- Używać wyłącznie kamieni szlifierskich nie budzących zastrzeżeń.
- Urządzenie można eksploatować wyłącznie w otoczeniu pozbawionym smarów.
- Urządzenie można eksploatować wyłącznie w temperaturze powyżej zera.
- Po wyłączeniu tarczy szlifierskiej pod żadnym pozorem nie zatrzymywać jej rękoma lub przedmiotami.
- Należy pamiętać, że części wirujące mogą znajdować się także za otworami na- i wywiewnymi.
- Silnik może pracować przez maksymalnie trzy minuty, a następnie należy odczekać 7 minut, aby ostygnąć.
- Należy zapewnić, by otwory wentylacyjne były zawsze otwarte.
- Przed każdym użyciem skontrolować kamień szlifierski. Nie używać urządzenia, jeśli kamień szlifierski jest złamany, pęknięty lub w inny sposób uszkodzony. Należy starannie obsługiwać i przechowywać kamienie szlifierskie.
- Należy upewnić się, czy kamień szlifierski jest prawidłowo zamontowany i przymocowany. Włączyć urządzenie, by pracowało na biegu jałowym przez ok. 30 sekund w bezpiecznej pozycji. W przypadku stwierdzenia wad, natychmiast zatrzymać urządzenie.
- Urządzenie to nie jest przeznaczone do pracy na wolnym powietrzu.
- Zabrania się zdejmowania lub zakrywania symboli znajdujących się na urządzeniu. Nieczytelne informacje na urządzeniu należy niezwłocznie wymienić.



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka

Środki ochrony osobistej

Używać środków ochrony słuchu



Nosić okulary ochronne



Zakładać maskę przeciwpylową



Używać rękawic ochronnych

Zagrożenia reszkowe

Nawet w przypadku użytkowania urządzenia zgodnie z jego przeznaczeniem i przestrzegania wszystkich zasad bezpieczeństwa, które opisano w niniejszej instrukcji obsługi, mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Dotknięcie obracającej się tarczy szlifierskiej w nieosłoniętym obszarze.
- Odrzut przycinanego elementu lub jego części.
- Iskrzenie podczas szlifowania metalu. Uwaga, niebezpieczeństwo pożaru! Ludzi oraz łatwopalne materiały trzymać poza zasięgiem iskier.
- Zachować ostrożność w kontakcie z wiertłami. Niebezpieczeństwo skaleczenia!

Przebieg urządzenia

► Str. 3, ustęp 1

1. Przełącznik obrotowy
2. Gniazdo wiertła
3. Włącznik/wyłącznik

Zakres dostawy

- Instrukcja obsługi
- Ostrzałka do wiertel

Obsługa



Sprawdzić przed uruchomieniem!



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Urządzenie można uruchomić tylko wtedy, gdy nie stwierdzono żadnych nieprawidłowości. Jeżeli któraś część jest uszkodzona, to przed następnym użyciem urządzenia konieczna jest jej wymiana.

Sprawdzić, czy urządzenie jest bezpieczne:

- Sprawdzić, czy nie występują widoczne uszkodzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie części urządzenia są pewnie zamocowane.

Ostrzenie wiertel



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Za pomocą przełącznika obrotowego można ustawić pozycję kamienia szlifierskiego. Obracanie przełącznika obrotowego w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara powoduje zwiększanie docisku. Nie należy przekreślać przełącznika obrotowego za bardzo do góry, ponieważ kamień szlifierski może uszkodzić obudowę.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Silnik może pracować przez maksymalnie trzy minuty, a następnie należy odczekać 7 minut, aby ostygnął.



Wskazówka: Znacznie uszkodzone wiertła należy najpierw przeszlifować wstępnie na szlifierce-toczeku.

► Str. 3, ustęp 2

- Obracając przełącznik obrotowy (1) do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, należy całkowicie obniżyć kamień szlifierski.
- Wprowadzić wiertło do odpowiedniego gniazda wiertła (2). Odpowiednie wymiary można odczytać na pokrywie.
- Przekreślić wiertło w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aż do zatrzaśnięcia.
- Aby włączyć urządzenie, należy ustawić włącznik/wyłącznik (3) w pozycji [1].
- Obracać przełącznik obrotowy (1) w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara tak długo, aż słyszalny będzie dźwięk szlifowania.
- Unieść wiertło i po obrocie o 180° ponownie wprowadzić do kamienia szlifierskiego.
- Powtarzać procedurę aż oba ostrza będą naostrzone.
- Aby wyłączyć urządzenie należy ustawić włącznik/wyłącznik (3) w pozycji [0].

► Str. 3, ustęp 3

- W celu zapewnienia centrycznego przebiegu wiertła obie krawędzie tnące (b) muszą być ustawione pod takim samym kątem w stosunku do osi wiercenia (a) i muszą mieć taką samą długość.
- Szlif należy wykonać w taki sposób, aby w przypadku normalnego wiertła kąt pomiędzy krawędzią tnącą a ścinem wynosił 118°.

Wymiana kamienia szlifierskiego



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Przed wymianą kamienia szlifierskiego należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka.



Wskazówka: Kamień szlifierski należy wymieniać w przypadku zużycia lub uszkodzenia (np. nieregularne szlifowanie lub złamany kamień szlifierski).

► Str. 4, ustęp 4

- Odkręcić śruby obudowy kamienia szlifierskiego (4) i zdjąć pokrywę (5).
- Wyjąć uchwyt kamienia szlifierskiego (7) wraz z kamieniem (6).

► Str. 4, ustęp 5

- Nakrętkę (8) odkręcić (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara) i zdjąć.
- Kamień szlifierski (6) zdjąć z uchwytu (7) wraz z podkładką (9).
- Nowy kamień szlifierski (6) położyć płaską stroną na (7), osadzić podkładkę (9).
- Nakrętkę (8) dokręcić (w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara).

PL**► Str. 4, ustęp 6**

- Nałożyć uchwyt kamienia gwintowanego na sprężynę (10), tak aby był dokładnie dopasowany.
- Przykręcić pokrywę.

Czyszczenie i konserwacja

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Przed każdą konserwacją i/ lub czyszczeniem:

- Wyłączyć urządzenie.
- Począkać, aż urządzenie ostygnie.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Przegląd czyszczenia i konserwacji**Przed każdym użyciem**

Co?	Jak?
Sprawdzić, czy kabel sieciowy i wtyczka nie są uszkodzone.	Oględziny, ewentualnie konieczną wymianę zlecić fachowemu personelowi elektrotechnicznemu.
Sprawdzić tarczę szlifierską.	Kontrola wzrokowa, ► Wymiana kamienia szlifierskiego – str. 33
Czyszczenie urządzenia	Urządzenie wytrzeć lekko zwilżoną szmatką. Suchym pędzlem usunąć pozostałości po szlifowaniu.

Przechowywanie, transport

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo obrażeń! Urządzenie przechowywać w taki sposób, aby uniemożliwić uruchomienie przez osoby nieupoważnione.

Zakłócenie/usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie pracuje	Brak zasilania z sieci?	Sprawdzić kabel, wtyczkę, gniazdko i bezpiecznik.
Za mała wydajność ostrzenia	Kamień szlifierski za mocno zużyty?	Wymienić tarczę szlifierską (► Wymiana kamienia szlifierskiego – str. 33)

Jeżeli usterki nie można usunąć we własnym zakresie, należy skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą. Należy pamiętać, że nieprawidłowo wykonane naprawy powodują utratę prawa do roszczeń gwarancyjnych i pociągają ew. za sobą dodatkowe koszty.

Utylizacja**Utylizacja urządzenia**

Zabrania się wyrzucania urządzeń oznaczonych pokazanym obok symbolem z odpadami domowymi. Masz obowiązek osobnego złomowania zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.



- Prosimy zasięgnąć informacji u lokalnych władz na temat możliwości złomowania i utylizacji w sposób zgodny z przepisami.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Nie wolno przechowywać urządzenia w wilgotnym otoczeniu bez odpowiedniego zabezpieczenia.

Przechowywanie

- Oczyszczyć urządzenie przed przekazaniem do przechowywania.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym pomieszczeniu o dobrej wentylacji.

Przechowywanie narzędzi szlifierskich

Wskazówka: Niekorzystne warunki otoczenia podczas przechowywania mogą spowodować przyspieszenie procesu starzenia się narzędzi szlifierskich.

- Ściernice należy zawsze przechowywać w pozycji leżącej, na równej powierzchni.
- Ściernice przechowywać wyłącznie w suchych pomieszczeniach o równomiernej temperaturze, zabezpieczonych przed mrozem.
- Podczas przechowywania należy chronić ściernice przed bezpośrednim nasłonecznieniem.

Zakłócenia i ich usuwanie

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo obrażeń! Niefachowo wykonane naprawy mogą doprowadzić do tego, że urządzenie przestanie bezpiecznie funkcjonować. Stanowi to zagrożenie dla użytkownika i jego otoczenia.

Zakłócenia są często powodowane przez drobne usterki. Z reguły można je samodzielnie usunąć. Przed zwróceniem się do sprzedawcy należy zasięgnąć informacji w poniższej tabeli. Pozwoli to zaoszczędzić dużo czasu oraz ewentualnych kosztów.

Zgodnie z zasadami segregacji odpadów zużyte urządzenia należy przekazać do recyklingu lub do innych form utylizacji. W ten sposób unikniesz ewentualnego uwolnienia szkodliwych substancji do środowiska naturalnego.

Utylizacja opakowania

Opakowanie składa się z pudełka i odpowiednio oznakowanych materiałów z tworzywa sztucznego, które poddają się recyklingowi.



- Materiały te należy przekazać do ponownego przetworzenia.

Dane techniczne

Numer artykułu	450185
Napięcie znamionowe	230 V~, 50 Hz
Moc znamionowa	95 W

Numer artykułu 450185

Prędkość obrotowa biegu jałowego	1600 min ⁻¹
Klasa ochrony	II
Średnica tarczy szlifierskiej	ø75 mm
Wymiary wiertel	3–12 mm
Stopień ochrony	IP20
Poziom ciśnienia akustycznego (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Poziom hałasu (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

- *) Podane wartości to wartości emisji, które nie muszą być jednocześnie wartościami bezpiecznymi na stanowisku pracy. Choć między poziomem emisji i emisji występuje korelacja, to na tej podstawie nie można jednoznacznie stwierdzić, czy dodatkowe środki bezpieczeństwa są konieczne. Czynniki, które mają wpływ na poziom emisji występujący aktualnie na stanowisku pracy, obejmują specyfikę przestrzeni roboczej, inne źródła hałasu, np. liczbę maszyn i inne procesy robocze w sąsiedztwie. Także dopuszczalne na stanowisku pracy wartości mogą być różne w różnych krajach. Informacja ta powinna jednak umożliwić użytkownikowi lepszą ocenę zagrożenia i ryzyka. Określenie wartości emisji hałasu według EN 60745-1.

SI

Vsebina

Pred začetkom...	36
Za vašo varnost	36
Pregled vaše naprave	37
Upravljanje	38
Čiščenje in vzdrževanje	38
Skladiščenje, transport	38
Motnje in pomoč	39
Odlaganje med odpadke	39
Tehnični podatki	39
Garancijski list	60

Pred začetkom...**Pravilna uporaba**

Napravo je dovoljeno uporabljati samo ob upoštevanju vseh varnostnih in delovnih napotkov v teh navodilih za uporabo in samo za brušenje jeknenih svedrov v skladu z DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 in DIN 1897 (izvedba tipa N).

Z napravo ni dovoljeno brusiti svedrov iz trde kovine.

Naprava ni namenjena za profesionalno uporabo. Upoštevat je treba splošno veljavne predpise za preprečevanje nesreč in priložena varnostna navodila.

Izvajajte samo dejavnosti, ki so opisane v teh navodilih za uporabo. Vsaka drugačna uporaba je nedovoljena, nepravilna uporaba. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe.

Kaj pomenijo uporabljeni simboli?

Napotki za nevarnost in navodila so jasno označena v priročniku za uporabo. Uporabljeni so naslednji simboli:



NEVARNOST! Neposredna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Neposredna nevarna situacija, ki ima za posledico smrt ali hude poškodbe.



OPOZORILO! Možna življenjska nevarnost ali nevarnost poškodb! Splošna nevarna situacija, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.



POZOR! Morebitna nevarnost poškodb! Nevarna situacija, ki lahko povzroči telesne poškodbe.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb na napravi! Situacija, ki lahko povzroči materialno škodo.



Nasvet: Informacije, ki so navedene za boljše razumevanje poteka.

Ti simboli označujejo potrebno osebno zaščitno opremo:

**Za vašo varnost****Splošni varnostni napotki**

- Za varno ravnanje s to napravo mora uporabnik naprave navodila prebrati in jih razumeti pred prvo uporabo.
- Upošteвайте vsa varnostna navodila! Če ne upoštevate varnostnih navodil, ogrožate sebe in ljudi okoli sebe.
- Vse priročnike za uporabo in varnostna navodila shranite za prihodnjo uporabo.
- Če napravo prodate ali daste naprej, nujno priložite tudi ta priročnik za uporabo.
- Napravo lahko uporabljate le, ko je v brezhibnem stanju. Če je naprava ali njen del okvarjen, jo/ga mora popraviti strokovnjak.
- Naprave ne uporabljajte v prostorih, kjer se lahko sproži eksplozija, ali v bližini gorljivih tekočin ali plinov!
- Izključeno napravo vedno zavarujte pred nenamernim vklopom.
- Ne uporabljajte naprav, pri katerih stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno.
- Otrokom ne pustite blizu naprave! Napravo shranite varno pred otroci in nepooblaščenimi osebami.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namen, za katerega je predvidena.
- Vedno uporabljajte potrebno osebno zaščitno opremo.
- Vedno delajte preudarno in v dobrem stanju: Utrujenost, bolezen, uživanje alkohola, zdravil in drog je neodgovorno, kajti v tem primeru naprave ne morete več varno uporabljati.
- Ta naprava ni predvidena za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, senzornimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen, če jih nadzira oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali so prejele navodila, kako napravo uporabljati.
- Zagotovite, da otroci se z napravo ne igrajo.
- Vedno upoštevajte veljavne državne in mednarodne varnostne, zdravstvene in delovne predpise.

Električna varnost

- Napravo lahko priključite le na vtičnico, ki ima pravilno nameščen varnostni stik.
- Zavarovanje mora biti izvedeno z varnostnim stikalom okvarnega toka (FI stikalo) z izmerjenim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.
- Pred priključitvijo naprave morate zagotoviti, da je omrežni priključek v skladu s priključnimi podatki naprave.
- Napravo lahko uporabljate le znotraj navedenih mej napetosti, moči in nominalnega števila obratov (glejte tipsko ploščico).
- Omrežne vtičnice se ne dotikajte z mokrimi rokami! Omrežni vtič vedno izvlecite tako, da povlečete vtič, ne kabel.

- Omrežnega kabla ne prepogibajte, ukleščite, vlecite ali povozite; zavarujte pred ostrimi robovi, oljem in vročino.
- Naprave nikoli ne dvigujte s kablom in kabla nikoli ne uporabljajte v druge namene.
- Pred vsako uporabo preverite vtič in kabel.
- Pri poškodbi omrežnega kabla, nemudoma izvlecite omrežni vtič. Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim omrežnim kablom.
- Kadar naprava ni v uporabi, mora biti omrežni vtič vedno izvlečen.
- Pred vključitvijo omrežnega vtiča vedno zagotovite, da je naprava izključena.
- Preden izvlčete omrežni vtič, napravo zmeraj ugasnite.
- Naprava naj bo med prevozom brez toka.

Vzdrževanje

- Pred vsemi deli na napravi vedno izvlecite omrežni vtič.
- Izvajate lahko le vzdrževalna dela in odpravljanje motenj, ki so opisane tukaj. Vsa druga dela mora izvesti strokovnjak.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele. Samo takšni nadomestni deli so primerni in izdelani za napravo. Drugi nadomestni deli ne povzročijo le izgube garancije, ampak lahko tudi ogrožajo vas in vašo okolico.

Varnostna opozorila specifična za napravo

- Pri delu z napravo naj bo delovno območje čisto in pospravljeno.
- Pri delu z napravo pazite na zadostno osvetlitev.
- V neposredni okolici ne sme biti vnetljivih ali eksplozivnih snovi.
- Nepooblaščenih oseb med obratovanjem ne pustite blizu naprave.
- Naprave ne preobremenjujte. Napravo uporabljajte samo v namene, za katere je predvidena.
- Pri delu z napravo vedno pazite na stabilen položaj in naravno držo telesa.
- Pred vklopom naprave odstranite vso nastavitveno orodje (montažni ključ ipd).
- Izogibajte se pregretju naprave in obdelovanca.
- Omrežni kabel napeljite tako, da ga orodje ne more zajeti.
- Nikoli ne brusite preveč v eni delovni fazi, boljše je delati večkrat z majhnim odstranjevanjem.
- Napravo lahko istočasno uporablja samo en upravljavec.
- Bodite pozorni, da pri delovanju vrteči se gradbeni deli ne zajamejo in potegnejo delov telesa, oblačil ali nakita.
- Če imate dolge lase, nosite pokrivalo.
- Vedno imejte dovolj razdalje do brusilnega koluta. Počakajte, da brusilni kolot miruje, preden iz delovnega območja odstranite izdelke, umazanijo ipd.
- Naprava naj nikoli ne deluje brez nadzora.
- Uporabljajte samo brezhribne brusilne kamne.
- Napravo lahko uporabljate samo v nemastnem okolju.

- Napravo lahko uporabljate samo v okolju brez nevarnosti zmrzovanja.
- Po izklopu nikoli ne zavirajte brusilnega koluta z rokami ali predmeti.
- Upoštevajte, da so premikajoči se deli lahko tudi za prezračevalnimi in odzračevalnimi odprtini.
- Motor pustite delovati največ tri minute, nato pa počakajte 7 minut, da se ohladi.
- Zagotovite, da so prezračevalne odprtine vedno proste.
- Pred vsako uporabo preverite brusilni kamen. Naprave ne uporabljajte, če je brusilni kamen odlomljen, počen ali kako drugače poškodovan. Previdno ravnajte in skladiščite brusilne kamne.
- Zagotovite, da je brusilni kamen pravilno nameščen in pritrjen. Napravo pustite 30 sekund v varnem položaju delovati v prostem teku. Napravo takoj zaustavite, če odkrijete nepravilnosti.
- Naprava ni primerna za delo na prostem.
- Simbolov, ki se nahajajo na vaši napravi, ne smete odstraniti ali prekriti. Opozorila na napravi, ki jih ni več mogoče prebrati, morate nemudoma zamenjati.



Pred uporabo preberite navodila za uporabo



Pred vsakršnimi deli na napravi izvlecite omrežno napajalo.

Osebna zaščitna oprema



Uporabljajte zaščitne slušalke



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno masko proti prahu



Uporabljajte zaščitne rokavice

Preostala tveganja

Tudi pri uporabi naprave v skladu z določili in pri upoštevanju vseh varnostnih napotkov v teh navodilih za uporabo se še lahko pojavijo preostale nevarnosti:

- Dotik vrtečega brusilnega koluta na nepokritem delu.
- Udarec nazaj obdelovancev in delov obdelovancev.
- Pri brušenju kovine nastanejo iskre. Pozor, nevarnost požara! Osebe in vnetljivi materiali naj se držijo stran od isker.
- Bodite previdni pri ravnanju s svedri. Nevarnost ureznil!

Pregled vaše naprave

- Str. 3, točka 1
- 1. Vrtljivo stikalo
- 2. Sprejem svedra

SI

3. Stikalo za vklop/izklop

Obseg dobave

- Navodila za uporabo
- Naprava za ostrenje svedrov

Upravljanje**Pred zagonom preverite!****NEVARNOST! Nevarnost poškodb!**

Napravo je dovoljeno uporabljati samo v brezhibnem stanju. Če je kakšen del okvarjen, ga morate pred naslednjo uporabo obvezno zamenjati.

Preverite varno stanje naprave:

- Preverite, ali je vidno poškodovana.
- Preverite, ali so vsi deli trdno montirani.

Brušenje svedrov**OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave!**

Z vrtljivim stikalom nastavite položaj brusilnega kamna. Bolj kot vrtljivo stikalo zavrtite v levo, večji bo pritiski tlak. Vrtljivega stikala ne zavrtite preveč navzgor, ker lahko brusilni kamen poškoduje ohišje.

**OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave!**

Motor pustite delovati največ tri minute, nato pa počakajte 7 minut, da se ohladi.



Nasvet: Močno poškodovani sveder najprej pobrusite z brusilnim nastavkom.

- Str. 3, točka 2
 - Brusilni kamen z vrtenjem vrtljivega stikala (1) v levo spustite čisto do prislona.
 - Sveder vstavite v primeren nastavek (2). Ustrezne velikosti lahko odčitate na pokrivalu.
 - Sveder zavrtite v desno, da bo zaskočil.
 - Za vklop naprave premaknite stikalo za vklop/izklop (3) v položaj [I].
 - Vrtljivo stikaloo (1) obračajte v desno, dokler ne zaslišite zvoka brušenja.
 - Dvignite sveder in ga obrnite za 180° ter znova pristonite k brusilnemu kamnu.
 - Postopek ponavljajte, dokler obe rezili ne bosta ostri.
 - Za izklop naprave prestavite stikalo za vklop/izklop (3) na položaj [0].
- Str. 3, točka 3
 - Za sredinski tek svedra mora imeti oba rezalna roba (b) enak kot glede na vrtno os (a) in biti morata enako dolga.
 - Brusite tako, da bo kot med rezalnim robom in prečnim rezilom pri običajnem svedru 118°.

Menjava brusilnega kamna

NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Pred menjavo brusilnega kamna vedno izvalcite električni vtič.



Nasvet: Če je brusilni kamen obrabljen ali poškodovan, ga zamenjajte (npr. neenakomerno brušenje ali zlomljen brusilni kamen).

- Str. 4, točka 4
 - Odvijte vijake za pokrivalo brusilnega kamna (4) in snemite pokrivalo (5).
 - Izvzemite držalo brusilnega kamna (7) z brusilnim kamnom (6).
- Str. 4, točka 5
 - Odvijte matico (8) in jo snemite (v nasprotni smeri urinega kazalca).
 - Dvignite brusni kamen (6) s podložko (9) z držala (7).
 - Namestite nov brusni kamen (6) s plosko stranjo ob držalo (7) in vstavite podložko (9).
 - Privijte matico (8) (v smeri urinega kazalca).
- Str. 4, točka 6
 - Držalo brusilnega kamna natančno poravnano vstavite na vzmet (10).
 - Privijte pokrov.

Čiščenje in vzdrževanje

NEVARNOST! Nevarnost poškodb! Pred vsakim vzdrževanjem in/ali čiščenjem:

- Izklop naprave
- Počakajte, da se naprava ohladi.
- Izvalcite električni vtič.

Pregled čiščenja in vzdrževalnih del**Pred vsako uporabo**

Kaj?	Kako?
Preverite, ali sta omrežni kabel in vtič poškodovana.	Preverite na vpogled; po potrebi ga naj strokovnjak za elektriko zamenja.
Preverite brusilni kolut.	Vizualni pregled, ► Menjava brusilnega kamna – str. 38
Čiščenje naprave	Napravo obrišite z rahlo navlaženo krpo. Ostanke piljenja odstranite s suhim čopičem.

Skладиščenje, transport**OPOZORILO! Nevarnost poškodb!**

Napravo shranite tako, da je ne morejo spraviti v pogon nepooblaščne osebe.

**OBVESTILO! Nevarnost poškodbe naprave!**

Naprave ne hranite nezavarovane in v vlažnem okolju.

Shranjevanje

- Pred skladiščenjem napravo očistite.
- Napravo hranite na suhem, dobro prezračujem kraju.

Shranjevanje brusilnega orodja

Nasvet: Neugodni okoljski pogoji med skladiščenjem lahko pospešijo postopek staranja brusilnega orodja.

- Brusilna telesa vedno hranite leže na ravni površini.
- Brusilna telesa shranjujte samo v suhih in enakomerno temperiranih prostorih, kjer ni možnosti zmrzali.
- Brusilna telesa pri skladiščenju zaščitite pred neposredno sončno svetlobo.

Motnje in pomoč



NEVARNOST! Nevarnost poškodb!

Nestrokovna popravila lahko povzročijo, da naprava več ne deluje varno. S tem ogrožate sebe in svojo okolico.

Vzrok motnje je pogosto samo majhna napaka. To napako lahko pogosto odpravite sami. Preden se za pomoč obrnete na prodajalca, si najprej oglejte naslednjo razpredelnico. S tem se izognete nepotrebnemu trudu in morebitnim stroškom.

Napaka/motnja	Vzrok	Odprava napak
Naprava ne deluje.	Ni omrežne napetosti?	Preverite kabel, vtič, električno vtičnico in varovalko.
Zmogljivost brušenja premajhna	Brusilni kamen preveč obrabljen?	Menjava brusilnega koluta (► Menjava brusilnega kamna – str. 38).

Če napake ne morete odpraviti sami, se obrnite neposredno na vašo prodajalca. Upoštevajte, da v primeru nestrokovno izvedenih popravil lahko izgubite pravice, ki izhajajo iz garancije; morebiti boste imeli tudi dodatne stroške.

države. Ta informacija pa naj bo uporabniku v pomoč, da bolje oceni nevarnost in tveganje. Določitev emisijske vrednosti hrupa v skladu z EN 60745-1.

Odlaganje med odpadke

Odlaganje naprave med odpadke

Naprave, ki so označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjne odpadke. Takšne zastarele električne in elektronske naprave odvrzite ločeno.



- Pri svoji občini se pozanimajte o možnih starih pravilnega odlaganja odpadkov.

Z ločenim odlaganjem odpadkov se lahko zastarele naprave reciklirajo ali drugače predelajo. Med drugim boste preprečili odlaganje obremenilnih snovi v okolju.

Odlaganje embalaže med odpadke

Embalaža vsebuje karton in ustrezno označene umetne mase, ki se lahko reciklirajo.



- Te materiale namenite za reciklažo.

Tehnični podatki

Številka artikla	450185
Nazivna napetost	230 V~, 50 Hz
Nazivna moč	95 W
Št. vrtljajev prostega teka	1600 min ⁻¹
Zaščitni razred	II
Premer brusilnega koluta	ø75 mm
Velikosti svedrov	3–12 mm
Stopnja zaščite	IP20
Nivo jakosti zvoka (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Nivo zvočnega tlaka (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

*) Navedene vrednosti so emisijske vrednosti, vendar še to ne pomeni, da gre za varne vrednosti za delovno mesto. Čeprav ni povezave med nivojem emisijskih vrednosti in nivojem imisijskih vrednosti, iz tega ne more zanesljivo slediti, ali so potrebni dodatni previdnostni ukrepi ali ne. Dejavniki, ki vplivajo na nivo imisijskih vrednosti, trenutno prisoten na delovnem mestu, vključujejo posebnost delovnega mesta, n pr. število naprav in ostalih sosednjih delovnih postopkov. Dovoljene vrednosti na delovnem mestu se prav tako lahko razlikujejo od države do države.

HU**Tartalomjegyzék**

Mielőtt hozzákezdené...	40
Biztonsága érdekében	40
A készülék áttekintése	42
Üzemeltetés	42
Tisztítás és karbantartás	42
Tárolás, szállítás	43
Üzemzavarok és elhárításuk	43
Selejtezés	43
Műszaki adatok	43
Jótállási jegy	60

Mielőtt hozzákezdené...**Rendeltetésszerű használat**

A készülék az ezen használati útmutatóban leírt összes biztonsági utasítás és munkautasítás betartásával kizárólag DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 és DIN 1897 (kivétel: N típus) szerinti acél fúrók élezésére használható.

Keményfém fúrókat tilos ezzel a készülékkel élezni. A készüléket nem terveztük ipari használatra. Be kell tartani az általánosan elismert baleset megelőzési előírásokat és a mellékelt biztonsági utasításokat.

Csak az ebben a használati leírásban szereplő tevékenységeket végezze. Minden más felhasználása nem megengedett téves használat. A gyártó nem felelős az ebből fakadó károkért.

Mire utalnak a felhasznált jelek?

Veszély jelzések és a kiemelten megjelölt utasítások. Az alábbi jeleket használjuk:



VESZÉLY! Közvetlen élet- és sérülésveszély! Közvetlen veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Valószínű élet- és sérülésveszély! Általános veszélyhelyzet, amely halálos balesetet vagy súlyos sérüléseket okozhat.



VIGYÁZAT! Esetleges sérülésveszély! Vészhelyzet, amely sérüléseket okozhat.



FIGYELEM! A készülék megsérülhet! Helyzet, amely anyagi károsodásokat okozhat.



Megjegyzés: Információk, amiket a folyamatok jobb megértése céljából közlünk.

Ez a jel mutatja a szükséges személyi védőfelszerelést:

**Biztonsága érdekében****Általános biztonsági előírások**

- A készülék csak akkor kezelhető biztonságosan, ha az első használat előtt a kezelő elolvasta és megértette ezt a használati utasítást.

- Tartsa be az összes biztonsági előírást! A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásával önmagát és másokat is veszélyeztet.
- Minden használati utasítást és biztonsági előírást őrizzen meg a későbbi felhasználásra.
- Ha a készüléket eladja vagy odaadja, feltétlenül adja vele ezt a használati utasítást is.
- A készüléket csak akkor szabad használni, ha az kifogástalan állapotban van. A készülék vagy részei meghibásodása esetén, azokat szakemberrel kell helyreállíttatni.
- A készüléket ne alkalmazza robbanásveszélyes helyeken vagy gyúlékony folyadékok vagy gázak közelében!
- A kikapcsolt készüléket mindig biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen.
- Ne használjon olyan készüléket, amelyen a ki-be kapcsológomb nem működik megfelelően.
- Tartsa távol a gyermekeket a géptől! Tartsa távol a készüléket a gyermekektől és az illetéktelen személyektől.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a rendeltetési céljának megfelelően használja a gépet.
- Használja mindig az előírt személyi védőfelszerelést.
- Mindig megfontoltan, jó testi/lelki állapotban dolgozzon: Felelőtlenség megengedni, hogy fáradtság, betegség, alkohol fogyasztása, gyógyszerek és kábítószer befolyásolja Önt, mivel Ön ilyen esetben már nem tudja biztonságosan használni a készüléket.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (gyerekeket is beleértve) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket, vagy ha tőle útmutatásokat kapnak a készülék használatával kapcsolatban.
- Biztosítsa, hogy gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Az érvényes nemzeti és nemzetközi biztonsági, egészségügyi és munkavédelmi előírásokat mindig tartsa be.

Elektromos biztonság

- A készülékeket kizárólag megfelelően felszerelt védőérintkezős dugaszoló aljzatra csatlakoztassa.
- Védelemként iktasson az áramkörbe egy olyan maradékáram-működtetésű megszakítót (FI relét), melynek névleges áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- A készülék csatlakoztatása előtt bizonyosodjon meg, hogy a hálózata megfelel a készülék csatlakozási adatainak.
- A készülékeket kizárólag az előírt feszültség-, teljesítmény- és névleges fordulatszám határértékekben belül üzemeltetheti (lásd a típustáblát).
- A hálózati csatlakozót ne fogja meg nedves kézzel, kihúzásakor pedig mindig a dugót fogja meg, ne a kábelt.
- A hálózati kábelt ne gyűrje, ne csavarja, húzza meg vagy ne lépjen rá, óvja az éles sarkaktól, olajtól és hőségtől.

- A készüléket ne emelje meg a kábelnél fogva és a kábelt egyéb rendeltetésétől eltérő célra se használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a csatlakozó dugót és a kábelt.
- Ha megsérül a hálózati kábel, azonnal húzza ki a csatlakozó dugaszt. A készüléket soha ne használja sérült hálózati kábellel.
- Amikor használaton kívül van, húzza ki a csatlakozó dugaszt.
- A csatlakozó dugasz csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.
- A dugasz kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Szállítás előtt áramtalanítsa a berendezést.

Karbantartás

- A készüléken végzett bármilyen munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Csak az itt leírt karbantartási és üzemzavar-elhárítási munkákat szabad elvégezni. Minden egyéb munkálattal szakemberhez kell fordulni.
- Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Csak ezek a pótalkatrészek alkalmazhatók a készülékkel, mivel csak ezek vannak a készüléknek megfelelően konstruálva. Egyéb esetben nemcsak hogy elveszti a garanciát, hanem saját magát és környezetét is veszélyezteti.

A készülékre jellemző biztonsági utasítások

- Munka közben tartsa tisztán és rendben a munkaterületét.
- Munka közben figyeljen a megfelelő megvilágításra.
- A munkaterület közvetlen közelében nem tarthatók könnyen gyúlékony vagy robbanékony anyagok.
- A készülék működése közben tartsa távol az illetéktelen személyeket.
- A készüléket ne terhelje túl. A készüléket csak az előírt alkalmazásokra használja.
- A készülékkel való munkavégzés során mindig figyeljen a stabil állásra és a természetes testtartásra.
- A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el minden beállító szerszámot (szerelő kulcsot stb.).
- Kerülje a készülék és a munkadarab túlhevülését.
- Oly módon vezesse a hálózati kábelt, hogy azt ne kaphassa el a szerszám.
- Soha ne köszörüljön egyetlen munkamenetben, inkább dolgozzon többször, kisebb rétegleszéssel.
- A készüléket egyszerre egy kezelő használhatja.
- Vigyázzon, hogy munkavégzés közben a forgó alkatrészek ne kapják el és csipjék be a testrészeit, ruhadarabját vagy ékszereit.
- Ha hosszú a haja, hordjon fejfedőt.
- Tartson mindig elegendő távolságot a csiszolókorongtól. Várja meg, amíg leáll a csiszolókorong, mielőtt eltávolítja a munkadarabokat, szennyeződések stb. a munkaterületről.
- A készüléket ne hagyja üzemelni felügyelet nélkül.

- Kizárólag kifogástalan állapotban lévő csiszolókövet alkalmazzon.
- A készülék csak zsirmentes környezetben üzemeltethető.
- A készülék csak fagymentes környezetben üzemeltethető.
- A készülék kikapcsolása után soha ne kézzel vagy tárgyakkal fékezze le a csiszolókorongot.
- Ügyeljen arra, hogy még a szellőztetőnyílások mögött is lehetnek mozgó alkatrészek.
- Maximum 3 percig üzemeltesse a motort, utána hagyja 7 percet lehűlni.
- Gondoskodjon róla, hogy a szellőzőnyílások mindig szabadon legyenek.
- Minden használat előtt ellenőrizze a köszörűkövet. Ne használja a készüléket, ha a köszörűkő kicsorbult, megrepedt vagy más módon megsérült. Gondosan kezelje és tárolja a csiszolókövet.
- Győződjön meg róla, hogy a köszörűkő szabályosan lett felrakva és rögzítve. Hagyja a készüléket 30 másodpercen keresztül üresjáratban biztonságos helyzetben még működni. Azonnal állítsa le a készüléket, ha rendellenességet tapasztal.
- Ez a készülék nem alkalmas szabadban történő használatra.
- A készüléken található jelzéseket nem szabad levenni vagy letakarni! A készüléken a már nem olvasható utasításokat azonnal le kell cserélni!



Használat előtt olvassa el a használati utasítást!



Mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken, húzza ki a hálózati dugaszt.

Személyi védőfelszerelés



Viseljen fülvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen porvédő maszkot.



Viseljen védőkesztyűt.

Maradék kockázat

A készülék előírásos használata, és a használati útmutatóban leírt összes biztonsági utasítás betartása mellett a következő kockázatok léphetnek fel:

- A csiszolókorong megérintése a fedetlen részen.
- A munkadarabok és részek visszacsapása.
- Fém csiszolásakor szikrák keletkeznek. Figyelem, tűzveszély! Tartson távol mindenkit és a gyúlékony anyagokat a szálló szikráktól.
- Bánjon óvatosan a fúrókkal. Fennáll a vágási sérülések veszélye!

HU**A készülék áttekintése**

- ▶ 3. old., 1. pont
- 1. Forgókapcsoló
- 2. Fűrőfelvétel
- 3. Ki-be kapcsológomb

Szállítási terjedelem

- Használati utasítás
- Fűrőelező készülék

Üzemeltetés**Indítás előtt ellenőrizze!**

VESZÉLY! Sérülésveszély! A készülék csak akkor helyezhető üzembe, ha nem fedeztünk fel rajta hibákat. Ha egy alkatrész hibás, azt a következő használat előtt feltétlenül le kell cserélni.

Ellenőrizze a készülék biztonságos állapotát:

- Vizsgálja meg, hogy vannak-e rajta látható sérülések.
- Vizsgálja meg, hogy a készülék minden alkatrésze stabilan van-e felszerelve.

Fűrők élezése

FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! A forgókapcsolóval állítsa be a köszörűkő helyzetét. Minél inkább elfordítja a forgókapcsolót az óramutató járásával ellentétes irányban, annál jobban megnövekszik a rászorító nyomás. Ne forgassa el a forgókapcsolót túlzott mértékben felfelé, mert ilyenkor a köszörűkő megséríti a házat.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! Maximum 3 percig üzemeltesse a motort, utána hagyja 7 percet lehűlni.



Megjegyzés: Az erősen sérült fűrőket előbb durva előköszörülésnek kell alávetni egy köszörűbakon.

- ▶ 3. old., 2. pont
- Teljesen eressze le ütközésig a köszörűkövet a forgókapcsolónak (1) az óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával.
- Vezesse be a fűrőt a megfelelő fűrőfelvevőbe (2). A megfelelő méretet le tudja olvasni a burkolaton.
- Forgassa el a fűrőt az óramutató járásával meg egyező irányban mindaddig, míg be nem akad.
- A készülék belapcsolásához állítsa a be-kikapcsolót (3) [I] állásba.
- Forgassa el a forgókapcsolót (1) minaddig az óramutató járásával meg egyező irányba, míg csak egy köszörülő hangot nem hall.
- Emelje most fel a fűrőt és fordítsa meg 180°-ban, majd vezesse ismét be a köszörűkőhöz.

- Ismétlje meg az eljárást, amíg mindkét vágóél éles nem lesz.
- A készülék kikapcsolásához állítsa a be-ki kapcsolót (3) [0] állásba.
- ▶ 3. old., 3. pont
- A fűrő központi futásához mindkét vágóélnak (b) ugyanolyan szögben kell a fűrőtengelyhez (a) képest elhelyezkednie, és egyenlő hosszúaknak is kell lenniük.
- A köszörülést úgy hajtsa végre, hogy a vágóél és a kereszt-él közötti szög normális fűrő esetében 118° legyen.

A köszörűkő cseréje

VESZÉLY! Sérülésveszély! A köszörűkő cseréje előtt mindig húzza ki a hálózati dugót.



Megjegyzés: Elhasználódás vagy sérülés (pl. egyenlőtlen köszörülési teljesítmény vagy eltört köszörűkő) esetén a köszörűkövet ki kell cserélni.

- ▶ 4. old., 4. pont
- Lazítsa meg a köszörűkő burkolatának csavarjait (4) és vegye le a burkolatot (5).
- Vegye ki a köszörűkő tartóját (7) a köszörűkővel (6) együtt.
- ▶ 4. old., 5. pont
- Oldja ki az anyát (8) és vegye le (óramutató járásával ellentétes irányban).
- Emelje le a csiszolókövet (6) az alátéttel (9) együtt a tartóról (7).
- Tegye fel az új csiszolókövet (6) a lapos oldalával a tartóra (7), tegye be az alátétet (9).
- Húzza meg az anyát (8) (óramutató járásával meg egyező irányban).
- ▶ 4. old., 6. pont
- Helyezze fel pontosan a köszörűkő tartóját a rugóra (10).
- Csavarozza be a fedelet.

Tisztítás és karbantartás

VESZÉLY! Sérülésveszély! Minden karbantartás és/vagy tisztítás előtt:

- Kapcsolja ki a készüléket
- Hagyja kihűlni a készüléket.
- Húzza ki a hálózati dugót.

Tisztítási és karbantartási munkák áttekintése Minden alkalmazás előtt

Mi?	Hogyan?
Ellenőrizze a kábel és a hálózati dugasz épségét.	Szemrevételezés, adott esetben cseréltesse ki vilálmossági szakemberrel.
Vizsgálja meg a csiszolókorongot.	Szemrevételezés, ▶ A köszörűkő cseréje – 42. old.
Tisztítsa meg a készüléket	A készüléket törölje meg egy enyhén nedves ruhával. A csiszolási maradványokat távolítsa el egy száraz ecsettel.

Tárolás, szállítás



FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély! Úgy tárolja a készüléket, hogy azt illetéktelen személy ne hozhassa működésbe.



FIGYELEM! Fennáll a készülék károsodásának veszélye! Nedves környezetben ne tárolja védelem nélkül a készüléket.

Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a készüléket.
- A készüléket száraz, jól szellőző helyen tárolja.

A csiszolószerszámok tárolása



Megjegyzés: Tárolás alatt kedvezőtlen környezeti feltételek mellett a csiszolószerszámok öregedési folyamata felgyorsulhat.

- A készüléket mindig helyezze egy vízszintes, síma felületre.
- A köszörűtestet csak száraz, egyenletes hőmérsékletű és fagymentes helyiségben szabad tárolni.
- A köszörűtestet a tárolás során óvni kell a közvetlen napfénytől.

Üzemzavarok és elhárításuk



VESZÉLY! Sérülésveszély! A szakszerűtlen javítások miatt előfordulhat, hogy készüléke többé nem működik biztonságosan. Ezzel veszélyezteti önmagát és környezetét.

Kis hibák is gyakran vezethetnek üzemzavarhoz. Legtöbbször ezeket saját maga is elháríthatja. Mielőtt az áruházhoz fordulna, nézze át az alábbi táblázatot. Ezzel sok fáradságot, illetve adott esetben költségeket is megtakarít.

Hiba/üzemzavar	Okok	Javítás
A készülék nem működik.	Nincs hálózati feszültség?	Vizsgálja meg a kábelt, aljzatot, dugaszt és a biztosítékot!
Az élezési teljesítmény túl alacsony.	A köszörűkő túlzott mértékben elhasználódott?	Cserélje ki a csiszolókorongot (► A köszörűkő cseréje – 42. old.).

Ha a hibát nem tudja maga elhárítani, forduljon közvetlenül az áruházhoz. Tartsa szem előtt, hogy a szakszerűtlen javítások miatt a szavatossági kötelezettség elvész, és Önnek adott esetben további költségeket okozhat.

Selejtezés

A készülék selejtezése

Az itt feltüntetett jellel megjelölt készüléket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az ilyen használt elektromos és elektronikus készülékeket külön kell hulladékba helyezni.



- Érdeklődjön a helyi önkormányzatnál a szabályos hulladékkezelés lehetőségeiről.

Az elkülönített kezelés ezeket a berendezéseket eljuttatja az újrahasznosító helyekre. Ezzel segít megelőzni, hogy a környezetünkbe veszélyes anyagok kerüljenek.

A csomagolás selejtezése

A csomagolás anyaga karton és megfelelően jelölt műanyag, ami újra hasznosítható.



- Ezeket juttassa el az újrahasznosításba.

Műszaki adatok

Cikkszám	450185
Névleges feszültség	230 V~, 50 Hz
Névleges teljesítmény	95 W
Üresjárat fordulatszám	1600 min ⁻¹
Védelmi osztály	II
A csiszolókorong átmérője	ø75 mm
Fúró méretek	3–12 mm
Védettség	IP20

Cikkszám	450185
Hangteljesítményszint (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Hangnyomásszint (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

*) A megjelölt értékek kibocsátási értékek, és ez nem jelent egyben biztonságos munkahelyi értéket. Habár a kibocsátási szint és az imissziós szint között korreláció áll fenn, ezekből nem lehet megbízható módon következtetni, hogy további elővigyázatossági intézkedések szükségesek-e, vagy nem. Az aktuális munkaterületen létező imissziós szintet befolyásoló tényezők tartalmazzák a munkaterület sajátosságait. Más zajforrások, pl. a gépek száma és más környező munkafolyamatok száma. A megbízható munkahelyi értékek változhatnak ugyanakkor országról országra. Ezzel az információval a felhasználónak képesnek kell lenni jobban felmérni a veszélyt és a kockázatot. A zajkibocsátási értékek meghatározása EN 60745-1 szerint.

BA/HR**Kazalo**

Prije nego što počnete...	44
Za Vašu sigurnost	44
Pregled Vašeg uređaja	45
Korišćenje	46
Održavanje i čišćenje	46
Skladištenje, transport	46
Smetnje i pomoć	47
Odlaganje na otpad	47
Tehnički podatci	47
Prava na žalbu	60

Prije nego što počnete...**Namjenska upotreba**

Uređaj se smije koristiti samo uz pridržavanje svih sigurnosnih i radnih uputstava u ovom uputstvu za upotrebu za oštrenje čeličnih burgija prema DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 i DIN 1897 (izvedba tip N).

Burgije od tvrdog metala se ne smiju oštiriti sa uređajem.

Uređaj nije koncipiran za komercijalnu upotrebu. Opšte prihvaćeni propisi o sprječavanju nesreća i priložena sigurnosna uputstva moraju se poštovati. Obavljati samo djelatnosti koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu. Svaka druga primjena je zloupotreba. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale po tom osnovu.

Šta znače upotrijebljeni simboli?

U uputstvu za upotrebu su upozorenja na opasnost i ostale upute jasno označene. Koriste se sljedeći simboli:



OPASNOST! Neposredna opasnost po život i opasnost od povreda! Neposredna opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



UPOZORENJE! Vjerovatna opasnost po život i opasnost od povreda! Opšta opasna situacija koja za posljedicu može imati smrt ili teške povrede.



OPREZI! Eventualna opasnost od povreda! Opasna situacija koja za posljedicu može imati povrede.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja uređaja! Situacija koja za posljedicu može imati materijalne štete.



Uputa: Informacije koje se daju radi boljeg razumijevanja procesa.

Ovi simboli označavaju potrebnu osobnu zaštitnu opremu:

**Za Vašu sigurnost****Opšta sigurnosna uputstva**

- Za sigurno rukovanje uređajem korisnik mora pročitati i razumjeti ovo uputstvo za upotrebu prije prvog korištenja uređaja.
- Obratite pažnju na sva sigurnosna uputstva! Ako ne poštujete sigurnosna uputstva, sebe i druga lica dovodite u opasnost.
- Sačuvajte sva uputstva za upotrebu i sigurnosna uputstva radi buduće upotrebe.
- Ako prodate ili poklonite uređaj, obavezno dajte i uputstvo za upotrebu.
- Uređaj se smije koristiti samo onda, ako je u ispravnom stanju. Ako je uređaj ili jedan njegov dio defektan, onda isti mora popraviti stručnjak.
- Uređaj ne upotrebljavajte u prostorijama u kojima može doći do eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova!
- Isključen uređaj uvijek osigurajte protiv slučajnog uključivanja.
- Nemojte koristiti uređaje, na kojima prekidač za uključivanje – isključivanje ne funkcionira ispravno.
- Udaljite djecu od uređaja! Uređaj odložite tako da bude siguran od djece i neovlaštenih lica.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj upotrebljavajte samo za svrhe za koje je i namijenjen.
- Uvijek koristiti potrebnu osobnu zaštitnu opremu.
- Uvijek raditi sa oprezom i u dobrom raspoloženju: Umor, bolest, konzum alkohola, utjecaj lijekova i droga su neodgovorni, pošto više niste u stanju uređaj sigurno koristiti.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, njih mora nadgledati osoba koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im mora dati instrukcije o tome kako se koristi uređaj.
- Proverite, da se djeca ne igraju s uređajem.
- Uvijek slijediti važeće nacionalne i internacionalne sigurnosne propise, propise o sigurnosti i radu.

Električna sigurnost

- Uređaj se smije priključiti samo na utičnicu sa uredno instaliranim zaštitnim kontaktom.
- Ista se mora osigurati sa zaštitnim prekidačem od struje kvara (FI sklopka) sa strujom kvara dimenzioniranja od ne više od 30 mA.
- Prije priključivanja uređaja se mora osigurati, da mrežni priključak odgovara priključnim podacima uređaja.
- Uređaj se smije koristiti samo unutar navedenih granica za napon, učinak i nazivni broj okretaja (vidi pločicu s podacima).
- Mrežni utikač nikada ne dodirivati sa mokrim rukama! Mrežni utikač uvijek povući za utikač a ne za kabal.

- Mrežni kabel ne savijati, gnječiti, povlačiti ili preko njega prelaziti; zaštititi od oštih rubova, ulja i vrućine.
- Uređaj ne dizati uza kabel ili kabel koristiti u druge svrhe, u koje nije namijenjen.
- Prije svake upotrebe provjerite utikač i kabel.
- Kod oštećenja mrežnog kabela odmah iskopčati mrežni utikač. Uređaj nikada ne koristiti sa oštećenim mrežnim kablom.
- Kod nekorištenja se mora uvijek iskopčati mrežni utikač.
- Prije prikopčavanja mrežne utičnice osigurati, da je uređaj isključen.
- Prije iskopčavanja mrežne utičnice uvijek isključiti uređaj.
- Uređaj prilikom transporta iskopčati iz struje.

Održavanje

- Prije svih radova na uređaju izvući mrežni utikač.
- Smiju se samo provoditi ovdje opisani radovi održavanja i uklanjanja smetnji. Sve druge radove mora izvesti stručnjak.
- Koristite samo originalne rezervne dijelove. Samo ovi rezervni dijelovi su konstruirani i prikladni za uređaj. Drugi rezervni dijelovi vode samo do gubitka garancije, a mogu i ugroziti Vas i Vašu okolinu.

Sigurnosne upute specifične za uređaj

- Prilikom rada s uređajem držite radno područje urednim i pospremljenim.
- Prilikom rada s uređajem obratite pozornost na dostatno osvjetljenje.
- Neposredni okoliš mora biti slobodan od lako zapaljivih ili eksplozivnih tvari.
- Neovlaštene osobe udaljite kod puštanja u pogon uređaja.
- Ne preopterećujte uređaj. Uređaj koristite samo u svrhe za koje je predviđen.
- Kod radova sa uređajem uvijek pazite na sigurno stajanje i prirodan položaj tijela.
- Prije uključivanja uređaja ukloniti sve alate za podešavanje (ključ za montažu itd.).
- Izbjegavajte pregrijavanje uređaja i izratka.
- Mrežni kabl vodite tako da ga alat ne može zahvatiti.
- Nikada nemojte previše brusiti u jednom radnom koraku, bolje je raditi više puta sa malim odstranjivanjem.
- Uređaj smije istovremeno koristiti samo jedan korisnik.
- Pazite na to, da prilikom rada rotirajući građevinski dijelovi ne obuhvate ili ne zahvate dijelove tijela, odjeću ili nakit.
- Kod dugačke kose nosite kapu.
- Uvijek držite dovoljno odstojanja prema brusnoj ploči. Sačekajte dok se brusna ploča ne umiri, prije nego što uklonite radne komade, prljavštinu itd. iz radnog područja.
- Uređaj nemojte nikada ostaviti bez nadzora.
- Koristite samo ispravno kamenje za brušenje.
- Uređaj se smije koristiti samo u unutarnjim prostorijama bez masti.

- Uređaj se smije koristiti samo u unutarnjim prostorijama bez mraza.
- Nakon isključivanja brusne ploče nemojte nikada kočiti sa rukama ili predmetima.
- Obratite pažnju na to da se kretajući dijelovi mogu nalaziti i iza otvora za izlaz/ulaz zraka.
- Ostavite da motor radi maksimalno tri minute i nakon toga da se 7 minuta ohladi.
- Osigurajte da su ventilacioni otvori uvijek slobodni.
- Kontrolišite kamen za brušenje prije svake upotrebe. Ne koristite uređaj kada je kamen za brušenje puknut, raspuknut ili na drugi način oštećen. Pažljivo rukujte i skladištite kamenje za brušenje.
- Uvijek osigurajte, da kamen za brušenje pravilno funkcioniše i da se može slobodno pokretati. Ostavite da uređaj radi u praznom hodu 30 sekundi u sigurnom položaju. Zaustavite uređaj kada se utvrde nedostaci.
- Ovaj uređaj nije prikladan za rad vani.
- Simboli koji se nalaze na uređaju ne smiju se uklanjati. Upute na uređaju koje više nisu čitljive potrebno je odmah zamijeniti.



Uputu za upotrebu pročitajte prije upotrebe



Prije svih radova na uređaju iskopčati mrežni utikač

Osobna zaštitna oprema



Nosite zaštitu za sluh



Nosite zaštitne naočale



Nosite zaštitnu masku za disanje



Nosite zaštitne rukavice.

Preostali rizici

I kod namjenske upotrebe uređaja i kod poštivanja sigurnosnih uputstava iz ovog uputstva za upotrebu mogu nastupiti sljedeći preostali rizici:

- Dodirivanje okretajućih površina brusne ploče u nepokrivenom području.
- Povratni udar izratka i dijelova izratka.
- Kod brušenja metala nastaju iskre. Pažnja opasnost od požara! Udaljiti osobe i zapaljive materijale od iskri.
- Budite oprezni pri rukovanju sa burgijama. Opasnost od porezotina!

Pregled Vašeg uređaja

► Str. 3, tačka 1

1. Okretni prekidač
2. Prihvat burgije
3. Prekidač za uključivanje/isključivanje

BA/HR**Obujam dostave**

- Uputstvo za upotrebu
- Uređaj za oštrenje burgija

Korišćenje**Provjeriti prije pokretanja!**

OPASNOST! Opasnost od ozljeda! Uređaj se smije pustiti u pogon samo onda, ako prilikom pregleda nisu utvrđene greške. Ako je neki dio neispravan, obavezno ga zamijenite prije sljedeće upotrebe.

Provjerite da li se uređaj nalazi u sigurnom stanju.

- Ispitajte da li ima vidljivih nedostataka.
- Ispitajte da li su svi dijelovi uređaja čvrsto montirani.

Burgije naoštiti

PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Sa okretnim prekidačem postavite položaj kamena za brušenje. Što dalje okrenete okretni prekidač u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, to više se povećava pritisak. Ne okrećite okretni prekidač previše prema gore, jer u protivnom kamen za brušenje ošteti kućište.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Ostavite da motor radi maksimalno tri minute i nakon toga da se 7 minuta ohladi.



Uputa: Teško oštećene burgije prvo pretihodno brusiti na grubo sa jednim brusnim stalkom.

- ▶ Str. 3, tačka 2
 - Kamen za brušenje okretanjem okretnog prekidača (1) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu do kraja potpuno spustiti
 - Burgiju staviti u odgovarajući prihvat za burgiju (2). Odgovarajuće veličine mogu se očitati na poklopcu.
 - Burgiju okrenuti u smjeru kazaljke na satu sve dok se ne uklopi.
 - Za uključivanje uređaja prekidač za uključivanje i isključivanje (3) postaviti na **I**.
 - Okretni prekidač (1) okrenuti u smjeru kazaljke na satu toliko dugo dok se ne čuje zvuk brušenja.
 - Burgiju podignuti i okrenutu za 180° ponovo uvesti prema kamenu za brušenje.
 - Postupak ponoviti sve dok su obje oštrice oštre.
 - Za isključivanje uređaja prekidač za uključivanje i isključivanje (3) postaviti na **O**.
- ▶ Str. 3, tačka 3
 - Za centrični hod burgije obje ivice za rezanje (b) moraju imati isti ugao prema osovine burgije (a) i moraju imati istu dužinu.
 - Brušenje tako izvesti da ugao između ivice za rezanje i poprečne oštrice kod standardne burgije iznosi 118°.

Zamijeniti kamen za brušenje

OPASNOST! Opasnost od ozljeda! Prije zamjene kamena za brušenje uvijek izvucite mrežni utikač.



Uputa: Kamen za brušenje kod istrošenosti ili oštećenja zamijeniti (npr. neravnomjerno brušenje ili slomljeni kamen za brušenje).

- ▶ Str. 4, tačka 4
 - Vijke za poklopac od kamena za brušenje (4) odviti i poklopac (5) skinuti.
 - Nosač kamena za brušenje (7) sa kamenom za brušenje (6) izvaditi.
- ▶ Str. 4, tačka 5
 - Maticu (8) otpustiti i skinuti (suprotno smjeru kazaljke na satu).
 - Kamen za brušenje (6) sa podložnom pločicom (9) podići od držača (7).
 - Novi kamen za brušenje (6) sa ravnom stranom postaviti na držač (7), umetnuti podložnu pločicu (9).
 - Maticu (8) zategnuti (u smjeru kazaljke na satu).
- ▶ Str. 4, tačka 6
 - Nosač kamena za brušenja tačno postaviti na oprugu (10).
 - Poklopac čvrsto zavrnuti.

Održavanje i čišćenje

OPASNOST! Opasnost od ozljeda! Prije svakog održavanja i/ili čišćenja:

- Isključiti uređaj
- Pustite uređaj da se ohladi
- Iskopčati mrežni utikač.

Pregled radova čišćenja i održavanja**Prije svake upotrebe**

Šta?	Kako?
Mrežni kabel i utikač pregledati na oštećenja.	Vizualna kontrola, po potrebi dati zamijeniti od stručnjaka.
Brusnu ploču provjeriti.	Vizualna provjera, ▶ Zamijeniti kamen za brušenje – str. 46
Očistite uređaj	Obrišite uređaj lagano navlaženom krpom. Ostatke brušenja ukloniti sa suhom četkicom.

Skладиštenje, transport

UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda! Uređaj tako skladištite, da ga neovlaštene osobe ne mogu pokrenuti.



PAŽNJA! Opasnost od oštećenja na uređaju! Uređaj nemojte nezaštićeno skladištiti u vlažnoj okolini.

Čuvanje

- Uređaj očistiti prije skladištenja.
- Uređaje skladištite na suhom, dobro prozračenom mjestu.

Skladištenje brusnog alata

Uputa: Nepovoljni uslovi okoline za vrijeme skladištenja mogu ubrzati postupak starenja brusnog alata.

- Brusno tijelo mora se uvijek čuvati na ravnoj površini u ležećem položaju.
- Brusno tijelo čuvati samo u suhim i ravnomjerno ugrijanim prostorijama bez mraza.
- Brusno tijelo zaštititi kod skladištenja od direktne sunčeve svjetlosti.

Smetnje i pomoć**OPASNOST! Opasnost od ozljeda!**

Nestručno provedeni popravci dovode do toga, da Vaš uređaj više ne funkcionira sigurno. Time ugrožavate sebe i svoju okolinu.

Često su to samo male greške koje dovode do smetnje. Većinom ih sami lahko možete otkloniti. Molimo prvo pogledajte sljedeću tabelu prije nego što se obratite trgovcu. Tako ćete uštedjeti mnogo truda i eventualno i troškova.

Greške/smetnja	Uzrok	Pomoć
Uređaj ne radi.	Nema mrežnog napona?	Provjeriti kabl, utikač, utičnicu i osigurač.
Učinak brušenja premalen	Kamen za brušenje previše istrošen?	Kamen za brušenje zamijeniti (► Zamijeniti kamen za brušenje – str. 46)

Ako ne možete sami popraviti grešku, molimo da se direktno obratite trgovcu. Molimo da vodite računa i o tome da neprimjerene popravke poništavaju garanciju i da Vam uzrokuju dodatne troškove.

postoji na radnom mjestu, sadrže svojstva radnog prostora, druge izvore buke npr. broj strojeva i drugih susjednih radnih postupaka. Dozvoljene vrijednosti na radnom mjestu također mogu varirati od zemlje do zemlje. Ova informacija treba se osobiti korisnika da bolje ocijeni opasnosti i rizike. Određivanje emisije vrijednosti zvukova prema EN 60745-1.

Odlaganje na otpad**Odlaganje uređaja na otpad**

Uređaji koji su označeni ovim simbolom se ne smiju odlagati na kućni otpad. Obavezno ste ovakve električne i elektronske stare uređaje odvojeno odlagati.



- Informišite se u svojoj opštini o mogućnostima propisnog odlaganja.

Odvojenim odlaganjem stari uređaji odlaze na recikliranje ili u neki drugi vid ponovnog korištenja. Ovako pomažete da se izbjegne, da pod određenim okolnostima, štetne materije dospiju u okoliš.

Odlaganje pakovanja na otpad

Pakovanje se sastoji od kartona i odgovarajuće označenih umjetnih materijala koji se mogu reciklirati.



- Ove materijale dajte na ponovnu preradu i upotrebu.

Tehnički podatci

Broj artikla	450 185
Nominalni napon	230 V~, 50 Hz
Nominalna snaga	95 W
Broj okretaja u praznom hodu	1600 min ⁻¹
Klasa zaštite	II
Prečnik brusne ploče	ø75 mm
Veličine burgija	3–12 mm
Vrsta zaštite	IP20
Nivo zvučne snage (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Nivo zvučnog pritiska (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

*) Naznačene vrijednosti su emisijske vrijednosti i stoga ne moraju istovremeno prikazivati sigurne vrijednosti za radno mjesto. Iako postoji korelacija između razine emisije i imisije, iz toga se ne može pouzdano utvrditi, da su potrebne dodatne sigurnosne mjere ili ne. Faktori, koji utiču na razinu imisije koja trenutno

RU**Содержание**

Перед началом работы...	48
Для Вашей безопасности	48
Обзор прибора	50
Эксплуатация	50
Очистка и техобслуживание	51
Хранение и транспортировка	51
Поиск и устранение неисправностей	51
Утилизация	52
Технические характеристики	52
Гарантийный талон	57

Перед началом работы...**Использование по назначению**

Прибор подлежит применению только при соблюдении всех указаний по безопасности и работе в настоящем руководстве по эксплуатации для заточки стальных сверл по DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 и DIN 1897 (исполнение типа N).

Запрещается точить с помощью прибора сверла из твердых металлов.

Устройство не предназначено для промышленного использования. Следует соблюдать общепринятые правила предупреждения несчастных случаев и приложенные инструкции по технике безопасности.

Осуществлять только деятельность, описанную в настоящем руководстве по эксплуатации. Любое иное использование представляет собой запрещенное неправильное обращение. Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате такого обращения.

Что обозначают используемые символы?

Предупреждения об опасности и указания четко обозначены в руководстве по эксплуатации. Используются следующие символы:



ОПАСНОСТЬ! Непосредственная опасность для жизни- или опасность получения травм! Непосредственно опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Вероятная опасность для жизни- или опасность получения травм! Общая опасная ситуация, которая может привести к смерти или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО! Возможная опасность получения травм! Опасная ситуация, которая может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства! Ситуация, которая может привести к материальному ущербу.



Указание: Информация, которая приводится для лучшего понимания процессов.

Эти символы обозначают необходимость персональных средств защиты:

**Для Вашей безопасности****Общие указания по безопасности**

- Для надежного обращения с этим устройством пользователь должен прочесть перед первым использованием это руководство по эксплуатации.
- Соблюдайте все указания по мерам безопасности! Если Вы пренебрежете указаниями по соблюдению мер безопасности, Вы подставите под угрозу себя и других.
- Сохраняйте инструкцию по эксплуатации и указания по безопасности для будущего использования.
- Если Вы продаёте устройство или передаёте его кому-то, обязательно приложите к нему инструкцию по эксплуатации.
- Прибор допускается к использованию только в исправном состоянии. Если прибор либо части прибора неисправны, обратитесь за помощью к специалистам.
- Не используйте прибор в помещениях со взрывоопасной обстановкой, а также вблизи горючих жидкостей или газов!
- Выключенное устройство следует блокировать от случайного включения.
- Не используйте приборы, у которых выключатель не работает должным образом.
- Не подпускайте к устройству детей! Храните устройство в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Не перегружайте устройство. Используйте устройство только для предназначенных целей.
- Всегда носите необходимые индивидуальные средства защиты.
- Работать следует осторожно и в хорошем состоянии: В результате усталости, болезни, алкогольного или наркотического опьянения, а также медикаментозного воздействия Вы не в состоянии безопасно пользоваться прибором.
- Устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями/лицами с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или получили от такого лица инструкции по использованию устройства.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором.
- Необходимо всегда соблюдать действующие национальные и международные правила техники безопасности, охраны здоровья и рабочие инструкции.

Электробезопасность

- Прибор разрешается подключать только к штепсельной розетке, оборудованной исправным защитным контактом.

- Подключение инструмента следует производить через дифференциальный автомат, срабатывающий при появлении тока утечки не более 30 мА.
- Перед включением прибора в сеть необходимо убедиться, что электроснабжение в сети соответствует требованиям электропитания прибора.
- Прибор допустимо использовать только в случае, если значения напряжения, мощности и номинальной скорости вращения не превышают максимально допустимые, указанные на табличке с основными техническими данными.
- Не брать сетевую вилку мокрыми руками! Вытягивать сетевую вилку за вилку, а не за кабель.
- Не перегибайте, не сдавливайте, не дергайте и не переезжайте через сетевой кабель; берегите от контакта с острыми краями, маслами и высокой температурой.
- Не поднимайте прибор, держа за кабель; не используйте кабель в целях, для которых он не предназначен.
- Перед каждым использованием проверяйте штекер и кабель.
- В случае повреждения шнура питания немедленно отсоедините его от сети, вытащив штепсельную вилку. Никогда не используйте поврежденный сетевой кабель.
- Если прибор не используется, он должен всегда быть выключен из сети.
- Прежде чем подключить прибор к источнику электропитания, убедитесь, что он выключен.
- Перед тем, как вытащить штепсель из розетки, всегда выключайте прибор.
- При транспортировке прибор обесточивается.
- Не перегружайте прибор. Используйте прибор только в тех целях, для которых он предназначен.
- Во время работы всегда следите за безопасностью устойчивым и естественным положением собственного тела.
- Перед включением прибора удалите все инструменты для наладки (монтажный ключ и т. д.).
- Избегайте перегрева прибора и заготовки.
- Располагайте сетевой кабель таким образом, чтобы он не попал в зону действия прибора.
- Никогда не стачивайте слишком много за одну рабочую операцию, лучше несколько раз снимать понемногу.
- Единоновременно прибор разрешается использовать только одному пользователю.
- Внимательно следите за тем, чтобы не допустить захватывания и затягивания частей тела, одежды или украшений вращающимися частями.
- При длинных волосах надевайте головной убор.
- Всегда соблюдайте достаточное расстояние до точильного диска. Подождите, пока точильный диск не остановится, прежде чем удалять заготовку, загрязнения и проч. из рабочей зоны.
- Никогда не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Используйте только исправные точильные камни.
- Прибор разрешается использовать только в обезжиренной среде.
- Прибор разрешается использовать только в защищенной от мороза среде.
- После выключения никогда не останавливайте точильный диск руками или с помощью предметов.
- Учитывайте, что подвижные детали могут также находиться за отверстиями для вентиляции и деаэрации.
- Оставьте двигатель включенным не более чем на три минуты, а затем дайте ему остыть в течение 7 минут.
- Убедитесь в том, что вентиляционные отверстия никогда не засорены.
- Проверяйте точильный камень перед каждым использованием. Не используйте прибор, если точильный камень сломался, треснул или иным образом поврежден. Обращайтесь с точильными камнями и храните их с осторожностью.
- Убедитесь, что точильный камень надлежащим образом установлен и закреплен. Дайте прибору поработать вхолостую 30 секунд в безопасном положении. Незамедлительно остановите работу прибора в случае обнаружения неисправностей.
- Настоящий прибор не предназначен для работы вне помещения.

Техобслуживание

- Перед проведением каких-либо работ на устройстве отсоединять сетевую вилку.
- Разрешается проводить только перечисленные здесь работы по уходу и ремонту. Все другие виды работ предоставьте выполнять специалистам.
- Используйте только сертифицированные сменные детали. Только такие сменные детали сконструированы и подходят для данного прибора. Использование других запчастей не только освобождает производителя от гарантийных обязательств, но и может принести вред Вам и окружающей среде.

Указания по безопасности для данного прибора

- При работе с прибором содержите в чистоте рабочую зону.
- При работе с прибором следите за достаточным освещением.
- Вблизи прибора не должно быть легковоспламеняющихся или взрывоопасных материалов.
- При эксплуатации прибора исключите доступ несанкционированных лиц.

RU

- Символы, располагающиеся на вашем приборе, не разрешается удалять или закрывать. Не читаемые символы на приборе подлежат немедленной замене.



Перед применением прочтите руководство по эксплуатации



Прежде чем производить какие-либо манипуляции на приборе, вытаскивайте штепсельную вилку прибора из сети

Средства индивидуальной защиты



Носить средства защиты органов слуха



Носить защитные очки



Носить пылезащитную маску



Носить защитные перчатки

Остаточные риски

Даже при правильном применении прибора и соблюдении всех указаний по безопасности, содержащихся в данном руководстве, существуют следующие остаточные риски:

- Прикосновение к движущемуся точильному диску в неприкрытой зоне.
- Отдача от заготовок и их частей.
- При obtачивании металла возникает искрообразование. Внимание, опасность пожара! В зоне искры не должно быть людей и горючих материалов.
- Будьте осторожны в обращении со сверлами. Опасность порезов!

Обзор прибора

► Стр. 3, пункт 1

1. Поворотный выключатель
2. Патрон
3. Переключатель Вкл./Выкл.

Объем поставки

- Руководство по эксплуатации
- Точилка для сверл

Эксплуатация



Проверьте перед запуском прибора!



ОПАСНОСТЬ! Опасность травм! Начинать работу с прибором можно только в том случае, если при проверке не было обнаружено дефектов. Поврежденные детали подлежат обязательной замене перед последующим использованием.

Убедитесь в исправности прибора:

- Проверьте прибор на наличие видимых дефектов.
- Проконтролируйте надежность крепления деталей прибора.

Заточить сверла



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства! С помощью поворотного переключателя вы настраиваете положение точильного камня. Чем дольше вы вращаете поворотный выключатель против часовой стрелки, тем сильнее повышается давление прижима. Не заворачивайте поворотный выключатель слишком сильно вверх, поскольку иначе точильный камень будет повреждать корпус.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения устройства! Оставьте двигатель включенным не более чем на три минуты, а затем дайте ему остыть в течение 7 минут.



Указание: На сильно поврежденных сверлах следует предварительно провести грубую обработку на шлифовальной бабке.

► Стр. 3, пункт 2

- Полностью опустить точильный камень путем вращения поворотного переключателя (1) против часовой стрелки до упора
- Ввести сверло в подходящий патрон (2). Соответствующие размеры могут быть считаны на крышке.
- Поворачивать сверло по часовой стрелке, пока оно не зафиксируется.
- Для включения прибора установить переключатель вкл.-выкл. (3) на [1].
- Вращать поворотный выключатель (1) по часовой стрелке настолько, чтобы был слышен звук стачивания.
- Поднять сверло и снова подать к точильному камню повернутым на 180°.
- Повторять процесс, пока обе режущие кромки не будут заточены.
- Для выключения прибора установить переключатель вкл.-выкл. (3) на [0].

► Стр. 3, пункт 3

- Для центрического хода сверла обе режущие кромки (b) должны находиться под одним и тем же углом к оси сверла (a) и иметь одинаковую длину.
- Выполнить заточку таким образом, чтобы угол между режущей кромкой и поперечным срезом при обычном сверле составлял 118°.

Заменить точильный камень



ОПАСНОСТЬ! Опасность травм! Всегда отключайте прибор от источника питания перед заменой точильного камня.



Указание: Заменяйте точильный камень при его изнашивании или повреждении (например, неустойчивая производительность шлифовки или сломанный точильный камень).

- ▶ Стр. 4, пункт 4
 - Выкрутите винты покрытия точильного камня (4) и снимите крышку (5).
 - Вынуть держатель точильного камня (7) с точильным камнем (6).
- ▶ Стр. 4, пункт 5
 - Ослабить и снять гайку (8) (против часовой стрелки).
 - Снять с крепления (7) шлифовальный камень (6) вместе с подкладной шайбой (9).
 - Установить новый шлифовальный камень (6) плоской стороной на крепление (7), надеть подкладную шайбу (9).
 - Затянуть гайку (8) (по часовой стрелке).
- ▶ Стр. 4, пункт 6
 - Установите крепление точильного камня на пружину (10) с соблюдением точности посадки.
 - Прикрутите крышку.

Очистка и техобслуживание



ОПАСНОСТЬ! Опасность травм! Перед каждым техобслуживанием и/или очисткой необходимо:

- Выключить прибор
- Дать прибору остыть
- Вытащить штепсельную вилку.

Обзор работ по очистке и техобслуживанию Каждый раз перед применением:

Что?	Как?
Проверьте сетевой кабель и штекер на наличие повреждений.	Визуальный осмотр, при необходимости отдайте прибор на замену электрику.
Проверка точильного диска.	Визуальный осмотр, ▶ Заменить точильный камень – стр. 50
Очистка прибора	Очищайте прибор влажной тряпкой. Удаляйте остатки снятого в процессе обработки материала сухой кисточкой.

Неисправность/неполадка	Причина	Устранение
Прибор не работает	Нет напряжения в сети?	Проверьте шнур, штекер, розетку и предохранитель.
Производительность затачивания слишком мала	Слишком изношен точильный камень?	Замените точильный камень (▶ Заменить точильный камень – стр. 50)

Если устранить ошибку собственными силами не удалось, обратитесь непосредственно к продавцу. Внимание! Ремонт, выполненный ненадле-

Хранение и транспортировка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травм! Храните прибор таким образом, чтобы он был недоступен для включения неуполномоченными лицами.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения прибора! Не храните прибор незащищенным в условиях повышенной влажности.

Хранение

- Перед хранением очистите прибор.
- Храните прибор в сухом, хорошо проветриваемом помещении.

Хранение точильных инструментов



Указание: Неблагоприятные условия среды при хранении могут ускорять процесс старения точильных инструментов.

- Шлифовальный инструмент всегда храните лежащим на ровной поверхности.
- Шлифовальный инструмент хранить только в сухих и равномерно отапливаемых, незамерзающих помещениях.
- Шлифовальный инструмент следует защищать при хранении от прямых солнечных лучей.

Поиск и устранение неисправностей



ОПАСНОСТЬ! Опасность травм! Неправильный ремонт может привести к нарушению безопасной работы прибора. Это создает опасность травм для вас и других людей.

Зачастую даже небольшие ошибки приводят к неполадкам. Как правило, многие неполадки пользователь может устранить самостоятельно. Перед тем, как обратиться к продавцу, ознакомьтесь с приведенной ниже таблицей. Это позволит избежать лишней работы и возможных затрат.

RU

Утилизация

Утилизация устройства

Устройства, обозначенные этим символом, нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Вы обязаны утилизировать такие электрические и электронные приборы отдельно.



- Узнайте, пожалуйста, подробнее о возможностях регламентированной утилизации в Вашем населенном пункте.

Посредством отдельной утилизации списанные устройства направляются на повторное использование или подвергаются другим формам переработки. Этим Вы сможете избежать загрязнения окружающей среды.

Утилизация упаковки

Упаковка состоит из картона и соответствующим образом обозначенного пластика, которые могут подвергаться переработке.



- Позаботьтесь о том, чтобы эти материалы были переданы для вторичной переработки.

Технические характеристики

Номер артикула	450 185
Номинальное напряжение	230 В~, 50 Гц
Номинальная мощность	95 Вт
Число оборотов холостого хода	1600 min ⁻¹
Класс защиты	II
Диаметр шлифовального круга	ø75 мм
Размеры сверл	3–12 мм
Степень защиты	IP20
Уровень звукового давления (L _{WA})*	75 дБ(А) (K = 3 дБ(А))
Уровень звукового давления (L _{PA})*	64 дБ(А) (K = 3 дБ(А))

*) Приведенные значения относятся к производимому шуму и не обеспечивают сами по себе гарантии безопасности по уровню шума на рабочем месте. Несмотря на наличие тесной связи между уровнем издаваемого шума и его вредным воздействием, невозможно с уверенностью сделать вывод о том, что не придется принимать дополнительные меры в области безопасности. Факторы, определяющие реальное вредное воздействие на рабочем месте, могут зависеть от конкретных помещений и других источников шума, например, числа работающих машин и других происходящих поблизости процессов. В разных странах безопасными считаются различные уровни шума. Эта информация приведена только с целью более точной оценки степени опасности и риска на месте выполнения работ. Определение значений уровня шума в соответствии с EN 60745-1.

Inhoudsopgave

Voordat u begint...	53
Voor uw veiligheid	53
Uw apparaat in één oogopslag	55
Bediening	55
Reiniging en onderhoud	55
Opslag, transport	56
Storingen en hulp	56
Afvalverwijdering	56
Technische gegevens	56
Reclamaties	60

Voordat u begint...

Reglementair gebruik

Het apparaat mag met inachtneming van alle veiligheids- en werkinstructies in deze gebruiksaanwijzing alleen voor het slijpen van staalboren conform DIN 338, DIN 340, DIN 345, DIN 1869 en DIN 1897 (model type N) gebruikt worden.

Hardmetaalboren mogen niet met het apparaat geslepen worden.

Het apparaat is uitsluitend voor particulier gebruik bestemd. De algemeen erkende ongevallenpreventievoorschriften en bijgevoegde veiligheidsinstructies moeten in acht genomen worden.

Voer alleen werkzaamheden uit, die in deze gebruiksaanwijzing beschreven zijn. Elk ander gebruik is niet toegestaan foutief gebruik. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die als gevolg hiervan ontstaat.

Wat betekenen de gebruikte symbolen?

In de gebruiksaanwijzing worden de gevaarsaanwijzingen en aanwijzingen duidelijk aangegeven. Onderstaande symbolen worden gebruikt:



GEVAAR! Direct levensgevaar of risico op letsel! Direct gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



WAARSCHUWING! Waarschijnlijk levensgevaar of risico op letsel! Algemeen gevaarlijke situatie die dodelijk of ernstig lichamelijk letsel tot gevolg zal hebben.



VOORZICHTIG! Eventueel risico op letsel! Gevaarlijke situatie die letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP! Risico op schade aan het apparaat! Situatie die schade aan voorwerpen tot gevolg kan hebben.



Aanwijzing: Informatie, die voor een beter begrip van de processen wordt gegeven.

Deze pictogrammen vertegenwoordigen de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen:



Voor uw veiligheid

Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Voor een veilige omgang met dit apparaat moet de gebruiker van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik gelezen en begrepen hebben.
- Neem altijd alle veiligheidsaanwijzingen in acht! Wanneer u de veiligheidsaanwijzingen niet in acht neemt, brengt u uzelf en anderen in gevaar.
- De gebruiksaanwijzing altijd onder handbereik bewaren.
- Wanneer u het apparaat doorverkoopt of weggeeft, moet u deze gebruiksaanwijzing absoluut meegeven.
- Het apparaat mag alleen dan worden gebruikt, wanneer dit perfect in orde is. Wanneer het apparaat of een deel daarvan defect is, moet dit door een vakkundige hersteller worden gerepareerd.
- Gebruik het apparaat niet in explosiegevaarlijke ruimtes of in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen!
- Het uitgeschakelde apparaat altijd tegen onbedoeld opnieuw inschakelen beveiligen.
- Gebruik geen apparaten waarbij de aan-uitschakelaar niet perfect werkt.
- Houd kinderen uit de buurt van het apparaat! Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat uitsluitend voor doeleinden, waarvoor het bedoeld is.
- Gebruik altijd de vereiste persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Altijd voorzichtig en uitsluitend in goede conditie werken: bij vermoeidheid, ziekte, gebruik van alcohol, medicijnen en drugs kunt u het apparaat niet meer veilig gebruiken.
- Dit toestel mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met gereduceerde fysieke, sensorische en geestelijke vaardigheden, of gebrek aan ervaring en kennis, hetzij, dat zij samen onder toezicht van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon het toestel gebruiken.
- Zorg ervoor, dat kinderen niet met het toestel spelen.
- Neem altijd de geldige nationale en internationale veiligheids-, gezondheids- en arbeidsvoorschriften in acht.

Elektrische veiligheid

- Het apparaat mag uitsluitend op een stopcontact met naar behoren geïnstalleerd beschermcontact aangesloten worden.
- De beveiliging moet met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een lekstroom van niet meer dan 30 mA gebeuren.
- Voor het aansluiten van het apparaat moet gegarandeerd zijn, dat de netaansluiting overeenkomt met de aansluitgegevens van het apparaat.

NL

- Het apparaat mag uitsluitend binnen de aangegeven grenzen voor spanning, vermogen en nominaal toerental gebruikt worden (zie typeplaatje).
- De stekker niet met natte handen vastnemen! De kabel altijd aan de stekker, niet aan de kabel uittrekken.
- De kabel niet plooiën, platdrukken, er niet aan trekken of over rijden; beschermen tegen scherpe hoeken, olie en hitte.
- Apparaat niet aan de kabel optillen of de kabel anders aan het eigenlijke gebruiksdoel onttrekken.
- Controleer voor ieder gebruik de stekker en de kabel.
- Bij beschadiging van het netsnoer onmiddellijk de stekker uittrekken. Het apparaat nooit met beschadigd netsnoer gebruiken.
- Als het apparaat niet gebruikt wordt, moet de stekker altijd uitgetrokken zijn.
- Voor u de stekker in het stopcontact steekt, moet het apparaat uitgeschakeld zijn.
- Voor u de stekker uittrekt het apparaat altijd uitschakelen.
- Apparaat bij het transport stroomloos schakelen.

Onderhoud

- Bij alle werkzaamheden aan het apparaat moet de stekker van de voedingsadapter worden losgekoppeld.
- Uitsluitend de hier beschreven onderhoudswerkzaamheden en de oplossingen voor het verhelpen van storingen mogen worden uitgevoerd. Alle overige werkzaamheden moeten door een technicien worden uitgevoerd.
- Er mogen uitsluitend originele reserveonderdelen worden gebruikt. Deze reserveonderdelen zijn uitsluitend voor het apparaat vervaardigd en geschikt. Overige reserveonderdelen leiden niet tot het vervallen van de garantie, maar ze kunnen een risico vormen voor u en uw omgeving.

Apparaatspecifieke veiligheidsaanwijzingen

- Houd bij het werken met het apparaat het werkgebied schoon en opgeruimd.
- Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.
- De directe omgeving moet vrij zijn van licht ontvlambare of explosieve stoffen.
- Houd onbevoegde personen uit de buurt van het apparaat bij de ingebruikname.
- Overbelast het apparaat niet. Gebruik het apparaat alleen voor doeleinden waarvoor het voorzien is.
- Bij het werken met het apparaat altijd op een stabiele stand en natuurlijke lichaamshouding letten.
- Vóór het inschakelen van het apparaat al het instelgereedschap (montagesleutels etc.) verwijderen.
- Voorkom oververhitting van apparaat en werkstuk.
- Breng de stroomkabel zo aan dat deze niet door het gereedschap gegrepen kan worden.

- Nooit teveel in één werkstap wegslijpen, werk liever meerdere keren met geringe afname.
- Het apparaat mag slechts door één bediener tegelijkertijd gebruikt worden.
- Let erop dat bij de werking geen lichaamsdelen, kledingstukken of sieraden door roterende bouwdelen gegrepen en naar binnen getrokken worden.
- Gebruik bij lang haar een hoofdbedekking.
- Houd altijd voldoende afstand tot de slijpschijf. Wacht tot de slijpschijf stilstaat, alvorens werkstukken, verontreinigingen etc. uit het werkgebied te verwijderen.
- Het apparaat nooit zonder toezicht laten werken.
- Gebruik alleen perfecte slijpstenen.
- Het apparaat mag alleen in een vetvrije omgeving gebruikt worden.
- Het apparaat mag alleen in een vorstvrije omgeving gebruikt worden.
- Na het uitschakelen de slijpschijf nooit met uw handen of voorwerpen afremmen.
- Houd er rekening mee dat de bewegende delen zich ook achter be- en ontluchtingsopeningen kunnen bevinden.
- Laat de motor maximaal drie minuten werken en daarna 7 minuten afkoelen.
- Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen altijd vrij zijn.
- Controleer de slijpsteen vóór ieder gebruik. Gebruik het apparaat niet, als de slijpsteen afgebroken, gesprongen of op andere wijze beschadigd is. Hanteer en bewaar slijpstenen met zorg.
- Zorg ervoor dat de slijpsteen correct is aangebracht en bevestigd. Laat het apparaat stationair 30 seconden in een veilige positie werken. Zet het apparaat onmiddellijk stop, als er gebreken worden vastgesteld.
- Dit apparaat is niet geschikt voor het werken in de openlucht.
- Symbolen die zich op uw apparaat bevinden, mogen niet worden verwijderd of afgedekt. Niet meer leesbare aanwijzingen op het apparaat moeten onmiddellijk worden vervangen.



Gebruiksaanwijzing vóór het gebruik lezen



Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact trekken

Persoonlijke beschermingsmiddelen

Gehoorbescherming dragen



Beschermende bril dragen



Stofmasker dragen



Beschermende handschoenen dragen

Restrisico's

Ook bij gebruik van het apparaat conform de voorschriften en het volgen van alle veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing kunnen nog de volgende restrisico's optreden:

- Aanraking van de lopende slijpschijf in het niet afgedekte gedeelte.
- Terugslag van werkstukken en werkstukdelen.
- Bij het slijpen van metaal ontstaan rondvliegende vonken. Let op, brandgevaar! Personen en brandbare materialen uit de buurt houden van rondvliegende vonken.
- Wees voorzichtig bij de omgang met boren. Gevaar van snijverwondingen!

Uw apparaat in één oogopslag

► P. 3, punt 1

1. Draaischakelaar
2. Boorhouder
3. Aan/Uit-schakelaar

Leveringsomvang

- Gebruiksaanwijzing
- Boorslijpapparaat

Bediening



Voor het starten controleren!



GEVAAR! Gevaar voor letsel! Het apparaat mag alleen in bedrijf worden genomen als er geen gebreken gevonden zijn. Wanneer er een deel defect is, moet het absoluut vóór het volgende gebruik worden vervangen.

Controleer de veilige toestand van het apparaat:

- controleer of er zichtbare defecten zijn.
- Controleer of alle onderdelen van het apparaat stevig gemonteerd zijn.

Boor slijpen



LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Met de draaischakelaar stelt u de positie van de slijpsteen in. Hoe verder u de draaischakelaar tegen de klok in draait, des te hoger wordt de aandrukkracht. Draai de draaischakelaar niet te ver naar boven, omdat de slijpsteen anders de behuizing beschadigt.



LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Laat de motor maximaal drie minuten werken en daarna 7 minuten afkoelen.



Aanwijzing: Zwaar beschadigde boren eerst grof voorslijpen op een slijpbok.

► P. 3, punt 2

- Slijpsteen volledig laten zakken door tegen de klok in te draaien aan de draaischakelaar (1) tot aan de aanslag

- Boor in bijbehorende boorhouder (2) plaatsen. De overeenkomstige maten kunnen op de afdekking worden afgelezen.
 - Boor met de klok mee draaien tot hij vergrendelt.
 - Voor het inschakelen van het apparaat de Aan/Uit-schakelaar (3) op [I] zetten.
 - Draaischakelaar (1) zolang met de klok mee draaien tot er een slijpgeluid hoorbaar is.
 - Boor optillen en 180° gedraaid weer naar de slijpsteen leiden.
 - Procedure herhalen tot beide snijkanten scherp zijn.
 - Om het apparaat uit te schakelen de Aan/Uit-schakelaar (3) op [O] zetten.
- P. 3, punt 3
- Voor een centrische loop van de boor moeten beide snijkanten (b) dezelfde hoek tot de booras (a) hebben en even lang zijn.
 - Het polijsten zo uitvoeren dat de hoek tussen snijkant en dwarsnijkant bij een normale boor 118° bedraagt.

Slijpsteen vervangen



GEVAAR! Gevaar voor letsel! Trek altijd de stekker uit het stopcontact, alvorens de slijpsteen te vervangen.



Aanwijzing: Slijpsteen bij slijtage of beschadiging vervangen (bv. onregelmatig slijpvermogen of gebroken slijpsteen).

► P. 4, punt 4

- Schroeven voor slijpsteenafdekking (4) losdraaien en afdekking (5) verwijderen.
- Slijpsteenhouder (7) met slijpsteen (6) verwijderen.

► P. 4, punt 5

- Moer (8) losdraaien en afnemen (tegen de richting van de wijzers van de klok in).
- Slijpsteen (6) met onderlegplaatje (9) van houder (7) afhalen.
- Nieuwe slijpsteen (6) met de vlakke zijde op houder (7) zetten, onderlegplaatje (9) aanbrengen.
- Moer (8) vast aandraaien (in de richting van de wijzers van de klok).

► P. 4, punt 6

- Slijpsteenhouder precies passend op veer (10) plaatsen.
- Afdekking vastschroeven.

Reiniging en onderhoud



GEVAAR! Gevaar voor letsel! Vóór ieder onderhoud en/of reiniging:

- Apparaat uitschakelen.
- Apparaat laten afkoelen
- Stekker uit het stopcontact trekken.

NL**Reinigings- en onderhoudsoverzicht
Voor ieder gebruik**

Wat?	Hoe?
Stroomkabel en stekker op beschadigingen controleren.	Visuele controle, indien nodig door een elektricien laten vervangen.
Slijpschijf controleren.	Visuele controle, ► Slijpsteen vervangen – p. 55
Apparaat reinigen	Apparaat met een licht vochtige doek afnemen. Slijpstenen met een droge kwast verwijderen.

Opslag, transport

WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel!
Sla het apparaat zo op, dat het niet door onbevoegden kan worden aangezet.



LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Sla het apparaat niet onbeschermd op in een vochtige omgeving.

Opslag

- Het apparaat vóór de opslag reinigen.

- Het apparaat in een droge, goed geventileerde omgeving opslaan.

Opslag van slijpgereedschap

Aanwijzing: Ongunstige omgevingswaarden tijdens de opslag kunnen het slijtageproces van slijpgereedschap versnellen.

- Slijpstenen altijd op een effen oppervlak liggend bewaren.
- Slijpstenen alleen in droge, vorstvrije ruimtes met gelijkmatige temperatuurregeling bewaren.
- Slijpstenen bij de opslag tegen directe zonnestraling beschermen.

Storingen en hulp

GEVAAR! Gevaar voor letsel! Ondeskundig uitgevoerde reparaties kunnen ertoe leiden dat uw apparaat niet meer veilig functioneert. U brengt daarmee uzelf en uw omgeving in gevaar.

Vaak zijn het slechts kleine defecten die tot een storing leiden. Meestal kunt u deze eenvoudig zelf verhelpen. Raadpleeg hiertoe eerst de onderstaande tabel voordat u zich tot de verkoper wendt. U bespaart zo veel moeite en eventueel ook kosten.

Fout/storing	Oorzaak	Oplossing
Apparaat werkt niet	Geen netspanning?	Kabel, stekker, contactdoos en zekering controleren.
Slijpvermogen te gering	Slijpsteen teveel versleten?	Slijpschijf vervangen (► Slijpsteen vervangen – p. 55).

Kunt u de fout niet zelf oplossen, dient u direct contact op te nemen met de verkoper. Let op dat door onjuist uitgevoerde reparaties ook de aanspraak op garantie vervalt en evt. extra kosten worden berekend.

Afvalverwijdering**Afvalverwijdering van het apparaat**

Apparaten die met het symbool hiernaast gekenmerkt zijn, mogen niet samen met het gewone huisvuil verwijderd worden. U bent verplicht om zulke elektrische en elektronische apparaten apart als speciaal afval te verwijderen.



- Win a.u.b. bij uw gemeente informatie in over de mogelijkheden van een geregelde afvalverwijdering.

Met een gescheiden afvalverwijdering biedt u de oude apparaten voor recycling of andere vormen van hergebruik aan. Hierdoor helpt u te voorkomen dat belastende stoffen evt. in het milieu terechtkomen.

Afvalverwijdering van de verpakking

De verpakking bestaat uit karton en uit dienovereenkomstig gekenmerkte kunststoffen, die gerecycled kunnen worden.



- Bied deze materialen ter recycling aan.

Technische gegevens

Artikelnummer	450 185
Nominale spanning	230 V~, 50 Hz

Artikelnummer	450 185
Nominaal vermogen	95 W
Stationair toerental	1600 min ⁻¹
Beschermingsklasse	II
Diameter van de slijpschijf	ø75 mm
Boormaten	3–12 mm
Beschermingsgraad	IP20
Geluidsniveau (L _{WA})*	75 dB(A) (K = 3 dB(A))
Geluidsdrukkniveau (L _{PA})*	64 dB(A) (K = 3 dB(A))

*) De aangegeven waarden zijn emissiewaarden en zijn niet hetzelfde als veilige werkplekwaarden. Hoewel er een wisselwerking bestaat tussen emissie- en immissiewaarden kan daaruit niet betrouwbaar worden afgeleid of aanvullende voorzorgsmaatregelen noodzakelijk zijn of niet. Factoren die de actuele op de werkplek aanwezige immissiewaarde beïnvloeden zijn de karakteristiek van de werkruimte, andere geluidsbronnen, bijv. het aantal machines en andere belendende werkzaamheden. De toelaatbare werkplekwaarden kunnen ook per land verschillen. Met deze gegevens kan de gebruiker echter een betere inschatting van de gevaren en het risico maken. Bepaling van de geluidsemissiewaarden volgens EN 60745-1.

RU Гарантийный талон

Уважаемый покупатель, наши продукты изготавливаются на современных производственных подразделениях и соответствуют признанному во всём мире качественному процессу.

Если Вы, однако, найдете причину для рекламации, пожалуйста, отнесите этот продукт вместе с квитанцией об оплате в ближайший магазин.

На наши продукты действуют законные претензии по качеству, начиная с момента покупки.

Гарантийный талон Вы можете приобрести в магазине.

Изделие

Модель

Серийный номер

Дата продажи

Печать

Подпись продавца

Претензий по внешнему виду и комплектации не имею.

Подпись покупателя

Гарантийные условия

1. Гарантийные претензии рассматриваются только при наличии правильно и четко заполненного гарантийного талона с указанием марки, модели, серийного номера изделия, даты продажи, четкой печати фирмы-продавца, а также кассового чека магазина.
2. Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи электроинструмента.
3. В течение гарантийного срока устраняются бесплатно:
 - Повреждения инструмента, возникшие из-за применения изготовителем некачественного материала;
 - Дефекты сборки, допущенные изготовителем.
 - Неисправные узлы инструментов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службой сервиса. Заменяемые детали переходят в собственность службы сервиса.

4. Гарантия не распространяется:

- На инструмент, использовавшийся в профессиональных (промышленных) целях или объемах. Бытовой тип электроинструмента подразумевает использование его для бытовых нужд не более 20 (двадцати) часов в месяц. Использование инструмента вопреки этому условию является нарушением правил эксплуатации;
- На механические повреждения (трещины, сколы и т.п.) и повреждения, вызванные воздействием агрессивных сред и высоких температур, попаданием внутрь электроинструмента инородных предметов, частиц, жидкостей, веществ, а также повреждения, наступившие вследствие неправильного хранения (коррозия металлических частей);
- На повреждения, возникшие в процессе транспортировки покупателем приобретенного изделия;
- На повреждения и неисправности, вызванные нарушением правил, изложенных в инструкции по эксплуатации, или применением инструмента не по назначению, халатным отношением, несчастным случаем, стихийным бедствием, воздействием домашних животных, грызунов или насекомых;
- На повреждения, вызванные использованием некачественных, нестандартных расходных материалов, принадлежностей, запасных частей или приспособлений;
- На инструменты с неисправностями, возникшими вследствие перегрузки или неправильной эксплуатации, а также нестабильности параметров электросети, превышающих нормы, установленные ГОСТ 13109–97. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочих: одновременный выход из строя ротора и статора, изменение внешнего вида, деформация или оплавление деталей или узлов, потемнение или обугливание изоляции проводов под воздействием высокой температуры;
- На быстроизнашивающиеся части (угольные щетки, зубчатые ремни, резиновые уплотнения, сальники, смазку и т.п.) и сменные принадлежности (патроны, аккумуляторы, защитные кожухи, рукоятки и т.п.), а также на расходные материалы и приспособления;
- На естественный износ инструмента (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение);
- На инструмент, имеющий следы постороннего вмешательства или если была произведена попытка ремонта в неуполномоченном сервисном центре.
- Если данные на электроинструменте не соответствуют данным в гарантийном талоне;
- На профилактическое обслуживание электроинструмента (например, чистка, промывка, смазка).

Настоящие гарантийные условия не ущемляют других законных прав потребителя, предоставленных ему действующим законодательством страны.

DE Mängelansprüche

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, unsere Produkte werden in modernen Produktionsstätten gefertigt und unterliegen einem international anerkannten Qualitätsprozess.

Sollten Sie dennoch einen Grund zur Beanstandung haben, bringen Sie bitte diesen Artikel zusammen mit dem Kaufbeleg zu Ihrem Händler.

Für unsere Produkte gelten die gesetzlichen Mängelansprüche ab Kaufdatum.

IT Reclami per difetti

Gentilissima Cliente, gentilissimo Cliente, i nostri prodotti sono fabbricati in moderne officine di produzione e sono sottoposti ad un processo di qualità internazionalmente riconosciuto.

Se Lei dovesse avere tuttavia un motivo di reclamo, porti questo articolo insieme allo scontrino al Suo negoziante.

Per i nostri prodotti valgono i reclami per difetti legali a partire dalla data di acquisto.

FR Réclamations

Chère cliente, cher client, Nos produits sont fabriqués dans des ateliers de production modernes et sont soumis à un processus de qualité reconnu au niveau international.

Si vous avez toutefois le moindre motif de réclamation, veuillez rapporter cet article avec son justificatif d'achat à votre commerçant.

Nos produits sont soumis au droit légal de réclamation en cas de défaut à partir de leur date d'achat.

GB Claims for defects

Dear customer, Our products are manufactured in modern production plants, and are subject to an internationally recognised quality process.

Nevertheless, if you have cause for dissatisfaction, please bring the item together with the proof of purchase to the store from which you bought it.

For our products, legal claims for defects are valid from the date of purchase.

CZ Reklamace

Vážená zákaznice, vážený zákazník, naše výrobky jsou vyráběny v moderních závodech a podléhají mezinárodně uznávanému procesu kontroly kvality.

Pokud byste přesto měli důvod ke stížnostem, přineste prosím výrobek společně s dokladem o koupi vašemu prodejci.

Pro naše výrobky platí zákonná reklamační lhůta od datumu koupě.

SK Reklamácie

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, naše produkty sa vyrábajú v moderných zariadeniach a podliehajú medzinárodne uznávanému procesu riadenia kvality.

Ak máte aj napriek tomu dôvod na reklamáciu, prineste tento tovar spolu s dokladom o zakúpení k vášmu predajcovi.

Pre produkty platia zákonné reklamačné nároky od dátumu zakúpenia.

PL Roszczenia gwarancyjne

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, Nasze wyroby produkowane są w nowoczesnych zakładach produkcyjnych i podlegają pod uznane na świecie procesy jakościowe.

W razie podstawy do reklamacji prosimy dostarczyć ten artykuł wraz z paragonem do sklepu, w którym dokonano zakupu.

Dla naszych produktów obowiązują ustawowe roszczenia gwarancyjne od daty zakupu.

SI Garancijski list

Firma dajalca garancije:

Sedež dajalca garancije:

Firma prodajalca:

Sedež prodajalca:

Podatki o blagu/produktu:

.....

Datum izročitve blaga/produkta potrošniku:

S tem garancijskim listom jamčimo za lastnosti ali brezhibno delovanje v 1-letnem garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku in velja s priloženim originalnim računom. Vzdrževanje, rezervne dele in priklopne aparate nudimo še tri leta po preteku garancije.

Garancija velja na območju Republike Slovenije.

Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

V primeru okvare se obrnite na prodajalca.

HU Jótállási jegy

Tisztelt Vevőnk!

Termékeink modern gyárban készülnek, nemzetközileg elismert minőségbiztosítási rendszer alatt.

Üzemzavar esetén a készüléket vigye vissza, a vásárlási számlával együtt, a forgalmazóhoz, ahonnan vásárolta azt.

Termékeinkre a törvényben előírt garanciális feltételek érvényesek, a vásárlás napjától számítva.

BA/HR Prava na žalbu

Štovani kupci!

Naši proizvodi se proizvode u modernim tvornicama i podliježu međunarodno priznatom procesu provjere kakvoće.

Ako ipak postoji razlog za žalbu, molimo Vas da ovaj artikl zajedno s računom odensete Vašem trgovcu.

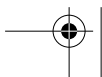
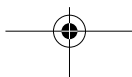
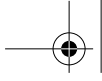
Za naše proizvode važe zakonska prava na žalbu od datuma kupovine.

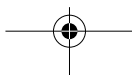
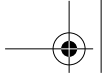
NL Reclamaties

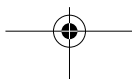
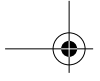
Geachte klant, onze producten worden op moderne productieplaatsen gefabriceerd en zijn onderworpen aan een internationaal erkend kwaliteitsproces.

Wanneer u desondanks een reden tot klagen heeft, breng dit artikel dan samen met de kassabon naar uw verkoper.

Voor onze producten gelden de wettelijke reclamatietermijnen vanaf de datum van aankoop.







CMI®

Euromate GmbH
Emil-Lux-Straße 1
42929 Wermelskirchen
GERMANY

Hotline +49 (0) 2196 / 76 - 33 33

V-031116